

Вся слава Шрї Гуру и Шрї Гаурāнге

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу (1/50)

Мангалāчараṇа

Молитва (1/1)

шрї-кр̣ṣṇа-чаитанйа прабху джйве дайā кари’

сва-пārṣада свййа дхāма саха аватарй’ [1]

шрї-кр̣ṣṇа-чаитанйа — Шрї Гаура Сундар; **прабху** — Господь; **джйве** — обусловленным душам; **дайā** — милость; **кари’** — даруя; **сва-пārṣада** — со Своими спутниками; **свййа** — со Своей; **дхāма** — обителью; **саха** — вместе; **аватарй’** — нисходит. [1]

(1) Даруя милость джйвам, Шрї Кр̣ṣṇа Чаитанйа Махāпрабху нисходит вместе со Своими спутниками и обителью.

(1) **шрї-кр̣ṣṇа-чаитанйа:** ‘Шрї Кр̣ṣṇа Чаитанйа’ это имя Шрї Гаура Сундара после

принятия саннийāсы. Этим именем к Шри Чайтанье обращался в своих молитвах Сārвабхаума Бхатṭāчāрийа:

**кālān нащтам̐ бхакти-йогам̐ ниджам̐ йах̐
прāдуцкартум̐ крщ̣на-чаитанья-нāмā
āвирбхūtас тасйа пādāравинде
гādхам̐ гādхам̐ лийатām̐ читта-бхр̣нгах̐**

[Шрī Чайтанья-бхāгавата: Антия-лйлā, 3.123]

«Пускай медовая пчела моего сердца всегда вьётся вокруг лотосоподобных стоп Того, Кто пришёл как Шрī Крщ̣на Чайтанья и возродил путь преданности Самому Себе, утраченный с течением времени».

В «Шрī Чайтанья-бхāгавате» [Мадхья-лйлā, 28.175-176, 181] при описании церемонии саннийāсы Шрī Гаура Сундара говорится:

**йата джагатере туми ‘крщ̣на’ болāилā
карāилā чаитанья—кйртана пракāшилā
этеке томāра нāма шрī крщ̣на чаитанья
сарвалока томā’ хаите йāте хаила дхання**

[Шрї Ке́шава Бхаратї́ сказал:] «Ты начал движение санкїртаны и побуждаешь весь мир воспевать святое имя Кришны, возвращая каждого к жизни (чаитанья). Поэтому Твоим именем будет Шрї Крщ́на Чаитанья. Благодаря Тебе все в этой вселенной благословлены великой удачей».

**хена мате саннийāса карийā прабху дханья
пракāшила āтма-нāма “шрї крщ́на
чаитанья”**

«Такова слава саннийāсы Шри Чайтаны, принимая которую Он явил миру Своё собственное божественное имя — Шрї Крщ́на Чаитанья».

сва-пāрщ́ада: «Его спутники». Это указывает на Его слуг, которых «Шрїмад Бхагавад-гїтā» [9.25] описывает так:

**йāнти дева-врата девāн
питр̄н йанти питр-вратāх**

**бхӯтāни йāнти бхӯтеджйā
йāнти мад-йаджино 'пи мām**

«Те, кто почитают богов попадают в миры богов, кто чтит предков идут в мир предков, кто поклоняется духам и приведениям идут мир духов, но те, кто преданы Мне, приходят ко Мне (входят в Мою обитель)».

дхāма: «обитель». Имеется в виду духовная обитель Всевышнего. Кршṇа описывает Свою духовную обитель в «Шрймад Бхагавад-гйте» (15.6):

**на тад бхāсайате сӯрйо
на шāшāнко на пāваках
йад гатвā на нивартанте
тад дхāма парамām мамā**

«Вернувшись в Мою высшую сияющую обитель, не нуждающуюся в свете солнца, луны или огня, предавшиеся души никогда не возвращаются в материальный мир».

атйанта дурлабха према карибāре дāна

шйикхāйа шāраṇāгати бхакатера прāна [2]

атйанта — необычайно; **дурлабха** — редкую, бесценную, труднодостижимую; **према** — любовь к Богу; **карибāре дāна** — раздаёт; **шйикхāйа** — учит; **шāраṇāгати** — преданию Богу; **бхакатера** — преданных; **прāна** — самой жизни. [2]

(2) Желая даровать всем сокровенную любовь к Богу (прему), Он учит шāраṇāгати — самой жизни преданных.

(2) **атйанта дурлабха према**: «необычайно редкая любовь к Богу». Пятая (конечная) цель человеческой жизни, Шрй Крщṇа-према. Шрйла Рӯпа Госвāmй Прабху в «Бхакти-расāmрта-синдху» [1.36] так описывает уникальность и труднодостижимость Шрй Крщṇа-премы:

**джñāнатаḥ сулабхā муктир
бхуктир йаджñāди-пуñятаḥ
сейām сādхана-сāхасраир
хари-бхактиḥ судурлабхā**

[Шива говорит:] “Освобождение (мокṣа) легко достигается путём отречения и обретения

знания о Высшей Истине (джñāна), райские наслаждения (бхукти) — совершением различных благочестивых дел, таких как огненные яги. Однако даже следуя тысячам духовных практик практически невозможно обрести Хари-бхакти. (Для этого необходимо четыре условия: 1) служить безраздельным преданным Всевышнего; 2) получить истинное представление о божественной природе Господа; 3) утвердиться в любовной привязанности к Господу, лишённой каких бы то ни было примесей (āsакти); 4) милостиво быть принятым Верховным Господом в качестве Его преданного)».

Та необычайно редкая любовь к Богу, которую пришёл дать Шрī Чaitанья Махāпрабху, так описывается в «Шрī Чaitанья-чаритāmрте» [Ади-лїлā, 1.4]:

**анарпита-чарїм чирāt каруṇайāватїрṇаḥ
калау
самарпайитум уннатоджвала-расāм сва-
бхакти-шїрийам**

**хариḥ пурата-сундара-дйути-кадамба-
сандйпитаḥ
садā хрдайа-кандаре спхурату ваḥ шāчй-
нанданаḥ**

«Пускай в глубине моего сердца вечно пребывает Господь Шрй Шачй Нандан, сияющий словно расплавленное золото. Он милостиво низошёл в этот век Кали, чтобы раздать всем величайшее богатство собственной премы (в высшей степени сокровенную мадхура-расу), которая никогда прежде не была явлена в бренном мире».

шāраṇāгати: «предание Богу». Сарва-бхāве Бхагавад āшрайа — принятие прибежища у Господа во всех отношениях. Предание Богу так определяется в описании сути «Шрй Шрй Прапанна-джйванāmртам» (1.35):

**бхагавад-бхактитаḥ сарвам итй утсрджйа
видхер апи**

каи́нка́рийа́м кṛṣṇа-пāдаикā́ш́райатва́м ш́араṇā́гатиḥ

«Жизнь, проникнутая верой в то, что лишь в служении Господу можно обрести всё (удовлетворённость сердца, а также всех потребностей), в которой отвергается служение всему остальному, включая даже предписания Вед (относительно дхармы, артхи, кāмы, мокши и вайдхи-бхакти), и принимается полное прибежище лотосоподобных стоп Ш́рй Кṛṣṇа, называется ш́араṇā́гати, или безусловное предание Верховному Господу».

даин́йа, ā́тма-ни́ведана, го́птртве ва́раṇа

‘ава́ш́йа ра́кшибе кṛṣṇа’—ви́ш́вāса пā́лана [3]

бхакти-анукū́ла-мā́тра кā́рийера свй́кāра

бхакти-пра́тикū́ла-бхā́ва варджанā́нгй́кāра [4]

даин́йа — смирение; ā́тма — само; ни́ведана — предание; го́птртве — как Хранителя; ва́раṇа — принятие; ава́ш́йа — непременно; ра́кшибе — защитит; кṛṣṇа — Ш́рй Кṛṣṇа; ви́ш́вāса — веры; пā́лана — поддержание; бхакти — для преданности Кṛṣṇе; анукū́ла — что благоприятны; мā́тра — только; кā́рийера — тех действий; свй́кāра — принятие; бхакти — для преданности Кṛṣṇе; пра́тикū́ла — неблагоприятного; бхā́ва — отношения, склонностей; варджана — отвержение;

аṅгикāра — решительное. [3–4]

(3–4) (Шесть составляющих śāраṇāгати:) (1) смирение, (2) самопредание, (3) принятие Крщṇы как своего Хранителя, (4) поддержание веры в то, что «Крщṇа меня защитит», (5) занятость лишь в том, что благоприятно преданности Крщṇе, и (6) полное отвержение всего, что неблагоприятно этой преданности.

(3–4) **даинйā**: «смирение». Также известно как **кāрпаṇйā** — ощущение собственного бедственного положения. Даинйā так описывается в «Шрī Шрī Прапанна-джйиванāmртам» (8.1-2):

бхагаван ракṣа ракṣаивам
āрта-бхāвена сарватах
асаморддхва-дайā-синдхор
харех кāруṇйā-ваибхавам
смаратāmшī ча вишеṣṇа
ниджāти-шочйā-нйчатām
бхактānām āрти-бхāвас ту
кāрпаṇйām катхйате будхаих

«“О Господь, защити меня, спаси меня...” Такое молитвенное состояние, позволяющее всегда и везде с любовью помнить о безграничном сострадании Верховного Господа, а также всегда ощущать собственное бессилие и ничтожество, мудрецы называют кārpaṇīya, смирением пред Богом».

ātmā-ниведана: «самопредание». Также известно как ātmotsarga, самоотдание. В «Шрī Шрī Прапанна-джйиванāmртам» [7.4] говорится:

**кр̣ṣṇāyārпита-дехасйа
нирмамасйāнахаṅкртеḥ
манасас тат сварūпатвам
смртам ātmā-ниведанам**

«Ātmā-ниведанам это вручение всего себя Кр̣ṣṇе (с единственной целью — доставить Ему радость), и при этом полностью лишённое эгоизма и чувства собственности».

гоптртве вараṇа: «Принятие Господа как Хранителя». Это также означает принятие Господа своим Покровителем и так

описывается «Шрī Шрī Прапанна-
джйиванāmртам» [6.1-2]:

**хе крщṇа! pāhi mām nātха
крпайātмагатам куру
итй эвам прāртханам крщṇам
прāптум свāми-сварūпатах
гоптртве вараṇам джñейам
бхактаир хрдйатарам парам
прапаттй экāртхакатвена
тад аṅгитвена тат смртам**

«“О Крщṇа, храни меня! О Господь, прошу, признай меня своим!” Такая мольба о том, чтобы Шри Кришна стал их Хранителем и Покровителем — величайшее утешение чистых преданных. Это молитвенное обращение известно как гоптртве-вараṇам, и поскольку оно выражает тот же идеал, что и śараṇāгати, его считают главным по сравнению с остальными составляющими предания Богу».

‘аваśйа ракщйбе крщṇа’: «Крщṇа непременно защитит меня». Эта вера в то, что Шрī Крщṇа несомненно дарует Свою защиту

описывается в «Шрī Шрī Прапанна-дживанāmтрам» [5.1]:

**ракṣиṣṭiāti hi mām kṛṣṇo
бхактānām бāндхаваш̐ ча саḥ
кṣемам видхāсйатīти йад
виṣṭvāso 'траива грхйате**

«Кṛṣṇа непременно защитит меня, поскольку Он друг преданным. Он благословит мою жизнь величайшей удачей».

анукūла: «благоприятное». То, что помогает обрести Кṛṣṇу. В «Шрī Шрī Прапанна-дживанāmтрам» [3.1] говорится:

**крṣṇа-кārṣṇага-сад-бхакти
прапаннатвāнукūлаке
кртйатва-ниṣṭчайаш̐-чāнукūлйа-санкалпа
учйате**

«Решительное исполнение всего, что благоприятно для служе-ния Кṛṣṇе и Его преданным, и ведёт к безраздельной

преданности Богу, называется āнукуḷйасйа-саṅкалпах̣».

пратикṷла: «неблагоприятное». То, что мешает достижению Кр̣щ̣ṇ̣ы. В «Ш̣р̣й̣ Ш̣р̣й̣ Прапанна-дж̣й̣ванāmртам» [4.1] говорится:

**бхагавад-бхактайор бхактеш̣ прапаттеш̣
пратикṷлаке варджйатве ниш̣чайах̣
пр̣а̣тикṷ̣лй̣а-варджанам учй̣ате**

«Решительное отвержение всего, что враждебно служению Господу, Кр̣щ̣ṇ̣е и Его преданным, и не приводит к безраздельной преданности Богу, называется пр̣а̣тикṷ̣лй̣а-вivarджанам».

ш̣ад̣-аṅга ш̣араṇ̣āгати ха-ибе й̣а̣х̣āра

т̣а̣х̣āра пр̣а̣рт̣хан̣ā ш̣уне ш̣р̣й̣-нанда-кум̣āра [5]

ш̣ад̣ — шесть; аṅга — составляющих; ш̣араṇ̣āгати — предания Богу; ха-ибе — будет; й̣а̣х̣āра — у кого; т̣а̣х̣āра — его; пр̣а̣рт̣хан̣ā — молитву; ш̣уне — слышит; ш̣р̣й̣-нанда-кум̣āра — Кр̣щ̣ṇ̣а, сын Нанды Мах̣āр̣аджа. [5]

(5) Ш̣р̣й̣ Нанда Кумар слышит молитвы всех тех, чьё самопредание состоит из этих шести составляющих.

(5) **щад-анга щараṇāгати:** «шесть составляющих щараṇāгати». Предание Богу согласно этим шести составляющим описывается в «Шрї Вāйу-пураṇе» и «Ваишṇава-тантре»:

**āнукуḷйасйа санкалпах
прāтикуḷйа-виварджанам
ракшйищйатїти вищвāсо
гоптртве вараṇам татхā
ātма-никшепа кārпаṇйе
щад-видхā щараṇāгатиx**

«Шесть составляющих предания Богу таковы: принятие благоприятного для преданности Крщṇе, отвержение неблагоприятного для этой преданности, твёрдая вера в защиту Крщṇы, принятие Его как своего Хранителя, полная зависимость от Него и ощущение крайней беспомощности без Него».

прārтханā щуне: «Шрї Нанда Кумар слышит их молитвы». Это означает, что Крщṇа отвечает

взаимностью на молитвы предавшихся Ему душ.

**сакрд эва прапанно йас
тавāсмйи ча йāчате
абхайам сарвадā тасмаи
дадāмй этад вратам мама**

[Рāмāйаṇа: Йуддха-кāṇда, 18.33]

[Рāмачандра провозглашает:] «Я обещаю, что исполню мольбу любого, кто искренне предаётся Мне со словами “Отныне я Твой” и просит избавить от страха».

**рūпа-санāтана-паде данте трṇа кари’
бхакативинода паде духṽ пада дхари’ [6]**

рūпа — Шрйлы Рūпы Госвāмй Прабху; **санāтана** — Шрйлы Санāтаны Госвāмй Прабху; **паде** — у стоп; **данте** — в зубах; **трṇа** — травинку; **кари’** — зажав; **бхакативинода** — Бхактивинод; **паде** — падает ниц; **духṽ** — обоих; **пада** — стопы; **дхари’** — обнимая. [6]

(6) Зажав в зубах травинку, Бхактивинод падает ниц перед Рūпой и Санāтаной Госвāмй, обнимая их стопы.

(6) **п́рй-рӯпа-санāтана:** Ш́рйла Рӯпа Госвāмй
Прабху и Ш́рйла Санāтан Госвāмй Прабху —
два āчāрйи-наставника ш́араṇāгати.

**кāдийā кāдийā бале,—“āми та’ адхама
ш́икхāйе ш́араṇāгати кара хе уттама” [7]**

кāдийā кāдийā — непрерывно плача; **бале** — он говорит; **āми**
— я; **та’** — несомненно; **адхама** — низок, греховен; **ш́икхāйе** —
научив; **ш́араṇāгати** — преданию Богу; **кара** — сделай меня; **хе**
— о; **уттама** — более возвышенным, вне тьмы иллюзии. [7]

(7) Непрестанно плача, он молит: “Я так низок!
Прошу, возвысь меня, научив подлинному
ш́араṇāгати”.

(7) **уттама:** «наиболее возвышенный». Это
указывает на того, кто достиг према-бхакти —
вышей стадии совершенства. В «Ш́рймад
Бхāгаватам» [11.11.32], Кṛшṇа говорит:

**аджñāйаивам гуṇāн дощāн
майāдищтан апи свакāн
дхармāн сантиаджйа йах сарвāн
мāм бхаджет са ча саттамаḥ**

«Понимая природу и недостатки установленной Мной социально-религиозной системы, тот, кто полностью отстраняется от неё и служит Мне, лучший из всех сādху».

Ш्रि शरणागति

Предание Богу (2/50)

Даинйāтмикā

Смирение (1/4)

бхулийā томāре, самсāре āсийā,
пейе нāнā-видха вйатхā

томāра чараңе, āсийāчхи āми,
балиба духкхера катхā [1]

бухулийā — позабыв; томāре — Тебя; самсāре — в материальный мир; āсийā — придя; пейе — испытал; нāнā — различные; видхā — виды; вйатхā — страданий; томāра — к Твоим; чараṇе — стопам; āсийāчхи — придя; āми — я; балиба — расскажу; духкхера — печальную; катхā — историю. [1]

(1) О Господь! Позабыв Тебя, и придя в материальный мир, я испытал множество видов страданий. Сейчас, придя к Твоим стопам, я хочу поведать свою печальную историю.

(1) бхулийā томāре ... нāнā видха вйатхā:
«Позабыв Тебя... я испытал множество видов
страданий». Следует понимать, что все
невзгоды материального существования это
следствия забвения о Боге. Это подтверждается
в «Шрī Чaitанйа-чаритāmрте» [Мадхйа-лйлā,
20.117] и «Шрīмад Бхāгаватам» [11.2.37]:

**крщṇа бхули' сеи джйва анāди-бахирмукха
атаева мāйā тāре дейа самсāрāди-духкха**

«Когда джйва, в своём изначально положении
вне категорий времени и пространства (в
татастхā-шакти^{*}), забывает Крщṇу и
отворачивается от Него, она попадает под
влияние мāйи и начинает испытывать
различные виды страданий этого бренного
бытия».

**бхайам двитййāбхинивешāтаḥ сйād
йшāд апетасйа випарйайо 'смртиḥ
тан-мāйайāто будха āбхаджет там**

* См. Шрī Чaitанйа-чаритāmрта, Амрта-правāха-бхāшйа,
Мадхйа-лйлā, 20.117.

бхактйаикайешам гуру-деватātмā

«Страх возникает в том, кто находясь в рабстве мāйи и стремясь к чувственным наслаждениям, отвергает Бога и забывает о Нём. Поэтому мудрый человек должен служить Верховному Господу с беспримесной преданностью, видя в Шрī Гуру неотличное проявление Бога и направляя на него всю любовь, на которую способен».

нānā видха вйатхā: «различные виды страданий». Это указывает на тройственные страдания материального бытия: 1) āдхйātмик-тāп, страдания, приходящие от тела и ума; 2) āдхибхаутик-тāп, страдания, приходящие от других джйв; и 3) адхидаивик-тāп, страдания, приходящие от богов и демонов.

Также «различные виды страданий», упомянутые в этом стихе могут указывать на пять видов бед и несчастий (клещ): (1) авидйā: невежество в отношении своей истинной

индивидуальности как вечного слуги Кршṇы;
(2) асмитā: отождествление себя с мирским
эго, умом и телом; (3) абхинивешṇ: обусловленность опытом мирского тела и ума;
(4) rāg: одержимость мирскими
удовольствиями и всем, что с ними связано; и
(5) द्वेष: отвращение ко всему, что причиняет
недовольство и разочарование.

**джананī-джатхаре, чхилāма йакхана,
вишāма бандхана-пāше
эка-бāра прабху! декхā дийā море,
вайчиле э дйна дāсе [2]**

джананī — матери; джатхаре — в чреве; чхилāма — я был;
йакхана — когда; вишāма — ужасной; бандхана — темнице;
пāше — тесной; эка-бāра — однажды; прабху! — о Господь!;
декха дийā — открывшись; море — мне; вайчиле — Ты
оставил; э — этого; дйна — несчастного; дāсе — слугу. [2]

(2) О Господь! Однажды, когда я был скован
в ужасной и тесной темнице материнского чрева, Ты
появился передо мной. Но с тех пор Ты оставил этого
несчастливого слугу, лишив общения с Собою.

(2) джананī-джатхаре ... э дйна дāсе: «О
Господь! ... Ты оставил этого несчастного

слугу». Лишь те души, которые благодаря величайшей духовной удаче могут лично встретиться с Господом, находясь во чреве своей матери, способны ощутить разлуку с Ним (после рождении) и сказать: «О Господь! Ты оставил этого несчастного слугу». Это не происходит со всеми дживами. Шри́ла Джй́ва Госвāмй́ Прабху обосновал это заключение в своих «Сандарбхах».

такхана бхāвину, джанама пāййā,
кариба бхаджана тава
джанама ха-ила, пади' мāййā-джāле,
нā ха-ила джй̄нā-лава [3]

такхана — затем; бхāвину — я подумал; джанама — рождение; пāййā — получив; карйба — я буду совершать; бхаджана — служение; тава — Тебе; джанама — рождение; ха-ила — получив; пади' — попал; мāййā (мāййāра) — Майи; джāле (пхāде) — в сети (ловушку); нā — не; ха-ила — осталось; джй̄нā (джй̄нāнера) — этого знания; лава (лешā) — крупички (следа). [3]

(3) В этот момент я подумал, «Родившись, я непременно буду служить Тебе». Но, появившись на свет, я тотчас же попал в ловушку мāййи и во мне не осталось даже следа этого сознания.

(3) м̐й̐ā-дж̐āле: «в ловушке м̐й̐и». Шр̐йла
Бхактивинод Т̐х̐акур так описывает влияние
м̐й̐и:

**сварūп̐артхаир х̐йн̐āн ниджа-сукха-пар̐āн
кр̐щ̐ṇа-вимукх̐āн
харер м̐й̐ā даṇḍ̐й̐āн гуṇа-нигада-дж̐āлаих̐
калай̐ати
татх̐ā стх̐ūлаир лин̐гаир двивидха-вараṇ̐аих̐
клеṣ̐ṭа-никараир
мах̐ā-карм̐āl̐āнаир най̐ати патит̐āн сварга-
нирай̐ау**

[Даśā-мūла-ś̐икṣ̐а, 6]

«Падшими дж̐й̐вами называют тех, кто
отвернулся от Кр̐щ̐ṇы, поглощён чувственными
наслаждениями и совершенно не интересуется
своим подлинным «я». Опутав гуṇами
материальной природы, скрывающими их
индивидуальность под тонким и грубым
материальным телом, и насылая на них
бесчисленные беды и страдания, иллюзорная
энергия Шр̐й Хари (м̐й̐ā) постоянно волочит
их на толстых верёвках их кармы между

Тебя, и мне казалось, что семейная жизнь
(материальный мир) это хорошее место.

краме дина дина, бāлака ха-ийā,
кхелину бāлака саха
āра кичху-дине, джñāна упаджила,
пāтха пади ахар-ахаḥ [5]

краме — постепенно; **дина** — день; **дина** — за днём; **бāлака** — мальчиком; **ха-ийā** — становясь; **кхелину** — я играл; **бāлака** — мальчиками; **сах**а — вместе с; **āра** — спустя ещё; **кичху** — некоторое; **дине** — время; **джñāна** — способность познавать; **упаджила** (удита ха-ила) — возросла; **пāтха** — уроки; **пади** — я учил; **ахар-ахаḥ** (дина дина, сарва-кṣаṇа) — день за днём (всё время). [5]

(5) День за днём я постепенно рос, играя с другими мальчиками. Затем мой разум окреп и я стал посвящать всё время учёбе.

видйāра гаураве, бхрами' деṣе деṣе,
дхана упāрджана кари'
сваджана-пāлана, кари эка-мане,
бхулину томāре хари! [6]

видйāра — своим образованием; **гаураве** — гордясь; **бхрами'** — путешествуя; **деṣе** — из страны; **деṣе** — в (другую) страну; **дхана** — деньги; **упāрджана кари'** — зарабатывая; **сваджана** — родственников; **пāлана кари** — обеспечивая; **эка** — лишь;

мане — в уме; **бхулину** — я позабыл; **томāре** — о Тебе; **хари** — Господи! [6]

(6) Гордясь своим образованием, я путешествовал с места на место, зарабатывая деньги и обеспечивая свою семью, и это поглощало всё моё внимание. Я позабыл о Тебе, Господи!

(6) **дхана упāрджана о сваджана-пāлана:**
«зарабатывая деньги и обеспечивая свою семью». Шукрадев Госвāmī описывает это Махārāджу Парикшиту в «Шрīмад Бхāгаватам» [2.1.3]:

**нидрайā хрийате нактам
вйавāйена ча вā вайах
дивā чāртхехайā рāджан
кутумба-бхараṇена вā**

«Всю свою жизнь материалистичные домохозяева (не обладающие пониманием āтма-таттвы, знания о душе и Господе) по ночам тратят на сон и сексуальные утехы, а днём они зарабатывают деньги, пытаются обеспечить членов своей семьи».

б̣ārddhakīe — в старости; **экхана** — теперь; **бхакативинода** — Бхактивинод; **к̣āдийā** — плачет; **к̣ātара** — опечаленный; **ати** — сильно; **нā** — не; **бхаджйīā** — служа; **торе** — Тебе; **дина** — мои дни; **вртхā** — напрасно; **гела** — прошли; **экхана** — теперь; **ки** — какой; **хабе** — будет; **гати** — моя судьба? [7]

(7) Теперь, состарившись, Бхактивинод плачет в безутешной печали: «Без служения Тебе вся моя жизнь прошла напрасно. Что же теперь меня ждёт?»

Предание Богу (3/50)

Смирение (2/4)

томāра чараҥа, нā бхаджину кабху,
экхана щарана туми [1]

(1) С большой убеждённоcтью я тратил всё своё время на радости мирского образования. Я никогда не служил Твоим стопам. О Господь! Отныне Ты моё прибежище.

«О Арджун, любая деятельность (карма) достигает своего высшего совершенства в знании (джñāне)».

се джñāна дурбала: «это знание просто бесполезно». Знание по самой своей природе не способно исполнить духовные чаяния. Шрйман Махāпрабху объясняет это Шрйле Санāтане Госвāmй Прабху в «Шрй Чaitанйа-чаритāmрте» [Мадхйа-лйлā, 22.17-18]:

крщñа-бхакти хайа абхидхейа-прадхāна

бхакти-мукха-нирйкщāка карма-йога-

джñāна

эи саба сādханера ати туччха бала

крщñа-бхакти винā тāхā дите нāре пхала

«Крщñа-бхакти это вечный и прямой путь духовной жизни (поскольку джйива по своей природе — вечная служанка Крщñы). Карма (благочестивая деятельность), йога (самоконтроль) и джñāна (знание) полностью зависят от бхакти. У них нет собственной силы.

Без прибежища в Кṛṣṇа-бхакти они не могут даровать духовное совершенство».

се джñāна аджñāна: «это «знание» — невежество». Всё знание этого бренного мира иллюзорно и относительно, и поэтому называется невежеством. В «Катха-упанишад» [1.2.5] говорится:

**авидйāйām антаре вартамānāḥ
свайām дхйрāḥ пāṇдитаṁ манйāmānāḥ
дāмдрамйāmāñāḥ парийанти мўдхā
андхенаива нййāmānāḥ йатхāндхāḥ**

«Лицемерные глупцы пребывают в невежестве, но при этом считают себя здравомыслящими (свободными от иллюзии) и мудрыми (профессорами или богословами), и поэтому падают в пучину невежества, подобно тому, как одни слепцы ведут других слепцов но неверному и гибельному пути».

Вернувшись из Гайи Нимāй Пандит дал такое наставление Своим ученикам [Шрī Чaitанйa-бхāгавата: Мадхйa-лйлā, 1.158-159]:

**пāстрера нā джāне марма, адхйāпанā каре
гарддабхера прāйa йена пāстра бахи' маре
падиñā шунинñā лока гела чхāре-кхāре
крщñа махā-махотсаве вайñчилā тāхāре**

«Те, кто не знает смысла священных писаний, но обучают им других, подобны ослам, которые напрасно несут груз священных знаний. Такое чтение и слушание писаний приводит лишь к смерти и гибели как учителей, так и их учеников. Они лишают себя радости великого фестиваля любви к Крщñе».

В «Шрīмад Бхāгаватам» [10.84.13] Сам Крщñа говорит:

**йасйāтма-буддхих куñапе три-дхāтуке
сва-дхйх калатрāдишу бхаума иджйa-дхйх
йат-тйртха-буддхих салиле на кархичидж
джанешв абхиджñешу са эва го-кхарах**

«Те, кто считают своё увядающее тело, состоящее из слизи, желчи и воздуха, своим истинным «я» (но не рассматривают себя как слугу Бога), кто считают свою семью и всё связанное с этим своей собственностью (но не испытывая при этом нежной привязанности к преданным Бога), кто почитают сделанное из камня или другого материала Божество за Бога (но не испытывают почтения к преданным Бога), кто считают священные воды местом паломничества (не понимая, что общение с преданными Бога это сущность паломничества) — такие люди — ослы среди коров (глупые животные, пригодные лишь для того, чтобы носить пищу для коров).

Также Крṣṇа в «Шрīмад Бхагавад-гītе» [7.4-5] так описывает компоненты Своей низшей энергии (апарā-пракрти):

бхūмир āпо 'нало вāйуḥ
кхам̐ мано буддхир эва ча
ахан̐kāра итййам̐ ме
бхиннā пракрतिर аṣṭадхā
... апарейам

— теперь; **се** — это; **видйā** — образование; **авидйā** — невежеством; **бхела** — обернулось; **авидйāра** — этого невежества; **джвālā** — жгучая боль; **гхатила** — стала; **вищама** — невыносимой; **се** — это; **видйā** — образование; **ха-ила** — стало; **щела** (марма-бхедй астра вищеща) — шипом, пронзившим сердце. [5]

(5) Моя жизнь стала пыткой. Моё образование обернулось невежеством. Жгучая боль этого невежества доставляет мне невыносимые страдания. Моё «образование» превратилось в шип (что пронзил моё сердце).

томāра чараṇа, **винā кичху дхана,**
самсāре нā āчхе āра
бхакативинода **джада-видйā чхāди'**
туйā пада каре сāра [6]

томāра — Твоих; **чараṇа** — стоп; **винā** — помимо; **кичху** — какого-либо; **дхана** — богатства; **самсāре** — в этом бренном мире; **нā āчхе** — нет никакого; **āра** — другого; **бхакативинода** — Бхактивинод; **джада** — материальное; **видйā** — образование; **чхāди'** — отбросив; **туйā** — Твои; **пада** — стопы; **каре** — принимает как; **сāра** — всё и вся. [6]

(6) О Господь! Нет ничего ценнее в этом бренном мире, чем Твои стопы. Отбросив своё мирское

образование, Бхактивинод принимает Твои стопы
всем и вся в своей жизни.

Предание Богу (4/50)

Смирение (3/4)

дхарама смарийā, грхиṇīра кара,
дхарину такхана āми [1]

(1) Когда я был молод, то имел сильное желание зарабатывать деньги. Помня о своём религиозном долге я женился.

(1) **дхарама смарийā:** «помня о своём религиозном долге». Это указывает на

окурила; **āmāre** — меня; **астхира** — ненадёжный, беспокойный; **ха-ила** — стал; **мати** — мой ум. [3]

(3) Бремя семейной жизни возрастало день ото дня, а моя духовная жизнь практически остановилась. Вот пришла старость и сковала меня, и мой ум охватила тревога.

(3) **ачала ха-ила гати**: «моя духовная жизнь практически остановилась». Шрй Прабуддха объясняет это Махārādжу Ними в «Шрймад Бхāгаватам» [11.3.18]:

кармāñй āрабхамāñānām
дуḥкха-хатйаи сукхāйа ча
паñйет пāка-випарйāсам
митхунй-чāриṇām нрṇām

«Следует понимать, что те люди, которые вступают в семейные отношения и всеми силами пытаются свести на нет свои невзгоды и достичь счастья (благодаря любовным отношениям, рождению потомства, заработку денег, поддержанию дома и т.п.) всегда достигают прямо противоположного результата».

вāрддхакйа āсийā ... астхира ха-ила мати:

«Вот пришла старость и мой ум охватила тревога». Странствуя по всей Индии и наблюдая за страданиями людей, запутавшихся в иллюзии, Шанкар Ачāрия скорбит:

бāлас тāват крйдāсактаḥ таруṇас тāват

таруṇй-рактаḥ

врддхас тāват чинтā-магнаḥ **паре брахмāни**

ко 'пи на лагнаḥ

[Моха-мудгара-стотрам, 7]

«Мальчишки привязаны к играм. Юноши без ума от девушек. Старики охвачены суетными и мелочными беспокойствами. Увы! Все позабыли об Абсолютном Господе (Пара-Брахме)».

пйдāйа астхира,

чинтāйа джварита,

абхāве джвалита чита

упāйа нā декхи,

андхакāра-майа,

экхана хайечхи бхйта [4]

пйдāйа — из-за болезней; **астхира** — беспокойный; **чинтāйа** — от мыслей; **джварита** — лихорадочных; **абхāве** — в

неисполненности; **джвалита** — горит; **чита** — сердце; **упāйа** — выхода; **на декхи** — я не вижу; **андхакāра** — ослепляющей тьмой; **майа** — всё заполнено; **эkhана** — теперь; **хайечхи** — я стал; **бхйта** — перепуган. [4]

(4) Болезнь похитила покой, ум лихорадит, а сердце горит в огне неисполненных желаний. Я не вижу выхода из этой тьмы. Страх полностью охватил меня.

самсāра-таṭинī- **срота нахе ꣳеца,**
мараṇа никаṭе гхора
саба самāпийā, **бхаджиба томāйа,**
э āṣā бипхала мора [5]

самсāра — семейной жизни, материального существования; **таṭинī** (надī) — реки; **срота** — потоку; **нахе** — нету; **ꣳеца** — конца; **мараṇа** — смерть; **никаṭе** — рядом; **гхора** — ужасная; **саба** — всё; **самāпийā** — завершив; **бхаджиба** — буду служить; **томāйа** — Тебе; э — эта; **āṣā** — надежда; **бипхала** — напрасна; **мора** — моя. [5]

(5) Бесконечен поток реки семейной жизни (материального существования), а ужасная смерть всегда идёт по пятам. «Завершив всё эти дела я стану служить Тебе, Господи». Но эта надежда оказалась напрасной.

āми гати-хйна,

тава крпā винā,

сакали нирāśā,

деха' море падāш́райа [6]

эбе — сейчас; **шуна** — услышь; **прабху!** — Господи!; **āми** — я; **гати** — пути спасения; **хйна** — лишён; **бхакативинода** — Бхактивинод; **кайа** — говорит; **тава** — Твоей; **крпā** — милости; **винā** — без; **сакали** — всё; **нирāшā** — безнадёжно; **деха'** — даруй; **море** — мне; **пада** — Своих стоп; **āшрайа** — прибежище. [6]

(6) О Господь, услышь меня, ибо мне не на кого больше надеяться. Бхактивинод молит: «Без Твоей милости всё безнадёжно. Прошу, даруй мне прибежище у Своих стоп».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу (5/50)

Даинийātмиkā

Смирение (4/4)

āmāra джйивана, садā пāпе рата,
нāхика пуñйера леśа
парере удвега, дийāчхи йе ката,
дийāчхи джйивере клеśа [1]

āmāra — моя; джйивана — жизнь; садā — всегда; пāпе — грехом; рата — полна; нāхика — нет; пуñйера — благочестия; леśа — и следа; парере — другим; удвега — беспокойства; дийāчхи — я доставлял; йе — которые; ката — так много; дийāчхи — я причинил; джйивере — другим душам; клеśа — страданий. [1]

(1) Моя жизнь всегда была полна греха, в ней не найти и следа благочестия. Я причинял другим так много беспокойств и страданий.

постоянно лгу, и лишь чужие неприятности доставляют мне радость.

ап̣ешца к̣аман̣а̣, **хрди м̣аджхе мора,**
кродх̣и̣, дамбха-пар̣ай̣а̣на̣
мада-матта сад̣а̣, **вищайе мохита,**
хим̣с̣а̣-гарва вибх̣у̣ща̣на̣ [3]

ап̣ешца — безграничные; **к̣аман̣а̣** — греховные желания; **хрди** — в сердце; **м̣аджхе** — внутри; **мора** — моём; **кродх̣и̣** — гневом; **дамбха** — высокомерием; **пар̣ай̣а̣на̣** — я наполнен; **мада** — суетой; **матта** — опьянённый; **сад̣а̣** — всегда; **вищайе** — к всему мирскому; **мохита** — слепо привязан; **хим̣с̣а̣** — злоба, зависть, насилие; **гарва** — гордыня, эгоизм; **вибх̣у̣ща̣на̣** — мои украшения. [3]

(3) Моё сердце переполнено бесконечными греховными желаниями. Я гневлив, высокомерен, всегда раздражён по пустякам, слепо привязан ко всему мирскому, а также «украшен» злобой и гордыней.

(3) **дамбха-пар̣ай̣а̣на̣**: «лицемерный ханжа». Это относится к дхарма-дхвадж̣и̣ — тем лицемерам, которые устраивают религиозные представления ради мирских целей (букв. тот, кто носит флаг дхармы, но сам не следует ей).

нидрā — сном; **аласйа** — и ленью; **хата** — побеждён; **сукāрийе** — к благочестивым поступкам; **вирата** — не расположен; **акāрийе** — к греховным поступкам; **удйогй** — стремящийся; **āми** — я; **пратищтхā** (саммāна) — славы (самовозвеличивания); **лāгийā** — ради; **шāтхйа** (ваñчанā) — вероломно; **āчараṇа** — действую; **лобха** — алчностью; **хата** — атакован, опустошён, побеждён; **садā** — всегда; **кāmй** — завистлив. [4]

э хена дурджана, саджджана-варджита,
апарādхī нирантара
пубха-кārйа-пūнйа, садāнартха-манā,
нāнā духкхе джара джара [5]

э — этот; **хена** — такой как; **дурджана** — негодяй; **саджджана** — преданных Бога; **варджита** — сторонится; **апарāдхй** — оскорбитель; **нирантара** — постоянно; **шубха** — благочестивых; **kārya** — мотивов; **шўнья** — лишён; **садā** — всегда; **анартха** — к пороку; **манā** — склонен; **нānā** — различными; **духкхе** —

страданиями; **джара джара** — измучен. [5]

(5) Я такой закоренелый грешник, что постоянно избегаю или оскорбляю преданных Бога. У меня нет благородных мотивов, моё сердце всегда склонно к пороку, и я полностью изнурён множеством бед и несчастий.

(5) **садāнартха-манā**: «моё сердце всегда склонно к пороку». Моё сердце всегда обеспокоено тем, что по сути порочно и не имеет никакого смысла (то есть противоречит желаниям Верховного Господа).

вāрддхакйе экхана, **упāйа-вихйна,**
тā’те дйна акийчана
бхакативинода, **прабхура чараṇе,**
каре дуḥкха ниведана [6]

вāрддхакйе — состарившись; **экхана** — теперь; **упāйа** — всех путей спасения; **вихйна** — лишён; **тā’те** — при этом; **дына** — жалкий; **акийчана** (сангати-щўнийа) — никчемный (без средств); **бхакативинода** — Бхактивинод; **прабхура** — Господа; **чараṇе** — у стоп; **каре** — совершает; **дуḥкха** — в глубокой печали; **ниведана** — покаяние. [6]

(6) Состарившись, я стал жалким и никчёмным, у меня теперь нет никакой надежды на спасение. Так исповедуется у стоп Господа раскаявшийся Бхактивинод.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу (6/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (1/11)

(прабху хе!) ш́уна мора дуḥкхера кāхинй
вищайа-халāхала, судхā-бхāṇе пийалў,
āба авасāна динамаṇи [1]

прабху хе! — о Господь!; ш́уна — послушай; мора — мою;
дуḥкхера — печальную; кāхинй — историю; вищайа —
мирской жизни; халāхала (гарала, вища) — смертельный яд;
судхā — как нектар; бхāṇе (бхраме) — как будто играя чужую
роль (по ошибке); пийалў (пāн карилāма) — я пил; āба (экхана)
— теперь; авасāна — окончание; дина-маṇи (сўрйа) —
драгоценности дня (солнца). [1]

(1) О Господь! Послушай историю моих бед
и несчастий. Ошибочно приняв за нектар, я пил
смертельный яд мирской жизни, а теперь солнце
зашло (моя жизнь подошла к концу).

кхелā-расе śаиśава, падаите каиśора
гōйāолŭ нā бхела вивека
бхога-ваśе йауване, гхара пāти василŭ
сута-мита бāдала анека [2]

кхелā — игр; **расе** — в радости; **śаиśава** — детство; **падаите** (пāтха карите) — в учёбе; **каиśора** — юность; **гōйāолŭ** (ативāхита карилāма) — я растратил; **нā** — не; **бхела** (ха-ила) — было; **вивека** — сознания; **бхога** — наслаждений; **ваśе** — во власти; **йауване** — в юности; **гхара** — дом; **пāти** — обеспечивать; **василŭ** — я стал; **сута** — дети; **мита** (митра) — друзья; **бāдала** (врддхи прāпта ха-ила) — увеличились; **анека** — много. [2]

(2) Всё детство я наслаждался играми, а юность потратил на учёбу. Однако моё сознание так и не окрепло. Меня охватил дух наслаждений и я с головой ушёл в семейную жизнь. Так у меня появилось много друзей и детей.

(2) **кхелā-расе śаиśава**: «всё детство я наслаждался играми». Шанкар Ачāрийа так описывает мирскую обусловленность людей:

бāлас тāват крīдāсактаḥ таруṇас тāват
таруṇī-рактаḥ

чувства ухудшились, а тело ослабло. Я уже не могу наслаждаться и моё сердце гложет скорбь.

джйāна-лава-хйна, бхакти-расе вайчита,
āра мора ки хабе упāйа
патита-бандху тухъ, патитāдхама хāма,
крпāйа утхāо тава пāйа [4]

джйāна — знания; лава — следа; хйна — не имеющий; бхакти — преданности Богу; расе — нектара; вайчита — лишённый; āра — ещё; мора — моим; ки — что?; хабе — будет; упāйа — путём спасения; патита — падших; бандху — друг; тухъ (туми) — Ты; патита — из падших; адхама — худший; хāма (āми) — я; крпāйа — Своей милостью; утхāо — возвысь; тава — к Твоим; пāйа — стопам. [4]

(4) Во мне нет и крупницы знания. Нектар преданности Богу мне не ведом. Что может даровать мне спасение? Ты — друг падших, а я самый низкий из них. Молю Тебя, возвысь меня к Своим стопам.

вичāрите āоби, гуṇа нāхи пāоби,
крпā кара чходата вичāра
тава пада-панкаджа, сйдоху пибāота,
бхакативиноде кара' пāра [5]

вичāрите — судить; āоби (āсибе) — придёшь; гуṇа — достоинств; нāхи — не; пāоби (пāибе) — обнаружить; крпā — милость; кара — даруй; чходата (чхāда) — отбрось; вичāра —

справедливость; **тава** — Твоих; **пада** — стоп; **пайкаджа** — лотоса; **сй̣дху** (мадху) — нектар (цветочный нектар); **пиб̣аота** (п̣ана кар̣ий̣й̣ā) — дай испить; **бхакативиноде** — Бхактивиноду; **кара'** — даруй; **п̣ара** — освобождение. [5]

(5) Если Ты придёшь проверить меня, то не обнаружишь никаких добродетелей. Поэтому не суди меня, а милостиво позволь мне испить нектар Твоих лотосоподобных стоп. Прошу, спаси этого Бхактивинода.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу (7 / 50)

Атма-ниведанāтмикā

Самопредание (2/11)

(прабху хе!) туйā паде э минати мора

туйā пада-паллава, тйаджата мару-мана,
вищама вищайе бхела бхора [1]

прабху хе! — о Господь!; **туйā** (томāра) — Твоих; **паде** — у стоп; **э** — эта; **минати** (анунайа) — молитва (мольба); **мора** — моя; **туйā** — Твои; **пада** — стопы; **паллава** — как нежные новые побеги; **тйаджата** (тйāга карийā) — отказ; **мару-мана** (мару-бхūмира нйāйа мана) — (моё) опустошённое сердце; **вищама** (гхора) — ужасном; **вищайе** — в мирском существовании; **бхела** (ха-ила) — оказалось; **бхора** (магна) — полностью охвачено (погружено). [1]

(1) О Господь! У Твоих стоп я обращаюсь к Тебе с мольбой. Отвернувшись от этих стоп, которые подобны только что распутившимся нежным цветкам лотоса, моё опустошённое сердце было

полностью охвачено ужасом мирского
существования.

**утхайите тākата, пунах нāхи мила-и,
анудина карахъ хутāшā
дйна-джана-нāтха, тухъ кахāйаси
тохāри чараṇа мама āшā [2]**

утхайите (утхите) — подняться; **тākата** (шакти, бала, сāmартхйа, тāгад) — силы, способности, возможности; **пунах** — вновь; **нāхи мила-и** (милитечхе нā) — я не нахожу; **анудина** (сарвадā) — ежедневно (всегда, постоянно); **карахъ** (каритечхи) — я ощущаю; **хутāшā** — уныние; **дйна** — страждущих; **джана** — душ; **нāтха** — Хранитель; **тухъ** — Ты; **кахāйаси** (катхита хао, балāийā тхāка) — известен (говорится); **тохāри** (томāра-и) — лишь на Твои; **чараṇа** — стопы; **мама** — моя; **āшā** — надежда. [2]

(2) Я не могу найти в себе силы вновь подняться, и это меня постоянно печалит. Но Ты известен как Хранитель всех страждущих. Лишь на Твои стопы я уповаю.

**аичхана дйна-джана, кāхи нāхи мила-и,
тухъ море кара парасāда
туйā джана сaйге, туйā катхā-раиṅге,
чхāдахъ сакала парамāда [3]**

аичхана (аирӯпа) — такой; **дйна** — страждущий; **джана** —

человек; **к̣а̣хи** (котх̣а̣о, кона-стх̣а̣не) **н̣а̣хи** — нигде; **мила-и** — я найти; **тух̣у̣** — Ты; **море** — мне; **кара** — даруй; **парас̣а̣да** (прас̣а̣да, ануграха, крп̣а̣) — милосердие, благосклонность, милость; **туй̣а̣** — Твоего; **джана** — человека; **сан̣ге** — в обществе; **туй̣а̣** — о Тебе; **катх̣а̣** — бесед; **ра̣нге** — в блаженстве; **чх̣а̣дах̣у̣** — я оставляю; **сакала** — все; **парама̣да** — беды и печали. [3]

(3) Такую несчастную душу как я больше не найти нигде. Прошу, пролей на меня Свою милость. Тогда, слушая в блаженстве рассказы о Тебе от Твоего преданного, я оставляю позади все свои беды и печали.

туй̣а̣ дх̣а̣ма-м̣а̣хе, **туй̣а̣ н̣а̣ма г̣а̣ота,**
г̣о̣й̣а̣й̣аб̣у̣ див̣а̣-ни̣ш̣и а̣ш̣а
туй̣а̣ пада-чх̣а̣й̣а̣ **парама су̣ш̣й̣тала,**
м̣а̣ге бхакативинода д̣а̣са [4]

туй̣а̣ — Твоей; **дх̣а̣ма** — обители; **м̣а̣хе** (м̣а̣джхе) — в; **туй̣а̣** — Твоё; **н̣а̣ма** — имя; **г̣а̣ота** (г̣а̣хий̣а̣) — воспевая; **г̣о̣й̣а̣й̣аб̣у̣** (й̣а̣пана кариба) — я буду проводить; **див̣а̣** — дни; **ни̣ш̣и** — и ночи; **а̣ш̣а** — надежда, желание; **туй̣а̣** — Твоих; **пада** — стоп; **чх̣а̣й̣а̣** — о тени; **парама** — в высшей степени; **су̣ш̣й̣тала** — прохладной; **м̣а̣ге** — просит; **бхакативинода** — Бхактивинод; **д̣а̣са** — Твой слуга. [4]

(4) Я сильно желаю проводить дни и ночи в Твоей обители, воспевая Твоё святое имя. Твой слуга Бхактивинод молит об этом в высшей степени умиротворяющем прибежище в тени Твоих стоп.

(4) су́йта́ла: «в высшей степени умиротворяющее прибежище в тени Твоих стоп». Ш́рила Нароттам Д́ас Т́х́акур так описывает лотосоподобные стопы Ш́ри Нити́ананды Прабху [Пр́артхан́а, 36.1]:

**нит́аи-пада-камала, ко́тй-чандра-су́йта́ла,
йе чх́ай́йа джагата джуд́а́йа**

«Лотосоподобные стопы Нит́ая несут прохладу и умиротворение подобно свету десяти миллионов лун. В тени этих стоп весь мир обретает спасение (от жгучей боли тройственных страданий материального существования).

Предание Богу (8/50)

Самопредание (3/11)

тава ниджа-джана, кона махāджане,
пātхāийā диле туми [1]

(1) Я закоренелый грешник, павший в этот материальный мир, но Ты послал ко мне великую душу (Шрй Гурудева), Своего собственного личного спутника.

дайā кари' море, патита декхийā,
кахила āmāре гийā
охе дйна-джана, шјуна бхāла катхā,
улласита хабе хийā [2]

дайā — милость; кари' — даруя; море — меня; патита —
падшего; декхийā — увидев; кахила — сказал; āmāре — ко
мне; гийā — придя; охе — о!; дйна — страждущая; джана —
душа; шјуна — выслушай; бхāла — благую; катхā — весть;
улласита — возликовавшим; хабе — станет; хийā —
сердце. [2]

(2) Увидев моё падшее положение, Твой преданный
милостиво пришёл ко мне и сказал: «О несчастная
душа, выслушай это удивительное послание, и твоё
сердце возликует.

(2) шјуна бхāла катхā: «выслушай это
удивительное послание». Подобным образом
Крщна предваряет Свои заключительные
наставления в «Шрймад Бхагавад-гйте» [18.64]:

сарва-гухйатамаṁ бхўйах
шрṇу ме парамаṁ вачах
ишṭо 'си ме дрдхам ити
тато вакшйāми те хитам

томā хена ката,

дйна-хйна джане,

карилена бхава-пāра [3]

томāре — тебя; тāрите — чтобы освободить; **шрй-крщна-чаитанйа** — Шрйман Махāпрабху; **навадвйпе** — в Навадвйпе; **аватāра** — низошёл; **томā** — тебе; **хена** — подобных; **ката** — так много; **дына** — страждущих; **хйна** — низких, падших; **джане** — душ; **карилена** — спас; **бхава** — из материального существования; **пāра** — на берег. [3]

(3) Шрй Крщна Чаитанйа низошёл в Навадвйпе освободить тебя. Он уже благополучно помог многим падшим и несчастным душам, таким как ты, пересечь океан материального существования.

(3) **шрй крщна чаитанйа**: это имя Верховного Господа упоминается в «Падма-пураṇе»:

**нāма чинтāмaṇиḥ крщна-чаитанйо раса-
виграхаḥ**

**пўрṇaḥ шўддхо нитйа-мукто 'бхиннатвāн
нāма-нāминоḥ**

«Имя “Крщна Чаитанйа” это исполняющий желания драгоценный камень. Оно указывает на Того, Кто является воплощением расы, Кто совершенен (пўрṇа), то есть не ограничен

мāйей; Кто чист (ш́уддха), то есть в Ком нет примеси мāйи; Кто вечно свободен (нитйа-мукта), то есть никогда не обусловлен законами материального бытия. Имя “Крщ́на Чaitанйа” имеет ту же самую природу, поскольку оно не отлично от Того, Кому принадлежит».

навадвй́пе аватāра: «Ш́рй Крщ́на Чaitанйа низошёл в Навадвй́пе». Это описывается в «Ананта-самхите»:

**аватй́рṇо бхавищйāми
калау ниджа-гаṇaиḥ саха
щāчй-гарбхе навадвй́пе
свардхунй-паривāрите**

«В этот век Кали Я низойду вместе со Своими вечными спутниками в Навадвй́пе, вблизи берегов Ганги, приняв рождение из лона Ш́ачй Девй́».

бхава-пāра: «берег океана материального существования». В «Ш́рймад Бхāгаватам» [11.5.34] Ш́рй Чaitанйа Махāпрабху

описывается как Спаситель падших душ из океана материального существования:

**дхйейам садā парибхава-гхнам абхй̐штā-
дохам**

**тй̐ртхāспадам śива-вирий̐чи-нута̐м
п̐ара̐ñйам**

**бхртй̐ārти-хам пра̐ната-пāла бхавāбдхи-
потам**

ванде махā-пуру̐ща те чара̐ñāравиндам

«О Махāпрабху! Я поклоняюсь Твоим лотосным стопам, которые являются высочайшей целью вечной медитации; которые разрушают иллюзию и исполняют все желания; которые олицетворяют собой высшее место паломничества; которым поклоняются Садāśива и Брахмā; которые даруют прибежище всему сущему и рассеивают страдания Твоих слуг; которые поддерживают всех, кто предался Тебе; и которые подобны кораблю, позволяющему пересечь океан материального существования».

цветом кожи предсказывается в «Шрї Муңдака-упанищад» [3.1.3]:

**йадā паїйāх паїйāте рукма-варṇам
картāрам йїшāм пурушāм брахма-йоним
тадā видвāн пуṇйā-пāпе видхўйā
нираїджанах парамāм сāmйāм упаити**

«Когда джїва видит золотокожего Верховного Господа — божественный облик Господа Чайтаньи — Абсолютного Владыку мироздания и первопричину Брахмы, она обретает истинное знание и полностью освобождается от кармы (от последствий как благочестивой, так и греховной деятельности), очищается (от любого соприкосновения с мирской обусловленностью), и становится равной Самому Верховному Господу (обретает духовный облик, подобный облику Бога, и входит в Его божественную обитель)».

Далее, в «Вишṇу-сахасра-нāме» из «Махāбхāраты» [Дāна-дхарма-парва, 189] есть следующее пророчество относительно

божественного облика и игр Шрī Чaitанйи
Махāпрабху:

**суварṇа-варṇо хемāнго
варāнгаṁ чанданāнгадй
саннйāса-крч чхамаḥ śāнто
ништхā-śāнти-парāйаṇаḥ**

«Его облик золотой, а части Его тела цветом напоминают рас-плавленное золото. Он украшен сандаловой пастой и цветочными гирляндами. Он принимает саннйāсу, всегда невозмутим и спокоен. Он — высшая обитель умиротворения и преданности (махāбхāва)».

махāпрабху: «носящий имя ‘Махāпрабху’». То, что Господь будет известен под именем ‘Махāпрабху’ предсказывается в «Шрī Шветāшватара-упанищаде» [2.12]:

**махāн прабхур ваи пурущаḥ
саттвасйаища правартакаḥ
сунирмалам имаṁ прāптим
йśāно джйотир авйайаḥ**

(5) Шрї Чаитанйа Госāйи, Сам сын Нанды, освободил эту вселенную, раздавая Своё собственное имя. Ты также иди и обрети своё спасение».

(5) нанда-сута: «Крщ́на, сын Нанды». Шрїла Джїва Госвāмї Прабху так описывает это тождество Шрїмана Махāпрабху в «Таттва-сандарбхе» (2):

**антах крщ́на́м бахир гаура́м
дарш́итā́нгāди-ваибхава́м
калау санкй́ртанā́дйаи́х сма
крщ́на-чаитанйā́м ā́шритā́х**

«В этот век Кали мы принимаем прибежище у Шрї Крщ́на Чаитанйи, совершая Харинāм-санкй́ртан и сопутствующее любовное служение. Внутренне Он — Сам Крщ́на, хотя внешне золотокожий. Так Он нисходит во всей Своей славе, сопровождаемый Своим божественным окружением».

В «Капила-тантре» также можно найти описание Шрїмана Махāпрабху:

(1) Я никогда не сделал ничего хорошего. Не накопил знания. Никогда не служил Твоим стопам.

Опьянившись мирскими радостями и самообманом, я
вижу лишь тьму со всех сторон.

тухъ нātха! каруṇā-нидāна
туйā пада-панкадже, āтма-самарпилъ
море крпā караби видхāна [2]

тухъ — Ты; нātха! — Господь; каруṇā — милости; нидāна (āкара) — океан (источник); туйā — у Твоих; пада — стоп; панкадже — лотосоподобных; āтма — себя; самарпилъ (самарпаṇа карилāма) — я полностью вручаю; море — мне; крпā — милость; караби — сделай; видхāна (вйавастхā) — распределение. [2]

(2) О Господь! Ты — источник всей милости. Я
полностью предаюсь Твоим лотосоподобным стопам.
Прошу, даруй мне Свою милость.

пратиджñā тохāра аи йохи śараṇāгата
нāхи со джāнаба парамāда
со хāма дуцкрти, гати нā хера-и āна,
āб магō туйā парасāда [3]

пратиджñā — обещание; тохāра (томāра) — Твоё; аи — что; йохи — кто; śараṇāгата — предавшаяся душа; нāхи — не; со (сеи) — он; джāнаба — узнает; парамāда — иллюзию; со — он; хāма — я; дуцкрти — грешник; гати — прибежище; нā — не; хера-и — я вижу; āна — другого; āб — сейчас; магō (мāгитечхи) — я молю; туйā — о Твоей; парасāда (прасāда) —

милости. [3]

(3) Твоё заверение в том, что любой, кто предаётся Тебе, никогда не окажется в иллюзии. Моим грехам нет конца, и я не вижу иного прибежища, кроме Тебя. Я молю Тебя сейчас о милости.

(3) пратиджñā тохāра: «Твоё заверение». Рāмачандра провозглашает:

сакрд эва прапанно йас
тавāсмйи ча йāчате
абхайам сарвадā тасмаи
дадāмй этад вратам мама

[Рāмāйāṇа: Йуддха-кāṇда, 18.33]

«Я обещаю, что исполню мольбу любого, кто искренне предаётся Мне со словами “Отныне я Твой” и просит избавить от страха».

гати нā хера-и: «я не вижу иного прибежища». Это утверждение объясняется Шрй Йāмунāчāрийей в «Шрй Стотра-ратне» [22]:

на дхарма-ништ̣хo 'сми на чātма-веди

Господь, а я Твой вечный слуга. Таково сердце
Бхактивинода.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(10/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (5/11)

(прāṇешівара!) кахабў ки сарама ки бāта
аичхана пāпа нāхи, йо хāм нā каралў,
сахасра сахасра бери нātха! [1]

прāṇа — моего сердца; йшівара! — о Владыка; кахабў — мне описать; ки — как; сарама — свой стыд; ки — какое; бāта — объяснение; аичхана (аирўпа) — такое; пāпа — грех; нāхи — не; йо — который; хāм — я; нā — не; каралў — совершил; сахасра — тысячи; сахасра — и тысячи; бери (бāра) — раз; нātха — Господи! [1]

(1) О Владыка моего сердца! Что я могу сказать? Как мне описать свой стыд? Господи! Нет такого греха, которого я бы не совершил тысячи и тысячи раз.

такханака париṇāма, качху нā вичāралў

āб пачху тара-ите чāхи [2]

сохи (сеи) — этих; **карама** — действий; **пхала** — последствия; **бхаве** (самсāре) — в материальном мире; **моке** (āmāке) — меня; **пешā-и** (пешāа каре) — подавляют; **докх** (доща) — вину; **деоба** (диба) — я буду давать; **āба** — сейчас; **kāхи** (kāке) — кому? **такханака** (такхана) — тогда; **париṇāма** — эти последствия; **качху** (кичху) — совсем; **нā** — не; **вичāралў** — я учитывал; **āб** — сейчас; **пачху** (пичхе) — после; **тара-ите** (уттйрā ха-ите) — спастись; **чāхи** — я хочу. [2]

(2) Последствия этих греховных поступков обрушиваются на меня в этом брennom мире. Кого мне теперь винить, кроме себя? Прежде я даже не задумывался о воздаянии, а сейчас взываю о спасении.

докха вичāра-и, тухў даṇда деоби,

хāма бхога карабў самсāра

карата гатāгати, бхаката-джана-саṇе

мати рахў чараṇе тохāра [3]

āпана — мой собственный; **чатурапаṇа** (буддхиматтā) — разум; **туйā** — у Твоих; **паде** — стоп; **сōпалў** — я заботливо подношу; **хрдāйа** — сердца; **гарава** (гарва) — гордыня; **дўре** — далеко прочь; **гелā** — ушла; **дйна** — к страждущим; **дайā** — милости; **майā** — полон; **туйā** — Твоя; **крпā** — милость; **нирамала** (нирмала) — беспримесная, чистая; **бхакативинода**

— Бхактивинода; āśā — желанием; бхелā (ха-ила) — стала. [4]

(3) Осудив меня за эти грехи, Ты накажешь меня, и я буду испытывать страдания этого бренного мира. Пока я странствую повсюду (вращаясь в круговороте нескончаемых рождений и смертей), позволь мне оставаться в обществе Твоих преданных, и пускай во мне будет сердечная привязанность к Твоим стопам.

āpana caturapaṇa, туйā паде сōпалў,
хрдайа-гарава дӯре гелā
дīна дайā-майа, туйā крпā нирамала
бхакативинода āśīā бхелā [4]

(4) Я подношу свой разум Твоим стопам. Гордыня покинула моё сердце. Ты милостив к страждущим, и поэтому Твоя беспримесная милость стала желанием Бхактивинода.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(11/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (6/11)

мāнаса, деха, геха, йо кичху мора

арпилў туйā паде нанда-кишора [1]

мāнаса (мана) — ум; **деха** — тело; **геха** (грха) — дом; **йо** — то, что; **кичху** — немногое; **мора** — моё; **арпилў** (арпаṇа карилама) — я подношу; **туйā** (томāра) — к Твоим; **паде** — столам; **нанда** — Нанды Махāрāдж; **кишора** — юный сын. [1]

(1) Ум, тело, семью и всё, чем обладаю, я подношу
Твоим сто-пам, о Нанда Кишор!

сампаде випаде джйивана-мараṇе

дāйа мама гелā туйā о пада вараṇе [2]

сампаде — в счастье, удаче, богатстве, здоровье; **випаде** — в

печали, опасности, бедности, болезни, неудаче; **джйвана** — в жизни; **мараңе** — в смерти; **дāйа** (дāйитва) — заботы, беспокойства; **мама** — мои; **гелā** — ушли; **туйā** — Твои; **о** — эти; **пада** — стопы; **вараңе** — принимая, выбирая. [2]

(2) В хорошие времена и в плохие, в жизни и в смерти всё мои заботы и беспокойства уходят, когда я обнимаю Твои стопы.

мāраби рāкхаби йо иччхā тохāрā

нитйа-дāса прати туйā адхикāрā [3]

мāраби (мāрибе) — Ты можешь убить; **рāкхаби** — можешь защитить; **йо** (йе) — какое; **иччхā** — желание; **тохāрā** — Твоё; **нитйа** — вечный; **дāса** — Твой слуга; **прати** — в; **туйā** — Твоей; **адхикāра** — законной власти. [3]

(3) Ты можешь убить меня или защитить, всё как пожелаешь. Ты обладаешь полной властью над Своим вечным слугой.

джанмāоби мойе иччхā йади тора

бхакта-грхе джани джанма ха-у мора [4]

джанмāоби — Ты можешь стать причиной рождения; **мойе** — моего; **иччхā** — желание; **йади** — если таково; **тора** — Твоё; **бхакта** — преданного; **грхе** — в доме; **джани** (йена) — так что; **джанма** — рождение; **ха-у** (ха-ука) — пусть будет; **мора** — моё. [4]

(4) Если Ты желаешь, чтобы я родился снова, то пускай это произойдёт в доме Твоего преданного.

кй̣та джанма ха-у йатх̣ā туй̣ā д̣аса

бахир-мукха брахма-джанме н̣ахи ā́ша [5]

кй̣та — червём, насекомым; **джанма** — рождение; **ха-у** — может быть; **йатх̣ā** — если только; **туй̣ā** — Твой; **д̣аса** — слуга; **бахир-мукха** — отвернувшийся от Тебя; **брахма** — как Брахмā, творец вселенной; **джанме** — такое рождение; **н̣ахи** — нет; **ā́ша** — желания. [5]

(5) Я готов родиться и червём, если благодаря этому смогу быть рядом с Твоим слугой. У меня нет желания родиться даже Брахмой, если это отвернёт меня от Тебя.

(5) **кй̣та джанма ха-у**: «Я готов родиться и червём...». Это духовное чувство объясняется Шрй̣ Йāмунāчāрийей в «Шрй̣ Стотра-ратне» [55]:

тава д̣асй̣а-сукхаика сан̣гинām

бхаванеш̣ч аств апи кй̣та-джанма ме

итарāв асатхеш̣чу м̣ā сма бх̣ūd

апи ме джанма чатурмукх̣ātманā

«О Господь! Я готов родиться даже червём, но в доме тех, чьё единственное счастье состоит в служении Тебе. О Господь, никогда не позволяй мне родиться, пусть даже Брахмой, но среди тех, кто отвергает Тебя».

бхукти-мукти-спрхā-вихйна йе бхакта

лабха-ите тā'ка саṅга ануракта [6]

бхукти — мирского наслаждения, эгоистичного использования; **мукти** — освобождения, отречения; **спрхā** — желаний; **вихйна** — без; **йе** — которые; **бхакта** — преданные; **лабха-ите** (лāбха карите) — обрести; **тā'ка** (тāдера) — их; **саṅга** — общение; **ануракта** (анурāга) — привязанность (любовная привязанность). [6]

(6) Я всегда стремлюсь обрести общение с преданными, кото-рые полностью лишены всех желаний мирских наслаждений и освобождения.

(6) **бхукти-мукти-спрхā**: «желания мирских наслаждений и освобождения». В этой связи в «Шрй Бхакти-расāмрта-синдху» [1.2.22] есть следующий стих:

**бхукти-мукти-спрхā йāват
пищāчй хрди вартате
тāвад бхакти-сукхасйāтра
катхам абхйудайо бхавет**

«Пока в сердце присутствуют желания мирских наслаждений (бхукти) и освобождения (мукти), которые подобны двум ведьмам, как там может проявиться блаженство преданности Богу?»

джанака, джананй, дайита, танайа

прабху, гуру, пати тухъ—сарва-майа [7]

джанака — отец; **джананй** — матушка; **дайита** (прийа) — любимый; **танайа** — сын; **прабху** — Господь; **гуру** — духовный учитель; **пати** — супруг; **тухъ** — Ты; **сарва** — всё; **майа** — составляешь. [7]

(7) Отец, мать, любимый, сын, Господь, гуру, супруг — Ты являешься всем (для меня).

(7) **тухъ сарва-майа**: «Ты присутствуешь во всём». Говорится, что связь с Тобой можно ощутить повсюду. По сути все мои взаимоотношения связывают меня с Тобой.

рādхānātха! тухъ хāmāра парāңа [8]

(8) Бхактивинод говорит: «Послушай, о Кāн! О Рāдхāнāтх! Ты — моя жизнь и душа».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(12/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (7/11)

**‘ахам’-‘мама’-шабда артхе йāхā кичху хайа
арпилу̣ томāра паде охе дайā-майа! [1]**

‘ахам’ — ‘я’; ‘мама’ — ‘моё’; **шабда** — слов; **артхе** — значение;
йāхā — которое; **кичху** — что-то; **хайа** — происходит; **арпилу̣**
— я предлагаю; **томāра** — Твоим; **паде** — стопам; **охе** — о!;
дайā — милости; **майа** — полный. [1]

(1) О всемилостивый Господь! Я подношу всё, что определяют словами «я» и «моё», к Твоим стопам.

(1) **‘ахам’-‘мама’-шабда артхе:** «всё, что определяют словами ‘я’ и ‘моё’». Это

утверждение объясняется Шрī Йāмунāчāрийей в «Шрī Стотра-ратне» [49]:

**вапур-āдищу йо 'пи ко 'пи вā
гуṇато 'сāни йатхā татхā видхāх
тад ахам тава пāда-падмайор
ахам адйаива майā самарпитах**

«О Господь, всё, чем я обладаю в контексте тела и всего, что с ним связано, и все человеческие качества, которые я приобрёл в соприкосновении с гуṇами природы, — всё это полное ощущение собственного эго сегодня я подношу Твоим лотосным стопам».

'āmāra' āми та' нātха! nā рахину āра

экхана ха-ину āми кевала томāра [2]

'āmāra' — 'моим'; āми — я; та' — ведь; нātха! — о Господь!; nā — не; рахину — остался; āра — больше; экхана — отныне; ха-ину — стал; āми — я; кевала — лишь; томāра — Твоим. [2]

(2) О Господь! Я уже не принадлежу себе. Отныне я лишь Твой.

‘āми’-шабде дехй джйва ахамтā чхāдила

твадййāбхимāна āджи хрдайе пашила [3]

‘āми’ — ‘я’; шабде — словом; дехй — тот, кто оживляет материальное тело; джйва — жизнь, душа; ахамтā — от всех внешних представлений о собственном ‘я’, ложного эгоизма; чхāдила — отказался; твадййа — как Твоя собственность; абхимāна — эго; āджи — сегодня; хрдайе — в сердце; пашила (правеша карила) — вошло. [3]

(3) Теперь я понимаю, что слово «я» означает джйву, которая наполняет материальное тело жизнью. Так я избавился от ложного эгоизма. Сегодня в моё сердце вошло новое представление о себе как о Твоей собственности.

(3) **твадййа-абхимана:** «представление о себе как о Твоей собственности». Это означает представление о себе как о Твоём верном и преданном последователе (анугата-джан).

āmāра сарвасва, деха, геха, анучара

бхāи, бандху, дārā, сута, дравйа, двāра, гхара [4]

āmāра — моя; сарвасва — вся собственность; деха — тело; геха — дом; анучара — слуги; бхāи — братья; бандху — друзья и родственники; дārā — жена; сута — дети; дравйа — имущество; двāра — дверь; гхара — дома. [4]

се саба ха-ила тава, āми ха-ину дāса

томāра грхете эбе āми кари вāса [5]

се — это; саба — всё; ха-ила — стало; тава — Твоим; āми — я; ха-ину — стал; дāса — слугой; томāра — Твоим; грхете — в Твоём доме; эбе — теперь; āми — я; кари вāса — живу. [5]

(4–5) Всё, что я раньше считал своим, — моё тело, дом, слуг, братьев, друзей, жену, детей, личные вещи, хозяйство — теперь Твоё. Я стал Твоим слугой, живущим в Твоём доме.

туми грха-свāмй, āми севака томāра

томāра сукхете чещтā эххана āмāра [6]

туми — Ты; грха — этого дома; свāмй — хозяин; āми — я; севака — слуга; томāра — Твой; томāра — для Твоего; сукхете — наслаждения; чещтā — усилия, старания; эххана — теперь; āмāра — мои. [6]

(6) Ты хозяин этого дома, а я — Твой верный слуга. Все мои усилия направлены лишь на то, чтобы доставить тебе радость.

стхūла-ли́нга-дехе мора сукрта-душкрта

āра мора нāхе, прабху! āми та' нищкрта [7]

стхūла — грубым; ли́нга — и тонким; дехе — телами; мора — моими; сукрта — добродетельные поступки; душкрта — греховные поступки; āра — больше; мора — мои; нāхе — не;

прабху! — о Господь!; **āми** — я; **та'** — несомненно; **нищкрта** — свободен, освобождён. [7]

(7) Какие бы хорошие или плохие дела не совершались моим грубым и тонким телами, они больше не мои, Господи! Отныне я свободен (от всех мирских забот, занятый в служении Тебе).

(7) **сукрта душкрта**: «хорошие и плохие поступки». Это состояние, что выходит за рамки как хороших, так и плохих поступков, описывается в «Шрй Муңдака-упанишаде» [3.1.3]:

йада паі́йах паі́йате рукма-варṇам
картāрам йі́шам пурушам брахма-йоним
тадā видвāн пуṇйа-пāпе видхўйа
нира́нджанах парамам сāmйам упаити

«Когда джйива видит золотокожего Верховного Господа — божественный облик Господа Чайтаньи — Абсолютного Владыку мироздания и первопричину Брахмы, она обретает истинное знание и полностью освобождается от кармы (от последствий как благочестивой, так и греховной деятельности), очищается (от

любого соприкосновения с мирской обусловленностью), и становится равной Самому Верховному Господу (обретает духовный облик, подобный облику Бога, и входит в Его божественную обитель)».

томāра иччхāйа мора иччхā мишāила

бхакативинода āджа āпане бхулила [8]

томāра — с Твоими; **иччхāйа** — желаниями; **мора** — мои; **иччхā** — желания; **мишāила** — слились; **бхакативинода** — Бхактивинод; **āджа** — сегодня; **āпане** — себя; **бхулила** — позабыл. [8]

(8) Мои желания слились с Твоими желаниями. Сегодня Бхактивинод позабыл о себе («умереть, чтобы жить»).

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(13/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (8/11)

‘āmāra’ балите прабху! āra кичху нāи

туми-и āmāra mātṛa pitā-бандху-бхāи [1]

‘āmāra’ — ‘моим’; **балите** — считать; **прабху!** — о Господь!;
āra — другое; **кичху** — что-то; **нāи** — не; **туми-и** — Ты;
āmāra — мой; **mātṛa** — лишь; **pitā** — отец; **бандху** — друг;
бхāи — брат. [1]

(1) О Господь! Ничего уже я не считаю своим. Лишь
Ты мой отец, друг и брат.

(1) pitā-бандху-бхāи: «Лишь Ты мой отец, друг
и брат». В «Шрїмад Бхагавад-гїте» [11.44]
Арджуна возносит похожую молитву Кṛṣṇе:

**тасмāt праṇамйа праṇидхāйа кāйām
прасāдайе твām ахам йшām йдйām
питева путрасйа сакхева сакхйух
прийах прийāйārхаси дева содхум**

«Почтительно склонившись ниц перед Тобой, я молю о Твоей милости, о мой Господь! Как отец прощает ошибки сына, друг — фамильярность друга, а любящий — дерзость возлюбленной, так и Ты милостиво прости мои оскорбления».

**бандху, дārā, сута, сутā, тава дāsй, дāса
сеи та' самбандхе сабе āmāра прайāса [2]**

бандху — друзья; дārā — жена; сута — сыновья; сутā — дочери; тава — Твои; дāsй — служанки; дāса — слуги; сеи — что; та' — несомненно; самбандхе — в связи, в отношении; сабе — со всеми; āmāра — моими; прайāса — усилиями. [2]

(2) Мои друзья, жена, сыновья и дочери — все Твои слуги и служанки. Все мои усилия (по их обеспечению) основаны на этом отношении.

**дхана, джана, грха, двāра, 'томāра' балийā
ракщā кари āми мātра севака ха-ийā [3]**

дхана — богатство; джана — люди; грха-двāра — хозяйство;

томāра — Твоим; **балийā** — считая; **ракṣā кари** — забочусь; **āми** — я; **матра** — лишь; **севака** — слугой; **ха-ийā** — будучи.
[3]

(3) Считая своё богатство, родственников и имущество Твоим, я забочусь обо всём этом лишь как Твой слуга.

томāра кārйера таре упāрджиба дхана

томāра самсāра-вйайа кариба вахана [4]

томāра — к Тебе; **кārйера** — служения; **таре** — ради; **упāрджиба** — я буду зарабатывать; **дхана** — деньги; **томāра** — Твоего; **самсāра** — имущества и семьи; **вйайа** — расходы; **кариба** — я буду; **вахана** — нести. [4]

(4) Чтобы поддерживать то, что принадлежит Тебе, я буду зарабатывать деньги и оплачивать расходы Твоего дома.

(4) томāра кārйера таре упāрджиба дхана: «чтобы поддерживать то, что принадлежит Тебе, я буду зарабатывать деньги». Это описывается в «Бхакти-расāмрта-синдху» как неотъемлемая составляющая преданности Богу: тад артхе 'кхила чеṣṭитам—«Совершать все свои усилия исключительно ради Кṛṣṇы».

бхāла-манда нāхи джāни севā-мāтра кари

томāра самсāре āми вищайа-прахарй [5]

бхāла — хорошее; манда — плохое; нāхи — не; джāни — я знаю; севā — служение; мāтра — лишь; кари — я совершаю; томāра — Твоём; самсāре — в доме, хозяйстве; āми — я; вищайа — имущества; прахарй — страж, хранитель. [5]

(5) Мне не ведомо, что хорошо, а что плохо. Я лишь служу. Я просто стою на страже всего, что находится в Твоём доме.

томāра иччхāйа мора индрийа-чāланā

п̐раваṇа, даршāна, гхрāṇа, бходжана-вāсанā [6]

томāра — по Твоему; иччхāйа — желанию; мора — моих; индрийа — чувств; чāланā — направление; п̐раваṇа — слуха; даршāна — зрения; гхрāṇа — обоняния; бходжана — вкуса; вāсанā — желаний. [6]

(6) Я направляю все свои чувства — моё желание слышать, видеть, обонять, пробовать на вкус и так далее — в согласии с Твоей волей.

ниджа-сукха лāги' кичху нāхи кари āра

бхакативинода бале тава сукха сāра [7]

ниджа — собственного; сукха — счастья; лāги' — ради (во имя); кичху — что-либо; нāхи — не; кари — делаю; āра — больше; бхакативинода — Бхактивинод; бале — говорит;

тава — Твоё; **сукха** — счастье; **сāра** — суть всего. [7]

(7) Я больше не прилагаю усилий ради собственного счастья. Бхактивинод понимает: «Доставить Тебе радость — суть всего».

Шрī Шараṇāгати

Предание Богу

(14/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (9/11)

вастутаḥ сакали тава, джйива кеха найа

‘ахам’-‘мама’-бхраме бхрами’ бхоге шюка-бхайа

[1]

вастутаḥ — воистину; **сакали** — всё сущее; **тава** — Твоё; **джйива** — индивидуальной душе; **кеха найа** — ничего не; **‘ахам’** — ‘я’; **‘мама’** — ‘моё’; **бхраме** — в заблуждениях; **бхрами** — скитаясь; **бхоге** — ощущая; **шюка** — скорбь; **бхайа** — страх. [1]

(1) В действительности, всё сущее — Твоё, джйиве не принадле-жит ничего. Странствуя (в этом материальном мире) и обманывая себя ложными представлениями о том, что есть «я» и «моё», джйива испытывает разочарования и страх.

‘ахам’-‘мама’ абхимāна эи мāтра дхана

баддха-джйва ниджа бāли’ джāне мане мана [2]

‘ахам’ — ‘я’; ‘мама’ — ‘моё’; абхимāна — заблуждения; эи — эти; мāтра — единственным; дхана — богатством; баддха — порабощённые; джйва — индивидуальные души; ниджа — своим; бали’ — считают; джāне — знают; мане — в уме; мана — ум. [2]

(2) Однако эти заблуждения относительно понятий «я» и «моё» обусловленная джйва считает своим единственным богатством.

сеи абхимāне āми самсāре падийā

хāбудубу кхāи бхава-синдху сātāрийā [3]

сеи — этого; абхимāне — из-за представления; āми — я; самсāре — в этот материальный мир; падийā — падаю; хāбудубу кхāи — барахтаясь, всплывая и погружаясь; бхава — мирского существования, круговорота рождений и смертей; синдху — в океане; сātāрийā — плаваю. [3]

(3) Попав в этот мир в результате этих заблуждений, я барахтаюсь, пытаюсь держаться на плаву в океане материального существования.

томāра абхайа паде лаийā шараṇа

āджи āми карилāма āтма-ниведана [4]

томāра — у Твоих; абхайа — дарующих бесстрашие; паде — стоп; лаийā — принимая; шараṇа — прибежище; āджи — сегодня; āми — я; карилāма — совершил; āтма — само; ниведана — предание. [4]

(4) Принимая прибежище у Твоих стоп, обители подлинного бесстрашия, я сегодня полностью вручаю себя Тебе.

‘ахам’-‘мама’-абхимāна чхāдила āмāйа

āра йена мама хрде стхāна нāхи пāйа [5]

зи-мāтра бала прабху! дибе хе āмāре

ахамтā-маматā дūре пāри рākхибāре [6]

‘ахам’ — ‘я’; ‘мама’ — ‘моё’; абхимāна — понятия; чхāдила — отринув; āмāйа — мне; āра — вновь; йена — так чтобы; мама — в моём; хрде — сердце; стхāна — место; нāхи — не; пāйа — обрели; зи — это; мāтра — лишь; бала (шāкти) — силу (способность); прабху! — Господь!; дибе — даруй; хе — о; āмāре — мне; ахамтā — ложный эгоизм, ‘я’; маматā — чувство собственности, ‘моё’; дūре — на отдалении; пāри — был способен; рākхибāре — держать. [5–6]

(5–6) Отныне я очистился от всех заблуждений относительно понятий «я» и «моё». О Господь! Чтобы они больше никогда не смогли проникнуть в моё

сердце, прошу, благослови меня: даруй мне силу держаться в стороне от ложного эгоизма и чувства собственности.

(1–5) **вастутаḥ сакали тава ... стхāна нāхи пāйа:** «В действительности, всё сущее принадлежит Тебе ... пускай никакие заблуждения больше никогда не смогут проникнуть в моё сердце». Это духовное чувство описывается в стихе «Падма-пурāны», процитированном в «Шрī Шрī Прапанна-джйиванāmртам»:

**аханкртир ма-кāраḥ сйāн на-кāрас тан
нищедхакаḥ**

**тасмāt ту намасā кṣетри-свāтантриām
пратищидхйате**

**бхагават-паратантро 'сау тадāйатātма-
джйиванаḥ**

**тасмāt сва-сāмартхйа-видхим тйаджет
сарвам ашēцатаḥ**

«Слог ма указывает на аханкāру (ложное представление о себе как о «действующем» или «наслаждающимся»), а слог на означает

отрицание. Поэтому предложение поклонов (намаḥ) говорит об отказе предлагающего их от своей независимости. Каждая душа подчинена Господу, её внутренняя склонность и естественная деятельность — служить Ему. Поэтому следует полностью оставить все поступки, совершаемые в понимании себя как действующего».

ātma-ниведана-бхāва хрде дрдха райа

хасти-снāна сама йена кṣāника нā хайа [7]

ātma — само; ниведана — предания; бхāва — настроение; хрде — в сердце; дрдха — крепко; райа — пусть утвердится; хасти — слона; снāна — купанию; сама — подобно; йена — тому как; кṣāника (сāмайика мāтра) — скоротечно (или временно); нā — не; хайа — будет. [7]

(7) Пусть настроение самопредания утвердится в моём сердце. И пусть это оно не будет так же скоротечно, как и купание слона.

бхакативинода прабху нитйāнанда-пāйа

мāге парасāда, йāхе абхимāна йāйа [8]

бхакативинода — Бхактивинод; прабху — Господа; нитйāнанда — Нитйāнанды; пāйа — у стоп; мāге — просит; парасāда — о милости; йāхе — благодаря которой; абхимāна

— заблуждения относительно понятий ‘я’ и ‘моё’; йāйа — уйдут.
[8]

(8) У стоп Шрī Нитйāнанды Прабху (Шрī Гуру),
Бхактивинод молит о той милости, которая навсегда
рассеет все заблуждения относительно понятий ‘я’ и
‘моё’.

(8) нитйāнанда пайа: «у стоп Шрī Нитйāнанды
Прабху». По милости Шрī Гуру, который во всё
подобен Господу Нитйāнанде, все заблуждения
и эгоистичные склонности разрушатся и
в сердце восторжествует служение вайщнавам.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(15/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (10/11)

ниведана кари прабху! томāра чараṇе

патита адхама āми, джāне трибхуване [1]

ниведана кари — вручаю себя; прабху! — о Господь!;
томāра — у Твоих; чараṇе — стоп; патита — падший;
адхама — низкий; āми — я; джāне — известен как;
трибхуване — в трёх мирах. [1]

(1) О Господь! Я вручаю себя Твоим стопам. Во всех трёх мирах меня знают как самого низкого и падшего.

āmā-сама пāпй нāхи джагат-бхитаре

мама-сама апарāдхй нāхика самсāре [2]

āmā — подобного мне; сама — равного; пāпй — грешника; нāхи — нет; джагат — этом мире; бхитаре — в; мама — мне; сама — равного; апарāдхй — оскорбителя; нāхика — нет; самсāре — в этом мире. [2]

(2) В этом мире нет никого, кто был бы более грешен, нежели я. Нет в этом мире и более мерзкого оскорбителя, чем я.

сеи саба пāпа āра апарāдха āми

парихāре пāи ладжджā, саба джāна туми [3]

сеи — эти; саба — все; пāпа — грехи; āра — и; апарāдха — оскорбления; āми — я; парихāре (кшамāпане) — отвергаю (прошу прощения); пāи — я чувствую; ладжджā — стыд; саба — всё; джāна — знаешь; туми — Ты. [3]

(3) Я сгораю от стыда и прошу прощения за все эти грехи и оскорбления. Ты знаешь об этом всё.

(3) парихāре пāи ладжджа: «я сгораю от стыда». Это духовное чувство описывается в «Падма-пурāне» (и с этой молитвой Шрйла Рūпа Госвāмй Прабху и Шрйла Санātана Госвāмй Прабху приняли прибежище у Шрймана Махāпрабху):

**мат-тулийо нāсти пāпāтмā
нāпарāдхй ча кaш́чана
парихāре ’пи ладжжā ме
ким̐ бруве пурущоттама**

«Нет никого, более грешного, чем я. Не найти большего оскорбителя, чем я. О Верховный Господь, я сгораю от стыда, рассказывая о своих грехах и оскорблениях, и ещё больше стыжусь своих попыток отказаться от них. (Мне стыдно даже молить о прощении за них). Что я могу ещё сказать?»

туми винā кā’ра āми ла-иба ш́араṇа?

туми сарвеш́вареш́вара, враджендра-нандана [4]

туми — Тебя; винā — кроме; кā’ра — у кого?; āми — мне; ла-иба — принять; ш́араṇа — прибежище; туми — Ты; сарва — всех; йш́вара — Владык; йш́вара — Господь; враджа — Врндāвана; индра — царя; нандана — любимый сын, Крщṇа. [4]

(4) У кого мне ещё просить прибежище, кроме Тебя?
Ты — Господь всех Владык, Враджендра Нандан.

джагат томāра нātха! туми сарва-майа

томā прати апарāдха туми кара кщайа [5]

джагат — вселенная; томāра — Твоя; нātха! — о Господь!;
туми — Ты; сарва — во всём; майа — присутствуешь; томā — Тебя; прати — направленные на; апарāдха — оскорбления;
туми — ты; кара кщайа — разрушаешь. [5]

(5) Этот мир принадлежит Тебе, Господи! Ты присутствуешь повсюду. Ты сводишь на нет все оскорбления, совершённые про-тив Тебя.

(5) джагата томāра нātха ... туми кара кщайа:
«Этот мир принадлежит Тебе, Господи! ... Ты сводишь на нет все оскорбления».

**тасмин туштe джагат туштaм прйñите
прйñитaм джагат**

«Удовлетворяя Верховного Господа весь мир обретает удовле-творение. Даруя радость Верховному Господу весь мир обретает радость».

туми та' скхалита-пада джанера āщрайа

туми винā āра кибā āчхе, дайā-майа [6]

туми — Ты; та' — ведь; скхалита-пада — оступившихся;

джанера — людей; **ā́pрайа** — прибежище; **туми** — Тебя; **винā** — кроме; **āра** — ещё; **кибā** — что; **ā́чхе** — есть; **дайā** — милости; **майа** — исполненный. [6]

(6) Ты — единственное прибежище для тех, кто оступился и упал. Разве есть что-то помимо Тебя, о всемилостивый Господь?

(6) туми та' скхалита-пада ... дайā-майа: «О всемилостивый Господь, Ты — единственное прибежище для тех, кто оступился и упал». Это духовное чувство выражено в «Сканда-пура́не»:

бхūмау скхалита-пāдā́нā́м

бхūмир эвāваламбанам

твайи джā́тā́парā́дхā́нā́м

твам эва śā́раṇā́м пра́бхо

«Для тех, кто оступается и падает на землю, сама эта земля становится опорой, помогающей вновь подняться. Подобно этому для тех, кто оскорбляет Тебя, Господи, Ты один являешься их единственным прибежищем».

сеи-рӯпа тава апарāдхй джана йата

томāра шараṇāгата ха-ибе сатата [7]

сеи-рӯпа — таким образом; тава — Тебя; апарāдхй — оскорбляющие; джана — люди; йата — все (которые); томāра — к Тебе; шараṇāгата — обращаться за прибежищем; ха-ибе — будут; сатата — всегда. [7]

(7) Таким образом любой, кто оскорбителен к Тебе, всегда будет обращаться к Тебе за прибежищем.

бхакативинода эбе ла-ийā шараṇа

туйā паде каре āджа āтма-самарпаṇа [8]

бхакативинода — Бхактивинод; эбе — теперь; ла-ийā — принимая; шараṇа — прибежище; туйā — у Твоих; паде — стоп; каре — совершает; āджа — сегодня; āтма — само; самарпаṇа — предание полное. [8]

(8) Принимая прибежище, Бхактивинод вручает сегодня всего себя Твоим стопам.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(16/50)

Атма-ниведанātмикā

Самопредание (11/11)

ātma-ниведана, туйā паде кари',
ха-ину парама сукхī
дуḥкха дӯре гела, чинтā нā рахила,
чаудике āнанда декхи [1]

ātma — само; ниведана — предание; туйā — у Твоих; паде — стоп; кари' — совершая; ха-ину — я стал; парама — в высшей степени; сукхī — счастлив; дуḥкха — печали; дӯре — прочь; гела — ушли; чинтā — тревожных мыслей, беспокойств; нā — не; рахила — осталось; чаудике — в четырёх направлениях; āнанда — блаженство; декхи — я вижу. [1]

(1) Предавшись Твоим стопам, я стал в высшей степени счаст-лив. Все мои печали ушли, и я больше

ни о чём не тревожусь. Повсюду вокруг я вижу лишь блаженство.

(1) чаудике āнанда декхи: «повсюду вокруг я вижу лишь блаженство». Это духовное чувство описывается в Шрīмад Бхāгаватам [11.14.13]:

**майā сантуṣṭа-манасаḥ сарвāḥ сукха-майā
диṣṭаḥ**

«Для тех, чьё сердце полностью удовлетворено Мной, всё вокруг наполнено счастьем (такие люди всегда счастливы, куда бы они не направились)».

аṣṭока-абхайа,

амрта-āдхāра,

томāра чараṇа-двайа

тāхāте экхана,

виṣṭrāма лабхийā

чхāдину бхавера бхайа [2]

аṣṭока — безмятежности; **абхайа** — бесстрашия; **амрта** — блаженства; **āдхāра** — сокровищница, источник; **томāра** — Твои; **чараṇа** — стопы; **двайа** — две; **тāхāте** — в них; **экхана** — сейчас; **виṣṭrāма** — упокоение; **лабхийā** — обретя; **чхāдину** — я избавился; **бхавера** — материального существования, круговорота рождений и смертей; **бхайа** — от страха. [2]

(2) Твои две стопы это источник умиротворения, бесстрашия и блаженства. Обретя в них своё прибежище, я оставил позади весь ужас материального существования.

томāра самсāре, **кариба севана,**
 нахиба пхалера бхāгī
тава сукха йāхе, **кариба йатана,**
 ха'йе паде анурāгī [3]

томāra — в Твоём; **самсāre** — доме; **кариба** — я буду совершать; **севана** — служение; **нахиба** — не стану; **пхалера** — на плоды; **бхāгй** — претендующим; **тава** — Твоё; **сукха** — счастье; **йāхе** — ради которого; **кариба** — я приложу; **йатана** — все свои усилия; **ха'йе** — будет; **паде** — к Твоим стопам; **анурāгй** — из глубокой любовной привязанности. [3]

(3) Я буду служить Тебе в Твоём доме и не стану наслаждаться плодами этого. Я приложу все свои усилия, чтобы доставить Тебе радость, движимый любовной привязанностью к Твоим стопам.

(3) томāра самсāре, кариба севана, нāхиба пхалера бхāгй: «Я буду служить Тебе в Твоём доме и не стану наслаждаться плодами этого». В «Шрймад Бхагавад-гйте» [2.47] Шрй Крщṇа так описывают положение джйвы:

они разрушают страдания, причиняемые невежеством.

(4) севā-сукха-дуḥкха ... нāшайе авидйā-дуḥкха:
«Как невзгоды, так и радости в служении Тебе
наделяют меня величайшей удачей, поскольку
они разрушают страдания, причиняемые
невежеством». В «Шрїмад Бхагавад-гїте»
[7.14] Шрї Кṛṣṇа объясняет, что от влияния
мāйи освобождаются лишь те, кто предаются
Ему без каких-либо условий:

**даивī хй эцā гуна-майī
мама мāйā дуратйайā
мām эва йе прападйанте
мāйām этām таранти те**

«Почти невозможно преодолеть Мою энергию
заблуждения, состоящую из трёх гуṇ природы.
Однако тот, кто всем сердцем предаётся Мне
(как своему вечному Владыке), освобождается
от её влияния».

[Примечание переводчика: В «Шрї Чaitанйa-
бхāгавате» [Мадхйа-кхaṇда, 9.240] Шрїла

(5) пūrва итихāса: «всей прошлой мирской жизни». Это указывает на ту жизнь, что человек вёл до вступления на путь преданности Богу. В «Шрī Чaitанйа-чаритāmрте» [Антйа-лйлā, 6.236] Шрī Чaitанйа Махāпрабху, наставляя в практике преданности, запрещает Своим последователям жить подобно обычным мирянам:

грāmйа-катхā нā шунйбе, грāmйа-вāртā нā кахибе

«Никогда не слушайте о делах банальных и суетных (то есть любые мирские разговоры и новости)».

Более того, в «Шрī Чaitанйа-чаритāmрте» [Антйа-лйлā, 13.132] говорится, что полное равнодушие к мирским разговорам и новостям является одним из главных признаков великого пре-данного Бога:

грāmйа-вāртā нā шуне, нā кахе джихвāйа

кр̥ṣṇа-катхā-пūdждādите ац̣та-прахара йāйа

«Он никогда не слушает мирскую болтовню (сплетни) и никогда в этом не участвует. Скорее обратное, он дни и ночи проводит в обсуждении, поклонении или другом многообразном служении Крщ́не».

В Шрймад Бхāгаватам [11.29.34] Крщ́на описывает Уддхаве преображение предавшейся Ему души:

**мартйо йадā тйакта-самаста-кармā
ниведитāтмā вичикйрщ́ито ме
тадāмртатвам пратипадйамāно
майātма-бхўййā ча калпате ваи**

«Когда смертные полностью отвергают стремление к освобождению и мирскому наслаждению, и предаются Мне, служат Мне согласно Моим желаниям, они обретают бессмертие (амртатва), то есть пробуждаются в своём вечном духовном облике, подобным Моему, и становятся способными вкушать нектар своих сокровенных любовных отношений со Мной».

бхакативинода, **āнанде дубийā,**
томāра севāра таре
саба чещтā каре, **тава иччхā мата,**
тхāкийā томāра гhare [6]

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(17/50)

Гоптртве-вараṇа

Принятие Верховного Господа
своим Хранителем (1/4)

ки джāни ки бале, томāра дхāмете,
ха-ину шараṇāгата

туми дайā-майа, патита-пāвана,
патита-тāраṇе рата [1]

ки — что?; джāни — я знаю; ки — какой; бале — силой;
томāра — Твоей; дхāмете — в обители; ха-ину — я стал;
шараṇāгата — предавшейся душой; туми — Ты; дайā —
милости; майа — полный; патита — падших; пāвана —
спаситель; патита — падших; тāраṇе — в освобождении;
рата — всегда занятый. [1]

(1) Мне не ведомо какая сила помогла мне обрести
Твоё прибежище. Ты — всемилостивый спаситель
падших душ, всегда радеющий об их освобождении.

(1) ки джāни ки бале: «мне не ведомо какая
сила...» Крщṇа наставляет Уддхаву в «Шрймад
Бхāгаватам» [11.20.8]:

**йадрччхайā мат-катхāдау
джāта-щраддхас ту йаḥ пумāн
на нирвиṇṇо нāти-сакто
бхакти-його 'сйа сиддхи-даḥ**

«Если кто-либо удостоивается великой удачи и
развивает веру в слушание и воспевание Моих
прославлений, такой человек, не
испытывающий отвращения и сильной
привязанности к жизни в материальном мире,
может достичь исполнения всех своих
сердечных чаяний (према-бхакти) следуя по
пути любовной преданности Мне (бхакти-
йоги)».

бхарасā āmāра,

эи мāтра нāтха!

туми та' каруṇā-майа

тава дайā-пāтра,

нāхи мора сама,

аваśйā гхучāбе бхайа [2]

бхарасā — надежда; āmāra — моя; эи — это; mātra — только; нāтха! — о Господь!; туми — Ты; та' — несомненно; каруṇā — милости; майа — полон; тава — Твоей; дайā — милости; пāтра — получателя; нāхи — нет; мора — мне; сама — равного; аваśйā — непременно; гхучāбе — рассеит; бхайа — страх. [2]

(2) О Господь! Ты всегда очень милостив. Лишь на это я уповаю. Нет никого, кто был бы более подходящим удостоиться Твоей милости, нежели я. Несомненно, ты развеешь все мои страхи.

(2) тава дайā-пāтра: «наиболее подходящий для Твоей мило-сти». Шрй Йāмунāчāрйа молит в «Шрй Стотра-ратне» [47]:

**на мрщā парамāртхам эва ме
пīрṇу виджñāпанам экам агратах
йади ме на дайищйасе тадā
дайанййас тава нāтха дурлабхах**

«Господи, прошу, выслушай одну мою настоящую просьбу к Тебе, идущую от всего сердца: если Ты не прольёшь на меня

(5) Тебе принадлежит всё. Я лишь Твой слуга. Ты непременно спасёшь меня. Я обнимаю Твои стопы. Отныне я себе не принадлежу.

(5) āmāra nāhi ta' āmi: «отныне я себе не принадлежу». Плоды такого безраздельного самопредания Кṛṣṇа описывает Уддхаве в «Шрймад Бхāгаватам» [11.29.34]:

माय॑त्मा-ब॒खू॒य॑ा॒या चा॑ क॒ल्प॑ते वा॒ इ

«Такая предавшаяся душа пробуждается в своём вечном духовном облике, подобным Моему, и становится способной вкусить нектар своих сокровенных любовных отношений со Мной»

бхакативинода, к̣адийā шараṇа,
ла'йечхе томāра пайа
к̣щами' апарādха, нāме ручи дийā,
пālана карахе тāйя [6]

бхакативинода — Бхактивинод; **ка́дийā** — рыдая;
ша́раṇa — прибежище; **ла'йечхе** — принимает;
томāра — Твоих; **пāйa** — стоп; **кṣами'** — простив;
апарāдха — оскорбления; **нāме** — к Своему имени;

ручи (анурāга) — вкус (глубокую любовную привязанность); **дийā** — даровав; **пāлана** — под защиту; **карахе** — возьми; **тāйя** — его. [6]

(6) Плача, Бхактивинод принимает прибежище у Твоих стоп. Простив его оскорбления и наделив глубокой любовной привязанности к Своему имени, прошу, возьми его под Свою опеку.

(6) **кщами' апарāдха ... пāлана карахе тāйя:**
«простив его оскорбления... прошу, возьми его под Свою опеку». Защита и опека Верховного Господа проявляется в том, что Он прощает чьи-либо оскорбления и наделяет эту предавшуюся душу привязанностью к Своему святому имени.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(18/50)

Гоптртве-вараṇа

Принятие Верховного Господа
своим Хранителем (2/4)

**дārā, путра, ниджа-деха, куṭумба пāлане
сарвадā вйāкула āми чхину мане мане [1]**

дārā — жены; путра — детей; ниджа — собственного; деха — тела; куṭумба — родственников; пāлане — поддержанием; сарвадā — всегда; вйāкула — обеспокоен; āми — я; чхину — был; мане мане — в глубине своего сердца. [1]

(1) В глубине сердца я всегда беспокоился о том, как обеспечить всем необходимым собственное тело, жену, детей и родственников.

кемане арджиба артха, йаша кесе пāба

канйā-путра-вивāха кемане сампāдиба [2]

кемане — как?; арджибаḥ — мне заработать; артха — деньги; йаша — славу; кесе — каким способом?; пāба — я обрету; канйā — дочерей; путра — сыновей; вивāха — свадьбу; кемане — как?; сампāдиба — я устрою. [2]

(2) Как мне заработать деньги? Как обрести положение в обществе? Как устроить свадьбу своих сыновей и дочерей?

эбе āтма-самарпаṇе чинтā нāхи āра

туми нирвāхибе прабхо! самсāра томāра [3]

эбе — сейчас; āтма — себя; самарпаṇе — полностью вручив; чинтā — беспокойства; нāхи — нет; āра — больше; туми — Ты; нирвāхибе — будешь поддерживать; прабхо! — о Господь!; самсāра — домашнее хозяйство; томāра — Твоё. [3]

(3) Но сейчас, когда я полностью вручил себя Тебе, во мне не осталось никаких беспокойств. О Господь, всё это хозяйство теперь Твоё, и Ты Сам обо всём позаботишься.

туми та' пāлибе море ниджа-дāса джāни'

томāра севāйа прабху! бада сукха мāни [4]

туми — Ты; та' — несомненно; пāлибе — защитишь; море — меня; ниджа — собственным; дāса — слугой; джāни' —

признав; **томāра** — Тебе; **севāйя** — в служении; **прабху!** — о Господь!; **бада** — великое; **сукха** — счастье; **мāни** — я нахожу. [4]

(4) Ты непременно возьмёшь меня под свою опеку, признав меня Своим слугой. О Господь! В служении Тебе я ощущаю величайшее счастье.

томāра иччхāйя прабху! саба кārйя хайя

джйива бале—‘кари āми’, се та’ сатйа найа [5]

томāра — Твоим; **иччхāйя** — желанием; **прабху** — Господи; **саба** — вся; **кārйя** — деятельность; **хайя** — совершается; **джйива** — обусловленные души; **бале** — полагают; **кари** — делаю; **āми** — я; **се** — это; **та’** — несомненно; **сатйа** — истина; **найа** — не есть. [5]

(5) Вся деятельность совершается в согласии с Твоей волей, Господи, но джйива думает: «я действующий». Однако это не истинное положение вещей.

(5) джйива бале—‘кари āми’, се та’ сатйа найа:
«джйива думает: “я действующий”, однако это не истинное положение вещей». Крщна объясняет в «Шрймад Бхагавад-гйте» [3.27]:

**пракртеḥ крийамāṇāни
гуṇаиḥ кармāṇи сарваśаḥ
аханkāра-вимūдхātmā
карtāхам ити манйате**

«Любая деятельность в этом мире совершается тремя гунами природы. Лишь ложное эго заставляет думать: “Я действующий”».

**джйива ки карите пāре, туми на кариле
āśā mātṛа джйива каре, тава иччхā пхале [6]**

джйива — душа; ки — что?; карите — сделать; пāре — может; туми — Ты; на кариле — если не действуешь; āśā — желание; mātṛа — лишь; джйива — души; каре — имеет; тава — Твоя; иччхā — воля; пхале — проявляет. [6]

(6) Разве способна на что-то джйива, если Ты ничего не предпримешь? Джйива может лишь желать. Ты один осуществляешь это.

**нишчинта ха-ийā āми севиба томāйа
грхе бхāла-манда ха'ле нāхи мора дāйа [7]**

нишчинта — безмятежным; ха-ийā — став; āми — я; севиба — буду служить; томāйа — Тебе; грхе — в этом доме; бхāла — хорошее; манда — плохое; ха'ле — когда случается; нāхи — не будет; мора — моей; дāйа — ответственностью. [7]

(7) Освободившись от всех беспокойств, я буду служить Тебе. От меня уже не зависит то, что происходит в моём доме, как хорошее, так и плохое.

бхакативинода ниджа-свāтантрия тйаджийā

томāра чараṇа севе акиṇчана ха-ийā [8]

бхакативинода — Бхактивинод; ниджа — от собственной; свāтантрия — независимости; тйаджийā — отказавшись; томāра — Твоим; чараṇа — стопам; севе — служит; акиṇчана ха-ийā — ничего не имея. [8]

(8) Отказавшись от собственной независимости, Бхактивинод служит Твоим стопам, свободный от любых притязаний.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(19/50)

Гоптртве-вараṇа

Принятие Верховного Господа
своим Хранителем (3/4)

сарвасва томāра, чараṇе сāпийā,
падечхи томāра гхаре
туми та' тхāкура, томāра кукура,
балийā джāнаха море [1]

сарвасва — всё; томāра — к Твоим; чараṇе — стопам; сāпийā — поднеся; падечхи — я пал; томāра — Твоём; гхаре — в доме; туми — Ты; та' — несомненно; тхāкура — Владыка; томāра — Твоим; кукура — псом; балийā — считай; джāнаха — знай; море — меня. [1]

(1) Поднеся всё Твоим стопам я пришёл в Твой дом.
Воистину, ты мой Хозяин. Считай меня Своим псом.

бāндхийā никате, **āmāре пāлибе,**
рахиба томāра двāре
пратйпа-джанере, **āsите нā диба,**
рākхиба гадера пāре [2]

бāндхийā — привязав; **никате** — поблизости; **āmāре** — обо мне; **пāлибе** — будешь заботиться; **рахиба** — я буду охранять; **томāра** — Твоей; **двāре** — у двери; **пратйпа** (пратикūла, гуру-ваишṇава-двещй) — враждебен (завистлив, настроен против духовного учителя и преданных Бога); **джанере** — тому, кто; **āsите** — пройти; **нā диба** — я не позволю; **рākхиба** — я буду охранять; **гадера** (дургā, парикхā) — ров (непреодолимый забор); **пāре** — с другой стороны. [2]

(2) Привязав меня поблизости, Ты будешь заботиться обо мне, а я всегда буду у Твоих дверей. Я никому не позволю с враждебными намерениями войти в Твой дом. Я буду прогонять их прочь за высокий забор.

тава ниджа-джана, **прасāда севийā,**
уччхиṣṭа рākхибе йāхā
āmāра бходжана, **парама-āнанде,**
прати-дина хабе тāхā [3]

тава — Твоих; **ниджа** — собственных; **джана** — людей; **прасāда** (анугра-ха, экхāне ануграха пūрвака прадатта васту) — остатки предложенной Тебе пищи (милость; в данном случае означает то, что даровано из милости); **севийā** — почтив; **уччхиṣṭа** — остатки; **рākхибе** — будут оставлять; **йāхā** —

которое; **āmāra** — моей; **бходжана** — пищей; **парама** — великом; **āнанде** — в блаженстве; **прати** — каждый; **дина** — день; **хабе** — будет; **tāhā** — то. [3]

(3) В великом блаженстве я буду ежедневно пировать, вкушая остатки пищи Твоих преданных, почитающих Твой прасād.

басийā ш́уийā, **томāра чараṇа,**
чинтиба сатата āми
нāчите нāчите, **никаṭе йāиба,**
йакхана дāкибе туми [4]

басийā — сидя; **ш́уийā** — лёжа; **томāра** — о Твоих; **чараṇа** — стопах; **чинтиба** — буду думать; **сатата** — всегда; **āми** — я; **нāчите нāчите** — непрерывно танцуя; **никаṭе** — сразу; **йāиба** — приду; **йакхана** — когда; **дāкибе** — позовёшь; **туми** — Ты. [4]

(4) Сидя или лёжа, я никогда не буду переставать думать о Твоих стопах. Я приду к Тебе как только Ты позовёшь меня, танцуя всю дорогу.

ниджера поṣана, **кабху нā бхāвиба,**
рахиба бхāвера бхаре
бхакативинода, **томāре пāлака,**
балийā вараṇа каре [5]

ниджера — своё собственное; **поṣаṇа** — обеспечение,

поддержании; **кабху** — когда-либо; **нā бхāвиба** — я не буду думать; **рахибa** — буду оставаться; **бхāвера** — экстатической преданности; **бхаре** — в прибежище; **бхакативинода** — Бхактивинод; **томāре** — Тебя; **пāлака** — Хранителем; **балийā** — считая; **вараṇa каре** — избирает. [5]

(5) Я даже не подумаю никогда о том, чтобы самому себя обеспечивать. Я не оставлю того прибежища, что я обрёл в экстатической любовной привязанности к Тебе. Бхактивинод обнимает Тебя как своего Хранителя.

(5) ниджера поṣана кабху нā бхāвиба: «я даже не подумаю никогда о том, чтобы самому себя обеспечивать». Это состояние самопредания описывается в «Шрī Бхакти-расāмрта-синдху» [1.2.195]:

чинтāṁ курйān на ракṣāйаир
викрītасйа йатхā паṣōḥ
татхāрпайан харау дехāṁ
вирамедасйа ракṣāṇāt

«Точно также, как человек перестаёт заботиться о животном после его продажи, так и полностью посвятив своё тело Верховному

Господу, человек больше не беспокоится о собственном поддержании».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(20/50)

Гоптртве-вараṇа

Принятие Верховного Господа
своим Хранителем (4/4)

туми сарвеṣ́вареṣ́вара, враджендра-кумāра!

томāра иччхāйа виṣ́ве срджана самхāра [1]

туми — Ты; сарвеṣ́вареṣ́вара — Бог всех богов;
враджендра — царя Враджа; кумāра — сын (Крṣṇа);
томāра — Твоей; иччхāйа — по воле; виṣ́ве — в этой
вселенной; срджана — творение; самхāра — разрушение. [1]

(1) Ты Бог всех богов, о Враджендра Кумār! Творение
и разрушение этой вселенной происходит в полном
согласии с Твоей волей.

(1) туми сарвеш́вареш́вара: «Ты Бог всех богов». Высочайшее положение и личность Крщ́ны описывается во многих местах священных писаний:

**эте чāмш́а-калāх пумсах
крщ́нас ту бхагавāн свайам
индрāри-вйāкулам̐ локам̐
мрдайанти йуге йуге**

[Ш́рймад Бхāгаватам, 1.3.28]

«Все перечисленные воплощения представляют собой либо полные части, либо части полных частей Пуруш-аватār (Кāраṇодакаш́āйй Виш́ну, Гарбходакаш́āйй Виш́ну и Кщ́йродакаш́āйй Виш́ну). Эти Аватāры нисходят в каждую эпоху, чтобы защитить эту вселенную от охватившего её демонического влияния. Тогда как Сам Шри Кришна это Свайам Бхагавāн, Верховная Личность Бога».

**срджāми тан-нийукто 'хам
харо харати тад-ваśах
виśвам пуруṣа-рūпеṇа
парипāти три-śакти-дхрк**

[Шрймад Бхāгаватам, 2.6.32]

[Брахмā объясняет Нāраде Ṛщи:] «Согласно велению Шрй Хари я творю эту вселенную, а Шива разрушает её. Шрй Хари, повелитель трёх гуṇ материальной природы, поддерживает всю эту вселенную в облике Пуруṣ-аватāра Кṣйродакаśāйй Виṣṇу.»

**йśварах парамах крṣṇах
сач-чид-āнанда-виграхах
анāдир āдир говиндах
сарва-кāраṇа-кāраṇам**

[Шрй Брахма-самхитā, 5.1]

[Также Брахмā молится:] «Кришна, известный как Говинда — Абсолютная Истина, Высочайший Владыка всех богов. Он — олицетворение духовного существования,

вечного сознания и блаженства. Безначальный, Он Сам — начало всего сущего и причина всех причин».

**ахам сарвасйа прабхаво
маттаḥ сарвам правартате
ити матвā бхаджанте мām
будхā бхāва-саманвитāḥ**

[Шрймад Бхагавад-гītā, 10.8]

[Сам Крṣṇа провозглашает:] «Я изначальная причина всего сущего. Всё исходит из Меня. Постигнув это, мудрые служат Мне на пути безраздельной божественной любви».

**маттаḥ паратарам нāнйат
киṅчид асти дханаṅджайа
майи сарвам идам протам
сўтре маṇи-гаṇā ива**

[Шрймад Бхагавад-гītā, 7.7]

«О Арджун, нет ничего превыше Меня! Всё сущее покоится на Мне, подобно жемчужинам, нанизанным на нить».

тава иччхā-мата брахмā карена срджана

тава иччхā-мата вищңу карена пāлана [2]

тава — Твоей; **иччхā** — воле; **мата** — согласно; **брахмā** — творец вселенной; **карена срджана** — творит; **тава** — Твоей; **иччхā** — воле; **мата** — согласно; **вищңу** — Вищңу, Хранитель материальной природы; **карена пāлана** — поддерживает. [2]

(2) Согласно Твоей воле Брахмā творит, а Вищңу поддерживает эту вселенную.

тава иччхā-мата шива карена самхāра

тава иччхā-мате мāйā срдже кārāgāра [3]

тава — Твоей; **иччхā** — воле; **мата** — согласно; **шива** — высочайший вайшнав, служащий Крщңе множеством разных способов; **карена самхāра** — уничтожает; **тава** — Твоей; **иччхā** — воле; **мате** — согласно; **мāйā** — богиня Иллюзии; **срдже** — создаёт; **кārāgāра** — тюрьму. [3]

(3) Согласно Твоей воле Шива разрушает эту вселенную. Согласно Твоей воле Мāйā Девī создаёт эту тюрьму.

тава иччхā-мате джйивера джанама-мараңа

самрддхи-нипāта дуҳкха сукха-самгхатана [4]

тава — Твоей; **иччхā** — воле; **мате** — согласно; **джйивера** — индивидуальных душ; **джанама** — рождение; **мараңа** — смерть; **самрддхи** (уннати) — возрастание (благоденствие);

нипāта (аванати) — отклонение (вырождение); **дуḥкха** — горе; **сукха** — счастье; **сам̐гхаṭана** — появление. [4]

(4) Согласно Твоей воле джйвы рождаются и умирают. Согласно Твоей воле они ощущают счастье и горе, преуспевают и терпят крах.

(4) сам̐рддхи-нипāта: «преуспевают и терпят крах». Воля Крщны обладает высочайшей властью, ибо сказано:

āпане иччхāйа джйва коти вāнчхā каре
крщна иччхā хале тāре табе пхала дхаре

«Джйвы скованны собственными желаниями, а их устремлениям нет конца. Однако исполняет их желания лишь воля Крщны».

мичхе мāйā-баддха джйва āшā-пāше пхире
тава иччхā винā кичху карите нā пāре [5]

мичхе — напрасно; **мāйā** — иллюзией; **баддха** — связанные; **джйва** — индивидуальные души; **āшā** — желаний; **пāше** — верёвками; **пхире** — скитаются; **тава** — Твоей; **иччхā** — воли; **винā** — без; **кичху** — что-либо; **карите** — сделать; **нā** — не; **пāре** — способны. [5]

(5) Обусловленные м̐йей, джйвы бессмысленно странствуют, связанные верёвками собственных желаний. Однако они не способны ничего с этим сделать без Твоей воли.

туми та' ракщака āра пāлака āмāра

томāра чараṇа винā āшā нāхи āра [6]

туми — Ты; та' — несомненно; ракщака — защитник; āра — и; пāлака — хранитель; āмāра — мой; томāра — Твоих; чараṇа — стоп; винā — помимо; āшā — надежды, желания; нāхи — нет; āра — другого. [6]

(6) Воистину, Ты мой защитник и хранитель. Я не желаю ничего, помимо Твоих стоп.

ниджа-бала-чещтā прати бхарасā чхāдийā

томāра иччхāйā āчхи нирбхара карийā [7]

ниджа — собственные; бала — силы; чещтā — начинания; прати — на; бхарасā — от упования; чхāдийā — отказавшись; томāра — Твоей; иччхāйā — согласно воле; āчхи — я; нирбхара карийā — полагаюсь. [7]

(7) Перестав уповать на собственные силы и способности, я полагаюсь лишь на Твою волю.

(7) ниджа-бала-чещтā ... нирбхара карийā:
«перестав уповать на собственные силы и

способности». Шрїла Бхактивинод Тхāкур поёт об этом также в «Калїйāṇа-калпа-тару» [3.3.3]:

**гопїнāтха, хāра йе менечхи āми
(āmāra) анека йатана, ха-ила бипхала,
экхана бхарасā туми**

«О Гопїнāтх, я потерпел полное поражение. Все мои усилия оказались напрасны. Отныне я полагаюсь только на Тебя».

бхакативинода ати дїна акїйчана

томāра иччхāйа тā'ра джївана мараṇа [8]

бхакативинода — Бхактивинод; ати — очень; дїна — низок;
акїйчана — лишён мирских желаний; томāра — Твоей;
иччхāйа — согласно воле; тā'ра — его; джївана — жизнь;
мараṇа — и смерть. [8]

(8) Бхактивинод ничего не имеет и лишён также всех материальных желаний. Его жизнь и смерть находится в Твоей полной власти.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(21/50)

Виш́рāмбхātмикā

Уверенность в защите Господа

(1/4)

экхана буджину прабху! томāра чараṇа

ашока-абхайāмрта-пūrṇа сарва-кщана [1]

экхана — теперь; буджину — я понял; прабху! — о Господь!;

томāра — Твои; чараṇа — стопы; ашока — умиротворения;

абхайа — бесстрашия; āмрта — блаженства; пūrṇа — полны;

сарва — каждое; кщана — мгновение. [1]

(1) О Господь! Теперь я понял, что Твои стопы всегда
наполнены умиротворением, бесстрашием и
блаженством.

сакала чхāдийā туйā чараṇа-камале

падийāчхи āми нāтха! тава пада-тале [2]

сакала — всё; чхāдийā — оставив; туйā — у Твоих; чараṇа — стоп; камале — лотосоподобных; падийāчхи — пал; āми — я; нāтха! — Господи!; тава — Твоими; пада — стопами; тале — пред. [2]

(2) Освободившись от всего, я приблизился и простёрся ниц перед Твоими лотосоподобными стопами.

тава пāда-падма, нāтха! ракщибе āмāре

āра ракщā-картā нāхи э бхава-самсāре [3]

тава — Твои; пāда — стопы; падма — лотосоподобные; нāтха! — о Господь!; ракщибе (раксā карибе) — будут защищать; āмāре — меня; āра — другого; ракщā картā — защитника; нāхи — нет; э — в этом; бхава — рождений и смертей; самсāре — бренном мире. [3]

(3) О Господь! Твои лотосоподобные стопы защитят меня. В этом мире рождений и смертей не существует иного защитника.

āми тава нитйā дāса—джāнину э-бāра

āmāра пāлана-бхāра экхана томāра [4]

āми — я; тава — Твой; нитйā — вечный; дāса — слуга; джāнину — я понял; э — это; бāра — время; āmāра — моя;

пāлана — защита; **бхāра** — ответственность; **экхана** — теперь; **томāра** — Твоя. [4]

(4) Теперь я понял, что я Твой вечный слуга. Отныне ответственность поддерживать меня лежит на Тебе.

бада дуḥкха пāийāчхи сватантра джйване

саба дуḥкха дӯре гела, о пада вараṇе [5]

бада — великие; **дуḥкха** — беды; **пāийāчхи** — я испытывал; **сватантра** (анāйрита) — независимой (без прибежища); **джйване** — в жизни; **саба** — все; **дуḥкха** — невзгоды; **дӯре** — прочь; **гела** — ушли; **о** — этих; **пада** — стоп; **вараṇе** — благодаря принятию. [5]

(5) Моя независимая жизнь была полна бед и несчастий. Но все мои печали ушли, когда я принял прибежище Твоих стоп.

(5) о пада вараṇе: «когда я принял прибежище у Твоих стоп». Шрйла Нароттам Тхāкур пишет в «Прāртхане» [43.1]:

āйрайа ла-ийā бхадже, тāре крщṇа нāхи
тйадже

āра саба маре акāраṇа

«Крщ᳚᳚а никогда не отвергает того, кто служит
Ему в полном самопредании (приняв
прибежище у Его преданного). Все другие
живут и умирают напрасно».

йе пада лāгийā рамā тапасйā карила
йе пада пāийā шива 'шиватва' лабхила [6]
йе пада лабхийā брахмā кртāртха ха-ила
йе пада нāрада-муни хрдайе дхарила [7]
сеи се абхайа пада ширете дхарийā
парама āнанде нāчи пада-гу᳚а гāийā [8]

йе — чьих; **пада** — стоп; **лāгийā** — ради достижения; **рамā** — богиня Удачи, Лакшмī Девī; **тапасйā** — аскезы; **карила** — совершала; **йе** — чьи; **пада** — стопы; **пāийā** — обрета; **шива** — лидер богов и величайший преданный, Махāдев; **'шиватва'** — титул Всеблагой (бытие, известное как 'Шива'); **лабхила** — получил; **йе** — чьи; **пада** — стопы; **лабхийā** — обрета; **брахмā** — Брахмā; **кртāртха** — творцом; **ха-ила** — стал; **йе** — чьи; **пада** — стопы; **нāрада муни** — Деварщи Нāрад, гуру Ведавйāсы и сын Брахмы; **хрдайе** — в сердце; **дхарила** — поместил; **сеи се** — эти самые; **абхайа** — прогоняющие страх; **пада** — стопы; **ширете** — на голове; **дхарийā** — держа; **парама** — в великом; **āнанде** — блаженстве; **нāчи** — я танцую; **пада** — этих стоп; **гу᳚а** — славные качества; **гāийā** — воспевая.
[6–8]

(6–8) Ради достижения этих стоп Лакшми Девй совершала аскезы. Благодаря этим стопам Шива обрёл качество ‘шиватва’ (всеблагость), а Брахмā — способность творить. Нāрада Муни поместил эти стопы в своё сердце. Держа на своей голове эти самые стопы, дарующие бесстрашие, я танцую в великом блаженстве, воспевая их славу.

(6) ш́ива ‘ш́иватва’ лабхила: «Ш́ива обрёл качество ‘ш́иватва’ (всеблагой)». Ш́рй Капиладев описывает это в «Ш́рймад Бхāгаватам» [3.28.22]:

**йач-чхауча-нихсрта-сарит-правародакена
тйртхена мўрдхнй адхикртена ш́ивах ш́иво
бхўт
дхйāтур манах ш́амала-ш́аила-нисрщта-
ваджрам
дхйāйеч чирам бхагаваташ́ чараṇāравиндам**

«Сам Шива был наделён качеством ‘шиватва’ (всеблагость), приняв на голову самую священную из всех рек — Гангу, берущую свой исток в водах, омывающих лотосоподобные стопы Верховного Господа. Грехи в сердцах тех,

кто медитирует на лотосоподобные стопы Верховного Господа, уничтожаются, подобно тому, как разрушается гора под ударами молний. Поэтому нужно всегда медитировать на лотосоподобные стопы Верховного Господа».

самсāра-випад ха'те авапйā уддхāра

бхакативиноде (о)-пада карибе томāра [9]

самсāра — этого материального мира; **випад** — несчастий; **ха'те** — от; **авапйā** — несомненно; **уддхāра** — освобождение; **бхакативиноде** — Бхак-тивиноду; **о** — эти; **пада** — стопы; **карибе** — даруют; **томāра** — Твои. [9]

(9) Эти Твои стопы непременно освободят Бхактивинода от всех несчастий материального существования.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(22/50)

Виш́рāмбхātмикā

Уверенность в защите Господа

(2/4)

туми та' māрибе йāре, ке тāре рākхите пāре,
тава иччхā-ваṣā трибхувана
брахмā āди девагаṇа, тава дāса агаṇана
каре тава āджñāра пāлана [1]

туми — Тобой; та' — несомненно; māрибе — будет убит; йāре — который; ке — кто; тāре — его; рākхите — защитить; пāре — может; тава — Твоей; иччхā — воли; ваṣā — под управлением; трибхувана — три мира — Сварга, Мартйа и Пātāl (рай, Земля и ад); брахмā — творец вселенной; āди — и остальные; девагаṇа — боги; тава — Твои; дāса — слуги; агаṇана — несчётные; каре — совершают; тава — Твоим; āджñāра — повелениям; пāлана — следование. [1]

(1) Кто может защитить того, кого Ты хочешь убить? Вся все-ленная подчинена Твоей воле. Брахмā и бесчисленные боги это Твои слуги, исполняющие Твои повеления.

(1) туми та' мāрибе ... тава иччхā-ваśа трибхувана: «вся вселенная подчинена Твоей воле». Крщна описывает Свою неодолимую волю Арджуне перед битвой на Курукшетре:

**майаиваите нихатāх пūrвам эва
нимитта-мāтрам бхава савйа-сāчин**

[Шрймад Бхагавад-гйтā, 11.33]

«Все эти воины уже убиты Мной. О Арджун, просто стань орудием в Моих руках».

брахмā āди девагаṇа ... каре тава āджñāра пāлана: «Брахмā и другие боги исполняют Твои повеления». Сам Брахмā описывает это в «Шрймад Бхāгаватам» [2.6.32]:

срджāми тан-нийукто 'хам
харо харати тад-ваṣаḥ
виṣвам̐ пуруṣа-рūпеṇа
парипāти три-ṣакти-дхрк

«Согласно воле Шрй Хари я творю эту вселенную, а Шива разрушает. Сам Шрй Хари в Своей вечной форме Пуруṣ-аватāра Кṣйиродакаṣāййи Виṣṇу поддерживает всё творение и повелевает тремя гуṇами материальной природы».

тава иччхā-мате йата, грахагаṇа авирата
ṣубхāṣубха пхала каре дāна
рога-ṣока-мрти-бхайа, тава иччхā-мате хайа
тава āджñā садā балавāн [2]

тава — Твоей; иччхā — воле; мате — согласно; йата — все; грахагаṇа — планеты; авирата — непрерывно; ṣубха — благоприятные; аṣубха — неблагоприятные; пхала — последствия; каре дāна — проявляют; рога — болезнь; ṣока — скорбь; мрти (мараṇа) — смерть; бхайа — страх; тава — Твоей; иччхā — воле; мате — согласно; хайа — проявляются; тава — Твоё; āджñā — повеление; садā — всегда; балавāн — всесильно. [2]

(2) Согласно Твоей воле все планеты постоянно распространяют своё благоприятное и неблагоприятное влияние. Болезни, скорбь, смерть и страх проявляются согласно Твоей воле. Твоё повеление всесильно всегда и везде.

тава бхайе вайу вайа, чандра-сӯрия самудайа
сва-сва-нийамита к̄рия каре
туми та' парамешвара, пара-брахма парātпара
тава вāса бхаката-антаре [3]

тава — Тебя; **бхайе** — боясь; **вайу** — ветер; **вайа** — дует; **чандра** — луна; **сӯрия** — солнце; **самудайа** — все небесные тела; **сва сва** — свои соответствующие; **нийамита** — предписанные; **к̄рия** — обязанности; **каре** — совершают; **туми** — Ты; **та'** — несомненно; **парама** — Высший; **йшвара** — Владыка; **пара** — Высший; **брахма** — Абсолют; **парātпара** (асаморддхва) — больше наибольшего (не имеющий равного); **тава** — Твоё; **вāса** — пребывание; **бхаката** — преданных; **антаре** — внутри. [3]

(3) Из страха перед Тобой дует ветер, а луна, солнце и звёзды исполняют свои обязанности. Ты — Верховный Господь, Абсолют. Ты больше наибольшего. Ты пребываешь в сердце Своего преданного.

(3) тава вāса бхаката-антаре: «Ты пребываешь в сердце Своего преданного». В «Шрймад Бхāгаватам» [9.4.68] Вишнӯ объясняет:

**сāдхаво хрдайам махйам
сāдхӯнām хрдайам тв ахам
мад-анийат те на джāнанти
нāхам тебхйо манāг апи**

«Сāдху это Моё сердце и лишь Я в их сердцах. Они не знают никого, помимо Меня, и Я не знаю никого, помимо них».

Шрйла Нароттам Тхāкур описывает эту истину в «Прāртхане»:

**томāра хрдайе садā говинда-вишрāма
говинда кахена—мама ваишнāва
парāṇа [45.5]**

«Шрй Говинда всегда пребывает в сердце Своего преданного. Сам Шрй Говинда говорит: “Мои преданные это Моё сердце”».

**садā шӯддха сиддха-кāма, бхаката-ватсала нāма,
бхаката-джанера нитйа-свāмй**

**туми та' рākхибе йāре, ке тāре мāрите пāре,
сакала видхира видхи туми [4]**

садā — вечно; **пūdдха** — чист; **сиддха** — исполняются; **кāма** — Твои желания; **бхаката** — преданных; **ватсала** — любящий; **нāма** — Твоё имя; **бхаката** — преданных; **джанера** — личностей; **нитйа** — вечный; **свāmй** — Господин; **туми** — Ты; **та'** — несомненно; **рākхибе** — будешь защищать; **йāре** — кого; **ке** — кто?; **тāре** — его; **мāрите** — убить; **пāре** — сможет; **сакала** — все; **видхира** — судьбы, законы, провидение; **видхи** — определяющий фактор; **туми** — Ты. [4]

(4) Ты вечно чист. Твои желания всегда исполняются. Тебя называют 'Бхакта-ватсал' или Тот, кто нежно любит Своих преданных. Ты — вечный Господин Своих преданных. Кто может убить того, кого Ты будешь защищать. Ты — Тот, кто пишет все судьбы.

(4) **сиддха-кāма**: «Твои желания всегда исполняются». В «Шрймад Бхāгаватам» [6.9.22], боги так описывают Верховного Господа:

**ависмитаṁ таṁ парипūrṇа-кāмаṁ
свенаива лāбхена самаṁ прашāнтам
винопасарпатй апараṁ хи бāлишāх
пйва-лāнгуленātититарти синдхум**

«Вечно улыбающегося Верховного Господа невозможно ничем удивить. Его желания всегда исполняются в совершенстве. Он самодостаточен, невозмутим и полностью умиротворён. Тот, кто отвергает Его и принимает прибежище у кого-то другого, несомненно глупец, которого можно сравнить с безумцем, желающем пересечь океан, держась за хвост собаки».

бхаката-джанера нитйа-свāmй: «Ты — вечный Господин Своих преданных». Крщṇа говорит в «Шрймад Бхагавад-гйте» [9.29]:

**само 'хам сарва-бхўтешу
на ме двешйо 'сти на приях
йе бхаджанти ту мām бхактйā
майи те тешу чāпй ахам**

«Я равно отношусь ко всем: у Меня нет ни друзей, ни врагов. Однако как любовно привязаны ко Мне те, кто преданно Мне служит, так и Я любовно привязан к Ним».

томāra — Твоих; чараṇe — у стоп; nātха! — о Господь!;
карийāчхе — предлагает; праṇипāта — поклоны;
бхакативинода — Бхактивинод; тава — Твой; dāса — слуга;
випада — бед и несчастий; ха-ите — от; свāmй! — Господин!;
аваśйа — несомненно; tāхāре — его; туми — Ты; ракшibe —
будешь защищать; tāхāра — его; э — это; виśvāса — вера. [5]

(5) О Господь! Твой слуга Бхактивинод предлагает поклоны Твоим стопам. О Господин! Ты несомненно защитишь его от всех опасностей — такова его вера.

Шрī Шараṇāгати

Предание Богу

(23/50)

Виш́рāмбхātмиkā

Уверенность в защите Господа

(3/4)

āтма-самарпаṇе гелā абхимāна

нāхи карабӯ ниджа ракщā-видхāна [1]

āтма — себя; **самарпаṇе** — полностью посвятив; **гелā** — ушёл; **абхимāна** (свасāмартхйā-буддхи) — ложный эгоизм (понимание собственной самодостаточности); **нāхи карабӯ** — я не буду делать; **ниджа** — для собственной; **ракщā** — защиты; **видхāна** — приготовления. [1]

(1) Я полностью посвятил себя Тебе, и весь мой ложный эгоизм исчез. Я больше ничего не буду делать для собственной защиты.

туйā дхана джāни' тухū рākхаби нātха!

пāлйа го-дхана джāни кари' туйā сātха [2]

туйā — Твоей; дхана — собственностью; джāни' — считая;
тухū — Ты; рākхаби — будешь защищать; нātха! — о Господь!;
пāлйа — оберегаемые; го — коровы; дхана — как
собственность; джāни кари' — признав; туйā — в Твоём; сātха
— обществе. [2]

(2) О Господь! Признав меня Своим имуществом, Ты
будешь заботиться и оберегать меня, в точности как
Ты защищаешь Своих коров.

чарāоби мādхава! йāмуна-тйре

вамśйй бādжāота дакаби дхйре [3]

чарāоби (паśу чāраṇа карибе) — Ты будешь пасти (Ты будешь
заботиться о Своих коровах); мādхава! — о Крщṇа!; йāмунā —
реки Ямуны; тйре — на берегу; вамśйй — флейты; бādжāота
(бādжāиййā) — звучанием; дакаби — Ты будешь призывать;
дхйре — нежно. [3]

(3) О Мādхав! Ты будешь пасти меня на берегу
Ямуны. Ты будешь нежно призывать меня Своей
игрой на флейте.

агха-бака мārата ракṣā видхāна

караби садā тухū гокула-кāна! [4]

агха-бака (враджа-бхаджанера вивидха вигхна сварūпа) —

демон-питон Агха, демон-цапля Бака (различные препятствия пути чистой преданности в настроении Враджа); **мāрата** (мāрийā) — убивая; **ракщā** — для защиты; **видхāна** — приготовления; **караби** — будешь делать; **садā** — всегда; **тухў** — Ты; **гокула** — Гокулы; **кāна!** — о Крщна! [4]

(4) Убивая Агхāсура и Бакāсура, Ты всегда будешь делать всё для моей защиты, о Кāн Гокулы!

ракщā караби тухў нишчайа джāни

пāна карабў хāм йāмуна-пāни [5]

ракщā караби — будешь защищать; **тухў** — Ты; **нишчайа** — несомненно; **джāни** — я знаю; **пāна карабў** — выпью; **хāм** — я; **йāмуна** — из реки Ямуны; **пāни** — воду. [5]

(5) Зная, что Ты непременно защитишь меня, я выпью воду из Ямуны (несмотря на то, что она отравлена ядом змея Кāлйи).

кāлййа-докха караби винāшā

шодхаби надй-джала бāдāоби āшā [6]

кāлййа — Кāлйи; **докха** (дошa) — недостатки (грех); **караби винāшā** — Ты уничтожишь; **шодхаби** — Ты очистишь; **надй** — этой реки; **джала** — воду; **бāдāоби** — Ты увеличишь; **āшā** — надежду. [6]

(6) Ты освободишь Кālйю от оскорблений, очистишь воды реки Ямуны и тем самым ещё больше укрепишь нашу веру в Тебя.

пийата дāvāнала ракхаби мойа

‘гопāла’ ‘говинда’ nāма тава хойа [7]

пийата (pāna карийā) — проглатив; **дāва** — лесной; **анала** — пожар; **ракхаби** — Ты защитишь; **мойа** (āmāке) — меня; **‘гопāла’** — Тот, кто заботится о коровах; **‘говинда’** — Тот, кто доставляет радость коровам; **nāма** — имена; **тава** — Твои; **хойа** (хайа) — стали. [7]

(7) Проглотив лесной пожар, Ты защитишь меня, и тем самым станешь известен под именами Гопал и Говинда.

сурапати дурмати-nāśа вичāри’

рākхибе варщāне гири-вара-дхāри! [8]

сурапати (индра) — царя богов (Индры); **дурмати** — жестокосердного; **nāśа** — разрушение; **вичāри’** (вичāра карийā) — решив; **рākхаби** — Ты защитишь; **варщāне** — от ливней; **гирй** — из всех гор; **вара** — лучшую (Гирирāдж Говардхан); **дхāри** — подняв. [8]

(8) Решив разбить гордыню Индры, царя богов, Ты защитишь меня от разрушительных ливней, о Поднявший холм Говардхан!

чатурāнана караба йава чори

ракщā караби мое гокула хари! [9]

чатурāнана — Брахмā (четырёхликий); **караба** — будет; **йава** — когда; **чори** (чури) — красть; **ракщā караби** — Ты защитишь; **мое** — меня; **гокула** — Гокулы; **хари!** — о Господь! [9]

(9) Когда Брахмā похитит меня, Ты меня спасёшь, о Господь Гокулы!

бхакативинода туйā гокула-дхана

рāкхаби кешāва! карата йатана [10]

бхакативинода — Бхактивинод; **туйā** — Твоя; **гокула** — в Гокуле; **дхана** — собственность (корова); **рāкхаби** — Ты будешь защищать; **кешāва!** — о Крщна!; **карата йатана** — заботиться. [10]

(10) Бхактивинод это одна из Твоих коров в Гокуле. О Кешав! Ты будешь заботиться о нём и защищать.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(24/50)

Виśrāmбхātмикā

Уверенность в защите Господа

(4/4)

чходата пуруща-абхимāна

киṇкарī ха-илъ āджи, kāна! [1]

чодата — отбросив; **пуруща** — мужское; **абхимāна** (пурущават бхоктртвāбхимāн) — самомнение (эгоистическое восприятие себя наслаждающимся мужчиной); **киṇкарī** — служанкой; **ха-илъ** — я буду; **āджи** — сегодня; **kāна!** — о Крṣṇа! [1]

(1) Оставив ложный эгоизм привыкшего к наслаждениям мужчины, сегодня я стану служанкой, о Кāн!

(1) **кинкарй**: «служанка». Это указывает на служанку мадхура-раса-севик, гопй, то есть на подруг Радхики, которые служат Ей и Шрй Крщне в Их любовных играх.

вараджа випине сакхй-сѣтха

севана карабѹ рѣдхѣ-нѣтха! [2]

вараджа (враджа) — Враджа; **випине** (кѣнане) — в лесах и рощах; **сакхй** — подруг; **сѣтха** — в обществе; **севана** — служение; **карабѹ** — я буду совершать; **рѣдхѣ-нѣтха!** — о Повелитель Радхи! [2]

(2) В рощах Враджа, под руководством ближайших подруг Радхики, я посвящу себя служению, о Повелитель Радхи!

кусуме гѣтхабѹ хѣра

туласй-маѣи-майджарй тѣра [3]

кусуме — с цветами; **гѣтхабѹ** (гѣтхиба) — я буду плести; **хѣра** — гирлянду; **туласй** — туласй; **маѣи** — драгоценные камни; **майджарй** (укта кусума хѣрера мадхйе мадхйе самйукта) — цветочные бутоны (вплетая бутоны цветков туласй между других цветов этой гирлянды); **тѣра** — в эту гирлянду. [3]

(3) Я сделаю гирлянды с туласй-майджарй, закрепляя между цветов драгоценные камни.

йатане деобѹ сакхй-каре

хāте лаоба сакхй āдаре [4]

йатане — заботливо; **деобѹ** (диба) — я отдам; **сакхй** — подруге; **каре хāте** — в руки; **лаоба** (ла-ибе) — примет; **сакхй** — эта подруга; **āдаре** — с любовью. [4]

(4) Я заботливо отдам эти гирлянды в руки одной из подруг Рādхи, и она возьмёт их с любовью.

сакхй диба туйā духѹка гале

дѹрата херабѹ кутѹхале [5]

сакхй — эта подруга; **диба** (дибе) — вручит; **туйā** — Вам; **духѹка** (ду-джанера) — обоим (Рādхе и Крщна); **гале** — на шею; **дѹрата** (дѹра ха-ите) — издалека; **херабѹ** — я буду наблюдать; **кутѹхале** — в восхищении. [5]

(5) Эта подруга Рādхи оденет на Вас обоим эти гирлянды. Издалека в великом изумлении я буду наблюдать за этим.

сакхй кахаба, шѹна сундарй

рахаби куйджѹ мама кинкарй [6]

сакхй — подруга; **кахаба** — скажет; **шѹна** — послушай; **сундарй** — о прекрасная дева; **рахаби** (рахибе) — оставайся; **куйджѹ** — в этой лесной роще; **мама** — моей; **кинкарй** — служанкой. [6]

(6) Затем эта подруга Радхи скажет мне: «О прекрасная дева, прошу, оставайся в этой лесной роще моей служанкой.

гātхаби мālā манохариṇī

нити рādхā-кр̥ṣṇа-вимохинī [7]

гātхаби — ты будешь плести; **мālā** — гирлянды; **mano** — сердце; **хариṇī** — похищающие; **нити** (нитя) — ежедневно; **рādхā-кр̥ṣṇа** — Божественную Четую; **вимохинī** — полностью изумляющие. [7]

(7) Каждый день плести прекрасные гирлянды, изумляющие Радху и Кр̥ṣṇу.

туйā ракṣаṇа-бхāра хāmārā

мама куй̐джа-куṭīра тохārā [8]

туйā — твоя; **ракṣана** — защита; **бхāра** — ответственность; **хāmārā** — моя; **мама** — моя; **куй̐джа** — лесная; **куṭīра** — хижина; **тохārā** — твоя. [8]

(8) Я полностью позабочусь о тебе. Моя лесная хижина теперь и твоя.

рādхā-мāдхава-севана-кāле

рахаби хāmāра антарāле [9]

рādхā-мāдхава — Божественной Чете; **севана** — служения; **кāле** — во время; **рахаби** — ты будешь стоять; **хāmāра** — меня;

антарāле (pārś́ve) — позади (прямо позади). [9]

(9) Когда я буду служить Рāдхе и Мāдхаве, ты будешь стоять позади меня.

тāмбула сādжи’ карпūра āни’

деоби мое āпана джāни’ [10]

тāмбула — орехи бетеля, пāн; **сādжи’** (саджджита карийā) — приготовленную (из ш́упārй (ореха арековой пальмы) лайма, кхайера (экстракта акации-катеху), корицы, гвоздики и множества других ингредиентов); **карпūра** — камфару; **āни’** — принеся; **деоби** — ты дашь; **мое** — мне; **āпана** — своей собственной; **джāни’** — зная. [10]

(10) После приготовления орехов бетеля и очаровательной камфары, ты будешь передавать эти подношения мне в руки, считая меня своей ближайшей подругой».

бхакативинода ш́уни’ бāта

сакхй-паде каре праңипāта [11]

бхакативинода — Бхактивинод; **ш́уни’** — выслушав; **бāта** (vākйa) — слова, указания; **сакхй** — подруги; **паде** — к стопам; **каре праңипāта** — склонился. [11]

(11) Выслушав эти слова, Бхактивинод предложил поклоны стопам этой подруги Рāдхи.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(25/50)

Варджанātмикā

Отвержение неблагоприятного

(1/4)

кеśава! туйā джагата вичитра

карама-випāке,

бхава-вана бхрама-и'

пекхалў ранга баху читра [1]

кеśава! — о Крщṇа!; туйā — Твой; джагата — материальный мир; вичитра — разнообразный, чуждый; карама — (моих) поступков; випāке (карма-чакре) — согласно последствиям (в круговороте кармы: деятельности и её последствий); бхава — этого бренного мира нескончаемых рождений и смертей; вана — в лесу; бхрама-и' (бхрамаṇа карийā) — странствуя; пекхалў (декхилāма) — я видел; ранга (tāmāśā) — обмана (уловок, насмешек); баху (nānā) — много (различных); читра (ракама) — видов. [1]

(1) О Кешав! Твоё материальное творение
чрезвычайно разно-образно. Вынужденный скитаться
по этому лесу рождений и смертей из-за последствий
моих эгоистических поступков, я видел так много
обмана.

туйā пада-висмрти, ā-мара йантраñā,
 клеśā-дахане дахи' йāи
 капила патāндржали, гаутама каñабходжй,
 джаимини, бауддха āойе дхāи' [2]

туйā — о Твоих; **пада** — стопах; **висмрти** — позабыв; **ā-мара** (мараṇа авадхи) — до самой смерти; **йантраṇā** — муки; **клеṣā** — страданий; **дахане** (джвāлāйā) — в огне; **дахи'** (дагдха хаййā) — сгорая; **йāи** — я шёл; **капила** — учитель атеистической философии Сāнkhьи (систематический анализ материальных элементов), который появился в линии Агни Дева; **патаñджали** — знаменитый рṣи, автор «Йога-сūтры» (руководство по практике аṣṭанга-йоги); гаутама — автор «Нйāйа-сūтры» (принципы логики); **каṇабходжй** — Каṇāда, автор вайшешика-дарṣана (теории атома); **джаимини** — автор философии пūрвa-мйmāmsā (теории, основанной на представлении, что карма это абсолютный фактор, неподвластный даже Богу); **бауддха** — буддисты; **āоие** (āисе) **дхāи'** (дхāййā) — сбежались. [2]

(2) Я позабыл о Тебе, и поэтому до самой смерти был обречён на муки в огне бед и несчастий. Пока я так тяжко страдал, Капила, Патайджали, Гаутама,

Каѳабходжй, Джаиминй и буддисты (то есть последователи всевозможных идеологий) пришли ко мне.

тава ка-и' ниджа мате, бхукти мукти йāчата,
пāта-и' нāнā-видха пхāда
со сабу—вайчака, туйā бхакти-бахир-мукха
гхатāойе вишама парамāда [3]

таба — о Тебе; **ка-и'** (томāра кахийā артхāt томāра дохāи дийā) — объясняя (говоря о Тебе, то есть зазывая от Твоего имени); **ниджа** — свои собственные; **мате** (сва-сиддхāнта) — мнения (собственные заключения); **бхукти** — мирское наслаждение; **мукти** — освобождение; **йāчата** (йāчнā каре артхāt грахāна карāибāра джанйā ануродха каре) — призывали (упрашивали, то есть требовали от меня принять); **пāта-и** (пāтийā) — устанавливая; **нāнā** — различные; **видха** — виды; **пхāда** (джāла) — ловушек; **со** (тāра) — они; **сабу** (сакалеи) — все; **вайчака** (пратāрака) — обманщики; **туйā** — Тебе; **бхакти** — любовное служение; **бахир-мукха** — отвергающие; **гхатāойе** (гхатāйā) — они создают; **вищамā** — ужасную; **парамāда** (бхрāнти) — иллюзию. [3]

(3) Описывая Тебя согласно собственным представлениям, они призывали меня совершать множество усилий ради мирского наслаждения (бхукти) или спасения (мукти), подталкивая в сторону многочисленных ловушек. Все они

мошенники, отвергающие преданность Тебе. Они просто творцы ужасных иллюзий.

ваимукха-вайчане, **бхаṭа со-сабу,**
нирамила вивидха пасāра
даṇдават дūrата, **бхакативинода бхела**
бхаката-чараṇа кари' сāра [4]

ваимукха (вимукха) — отвернувшихся; **вайчане** — обманывая; **бхаṭа** (вīра) — воины (бойцы); **со-сабу** (сеи самудайа) — все они; **нирамила** — построили; **вивидха** — различные; **пасāра** (докāна) — рынки; **даṇдават** (саммāна) — почтение (проявление уважения); **дūrата** (дūra ха-ите) — издалека; **бхактивинода** — Бхактивинод; **бхела** — стал; **бхаката** — преданных; **чараṇа** — стопы; **кари'** — принимая; **сāра** (сарвасва) — всем и вся. [4]

(4) Все эти бунтари открыли различные рынки для обмана тех, кто отвернулся от Тебя. Бхактивинод предлагает почтение им всем издалека, принимая стопы Твоих преданных всем и вся в своей жизни.

(4) **даṇдават дūrата ... бхаката-чараṇа кари' сāра:** «Бхактивинод ... принимает стопы Твоих преданных всем и вся в своей жизни». Такое

духовное чувство также описывается Шрī
Дешик Ачāрийей:

**джñанāваламбакаḥ кечит
кечит кармāваламбакаḥ
вайам ту хари-дāсāнām
пāда-трāñāваламбакаḥ**

«Одни принимают прибежище пути знания (джñāны). Другие принимают прибежище пути деятельности (кармы). Однако мы принимаем прибежище сандалий слуг Верховного Господа».

[Примечание переводчика: Объяснение этой песни мы находим в книге «Поиск Шрī Крщṇы» Шрīлы Бхакти Ракщак Шрīдхар Дев-Госвāmī Махāрāджа:

О Господь Кришна! В Твоём мире есть всё, и мир этот безграничен и многообразен. Однако мы с Тобой разлучены, и поэтому вынуждены терпеть одно несчастье за другим. Нескончаемый поток страданий преследует нас от рождения и до самой смерти, и муки наши

нестерпимы. И столько «избавителей» — Капила, Патаñджали, Гаутама, Каñāда, Джаиминī и Будда — устремляются к нам, предлагая каждый свой путь.

Капила идёт к нам с системой философского анализа, саñкхйей, призывая: “Изучи и систематизируй составляющие материи, и ты освободишься от всех страданий”. Патаñджали идёт к нам с йогой: “Эй, джīватма! Стремись встретиться с Параматмой! Тогда ты навсегда избавишься от всех тягот этого мира. Спешి установить связь с Параматмой, Высшей Душой!” Таков его совет.

Гаутама идёт к нам с логикой, нīāйа-шāстрой: “Есть один Творец, один Создатель, но Он ко всему безучастен. Он создал этот мир, а затем отстранился от него. Так что живите, полагаясь во всём на собственный разум. Совершенствуйтесь и будьте рассудительны во всех своих поступках. Только тогда вы сможете противостоять влиянию этого мира. Другого средства нет. Овладейте логикой, и тогда силой разума вы сможете управлять всем

вокруг и будете счастливы”. В свою очередь Каṇāда говорит: “Волею случая атомы соединились вместе, и когда они распадутся не останется ничего. Что же тогда вас тревожит? Ни о чем не беспокойтесь. Что такое судьба? Ничто: не заботьтесь об этом. После гибели тела ничего не останется. Зачем тогда о чём-то скорбеть?»

Джаимини, основоположник философии карма-мīmāṃсы, говорит: “Вероятно, есть Тот, Кто поместил нас в этот мир и связал нашей кармой, однако для нас карма важнее всего. Он — лишь безучастный наблюдатель. Он над нами более не властен. Лишь наша карма возносит нас и низвергает. Поступайте же так, как предписано вашей кармой, и это сделает вас счастливыми. Конечно, нельзя отрицать, что карма-пхала, плоды деятельности, постепенно иссякают. И все же, полагайтесь на карму, но на хорошую, а не плохую. Плоды хорошей кармы рано или поздно закончатся, но это не так уж важно. Снова трудитесь ради благой кармы, и плоды вознесут вас в рай, где

вы сможете насладиться счастливой жизнью. Если и есть у вас друг, то это — ваша карма. Бог есть, но Он ко всему безучастен. Он обязан воздавать вам добром или злом, как вам положено по карме. Он лишён независимости”.

Другой философии учит Будда: “Ваш ум не более чем результат соединения разных элементов. После его уничтожения не останется ничего. Поэтому вам нужно так или иначе от него избавиться. Следуйте путями ахимсы (ненасилия), сатии (правдивости) и т.д.”

Как мы видим, все эти философские доктрины призывают либо к потребительскому отношению (бхукти), либо к отречению (мукти). Проявляя многочисленные искушения, они стараются поймать и поработить дживу, душу. Бхактивинода Тхакур говорит: “Но я понял, что все эти философы — мошенники. И всех их объединяет одно: они уводят людей от преданности и служения Тебе. В этом они едины. Они не принесут нам никакого блага. Они восстают против любовного служения Тебе

и Твоей высшей власти. И в конце концов они повергают нас в хаос.

Однако с абсолютной точки зрения я вижу их как твоих представителей, которым Ты поручил находить тяжело больных и помещать их в карантин, на благо тех, кто болен не столь серьёзно. Ты все это устроил для того, чтобы отобрать безнадёжных и отделить их от прочих на благо последних. Таков Твой замысел, и все они пляшут как марионетки в Твоих руках. Они посланы Тобой и они тоже по-своему служат Тебе, ибо ничто в мире от Тебя неотделимо”. В заключение Бхактивинод Тхакур говорит: “Я прощаюсь с ними со всеми. Я сердцем чувствую, что должен высказывать уважение всем этим «вершителям добра», но издалека. Но моё истинное и един-ственное богатство это пыль со святых стоп Твоих преданных. Я полагаюсь на неё, ибо знаю, что она откроет передо мной моё высшее предназначение. Я всегда буду осыпать голову пылью с их святых лотосоподобных стоп. Таково главное устремление моей жизни”].

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(26/50)

Варджанātмикā

Отвержение неблагоприятного

(2/4)

туйā бхакти-пратикūла дхарма йāте райа

парама йатане tāхā тйаджиба ниш́чайа [1]

туйā — Тебе; бхакти — преданности; пратикūла — неблагоприятное; дхарма — по природе; йāте — в чём; райа — есть; парама — великим; йатане — с вниманием; tāхā — это; тйаджиба — я буду отвергать; ниш́чайа — всенепременно. [1]

(1) С великим вниманием я непременно буду отвергать всё, что по своей природе неблагоприятно для преданности Тебе.

туйā бхакти-бахир-мукха саṅга нā кариба

гаурāṅга-виродхи-джана-мукха нā хериба [2]

туйā — Тебе; **бхакти** — преданности; **бахир-мукха** (кр̥ṣṇа-вимукха джанера) — те, кто отвернулся (от Кр̥ṣṇы); **саṅга** — в общение; **нā кариба** — я не буду вступать; **гаурāṅга** — Шр̥иману Махāпрабху; **виродхи** — враждебных к; **джана** — людей; **мукха** — на лица; **нā хериба** — я не буду смотреть. [2]

(2) Я не буду общаться с теми, кто отвернулся от преданности Тебе. Я не буду даже смотреть на лица тех, кто враждебен к Шр̥и Гаурāṅге.

(2) **бахир-мукха саṅга**: «общение с теми, кто отвернулся». Это указывает на общение с теми, кто отвергает Кр̥ṣṇу. В «Кāтйāйана-самхите» описано почему такое общение следует отвергнуть:

вараṁ хутаваха-джвālā

пайджарāнтар-вйавастхитим

на śаури-чинтā-вимукха-

джана-самвāса-ваиśасам

«Лучше испытывать невероятные страдания, будучи запертым в пылающей клетке, чем

вступать в опустошающее общение с теми, кто отвергает преданность Кṛṣṇе».

гаурāṅга-виродхи: «те, кто враждебен к Śrī Гаурāṅге». Śrī Прабодхāнанда Сарасватī пишет в «Śrī Чaitāṇya-чандрāmрте» [58]:

**вāсо ме варам асту гхора-дахана-
джвāлāвалī-пайджаре
īrī-чaitāṇya-падāравинда-вимукхаир мā
кутрачит саṅгамаḥ**

«Я лучше останусь в охваченной пламенем клетке, но никогда не стану общаться с тем, кто отвергает лотосоподобные стопы Śrī Чaitāṇйи».

бхакти-пратикūла стхāне нā кари васати

бхактира априйа кārйе нāхи кари рати [3]

бхакти — преданности Тебе; **пратикūла** — неблагоприятном; **стхāне** — в месте; **нā** — не буду; **кари васати** — жить; **бхактира** — преданности; **априйа** — враждебной; **кārйе** — к деятельности; **нāхи** — не буду; **кари рати** — привязываться. [3]

(3) Я не буду жить в неблагоприятном для преданности Тебе месте. Я не буду привязан ни к

какой деятельности, неблагоприятной для преданности Тебе.

бхактира виродхй грантха пāтха нā кариба

бхактира виродхй вйāкхйā кабху нā шūниба [4]

бхактира — преданности Тебе; **виродхй** — противоречащие; **грантха** — книги; **пāтха** — читать; **нā** — не; **кариба** — буду; **бхактира** — преданности; **виродхй** — противоречащие; **вйāкхйā** — объяснения; **кабху нā** — никогда не; **шūниба** — буду слушать. [4]

(4) Я не буду читать книги, враждебные преданности Тебе. Я никогда не буду слушать беседы, направленные против преданности Тебе.

(4) **бхактира виродхй грантха:** «книги, враждебные преданности Тебе». Однажды, когда Шрйман Махāпрабху рассказывал матушке Шачй Девй про Свой день в школе, он процитировал следующий стих из «Шрй Махāбхāраты» о мирской литературе:

**йасмин шāстре пураṇе вā
хари-бхактир на дрщйате
пṛотавйāм наива тач чхāстрам
йади брахмā свайāм вадет**

«Никогда не слушай тот литературный труд, в котором не описывается преданность Шрī Хари, даже если его будет читать сам Брахмā (первый учитель всего ведического знания)».

гаурāнга-варджита стхāна тīртха нāхи мāни

бхактира бāдхака джñāна-карма туччха джāни [5]

гаурāнга — Шрīмана Махāпрабху; **варджита** — лишённое; **стхāна** — место; **тīртха** — святым местом; **нāхи мāни** — я не считаю; **бхактира** — преданности Тебе; **бāдхака** — препятствующее; **джñāна** — знание; **карма** — деятельность; **туччха** — презренным; **джāни** — я полагаю. [5]

(5) Я не считаю какое-то место святым, если там нет Шрī Гаурāнги. Я считаю низким и презренным всё знание и деятельность, что препятствует преданности Тебе.

(5) **бхактира бāдхака джñāна-карма туччха джāни**: «Я считаю низким и презренным всё знание и деятельность, что препятствует преданности Тебе». В «Шрīмад Бхāгаватам» [1.5.12] Деварщī Нāрада наставляет Вйāсадева:

**наишкармйам апй ачйута-бхāва-варджитам
на шобхате джнāнам алам нирайджанам
кутаҳ пунаҳ шāшвад абхадрам йшваре
на чāрпитама карма йад апй акāранам**

«Даже чистое знание (джнāна), свободное от мирской суеты, никогда не может быть прекрасным, если оно лишено преданности Ачйуте. Как же тогда деятельность (карма), которая всегда связана с проблемами и неприятностями, даже если совершается бескорыстно, может быть прекрасна, если она не посвящена Верховному Господу?»

бхактира бāдхака кāле нā кари āдара

бхакти-бахир-мукха ниджа джане джāни пара [6]

бхактира — преданности Тебе; **бāдхака** — препятствует; **кāле** — времена, обстоятельства; **нā** — не; **кари** — питаю; **āдара** — любви; **бхакти** — от преданности Тебе; **бахир-мукха** — отвернувшихся; **ниджа джане** — родственников; **джāни** — я знаю; **пара** — чужими. [6]

(6) Я не питаю любви к тому времени, когда возникают препятствия для служения Тебе. Если мои родственники отворачиваются от преданности Тебе, я считаю их чужими.

бхактира бадхика спрхā кариба варджана

абхакта-прадатта анна нā кари грахаṇа [7]

бхактира — преданности Тебе; **бадхика** — противостоящие; **спрхā** — желания; **кариба варджана** — я буду отвергать; **абхакта** — непреданными; **прадатта** — данную; **анна** — пищу; **нā** — не; **кари грахаṇа** — буду принимать. [7]

(7) Я откажусь от всех желаний, что мешают преданности Тебе. Я не приму никакой пищи, что была предложена мне непреданными.

йāхā кичху бхакти-прадикūла бāли' джāни

тйаджиба йатане тāхā э нишчайā вāñй [8]

йāхā — которое; **кичху** — что-либо; **бхакти** — преданности Тебе; **прадикūла** — неблагоприятно; **бали'** — считая; **джāни** — я знаю; **тйаджиба** — я буду отвергать; **йатане** — старательно; **тāхā** — что; **э** — это; **нишчайā** — нерушимое; **вāñй** — слово. [8]

(8) С великим старанием я буду непременно отвергать всё, что неблагоприятно для преданности Тебе. Таков мой нерушимый обет.

бхакативинода пади' прабхура чараṇе

мāгайе шакати прāтикūлйера варджане [9]

бхакативинода — Бхактивинод; **пади'** — падает; **прабхура** —

Господа; **чараңе** — к стопам; **мāгайе** — молит; **ш́акати** — о силе; **прāтикӯльйера** — всё неблагоприятное; **варджане** — отринуть. [9]

(9) Простёршись ниц у стоп Господа, Бхактивинод молит о способности отринуть всё, что неблагоприятно святой преданности.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(27 / 50)

Варджанātмикā

Отвержение неблагоприятного

(3/4)

вищайа-вимӯдха āра мāйāвādī джана

бхакти-щўнйа дўхе прāṇа дхаре акāраṇа [1]

вищайа — мирским бытием; **вимӯдха** — полностью обманутые; **āра** — и; **мāйāвādī** — мāйāвādī (те, кто считают (бхакти), преданных (бхакт) и вечного Верховного Господа (Бхагавāна) проявлением мāйи, иллюзии); **джана** — личности; **бхакти** — преданности; **щўнйа** — лишённые; **дўхе** — оба; **прāṇа** — жизнь; **дхаре** — поддерживают; **акāраṇа** — напрасно. [1]

(1) Материалисты и мāйāвādī полностью лишены преданности Тебе, и поэтому напрасно поддерживают свою жизнь.

эи дуи саиґа нѧтха! нѧ хайа ѧмѧра

прѧртханѧ карийе ѧми чараґе томѧра [2]

эи — с этими; дуи — двумя; саиґа — общение; нѧтха! — о Господь!; нѧ хайа — да не случится; ѧмѧра — мою; прѧртханѧ — мольбу; карийе — возношу; ѧми — я; чараґе — у стоп; томѧра — Твоих. [2]

(2) О Господь! У Твоих стоп я молю: «Пускай я никогда не стану общаться с этими двумя видами оскорбителей».

се ду'йера мадхйе вищайй табу бхѧла

мѧйѧвѧдй-саиґа нѧхи мѧги кона кѧла [3]

се — этих; ду'йера — двух категорий; мадхйе — среди; вищайй — материалисты; табу — однако; бхѧла — лучше; мѧйѧвѧдй — мѧйѧвѧдй; саиґа — общение с; нѧхи мѧги — я не прошу; кона кѧла — никогда. [3]

(3) Однако из этих двух категорий материалист гораздо лучше. Я ни за что не стану общаться с мѧйѧвѧдй.

вищайи-хрдайа йабе сѧдху-саиґа пѧйа

анѧйѧсе лабхе бхакти бхактера крпѧйа [4]

вищайи — материалиста; хрдайа — сердце; йабе — когда; сѧдху — святыми преданными; саиґа — общение; пѧйа — получает; анѧйѧсе — без труда; лабхе — обретает; бхакти —

преданность Богу; **бхактера** — этих преданных; **крпāйя** — по милости. [4]

(4) Когда сердца материалистов получают общение с сādху, они легко обретают преданность Богу по милости этих преданных.

мāйāvāда-доща йāра хрдайе па́шила

кутарке хрдайа тāра ваджра-сама бхела [5]

мāйāvāда — мāйāvāдой; **доща** — осквернение; **йāра** — кого; **хрдайе** — в сердце; **па́шила** (правещā карила) — вошло; **кутарке** — с порочной логикой; **хрдайа** — это сердце; **тāра** — его; **ваджра** — удар молнии; **сама** — как; **бхела** — становится. [5]

(5) Но как только осквернение мāйāvāдой входит в чьё-то сердце, влияния этой порочной логики делает его твёрдым как удар молнии.

бхактира сварūпа āра ‘вищайа’, ‘āшрайа’

мāйāvādī ‘анитйа’ балийā саба кайа [6]

бхактира — преданности Богу; **сварūпа** — истинная сущность; **āра** — и; **‘вищайа’** (бхаджанййа-таттва) — высшей цели (получателя служения, то есть Верховного Господа); **‘āшрайа’** (бхакта-таттва) — прибежища (преданного Бога); **мāйāvādī** — мāйāvādī; **анитйа** (на́швара) — преходяще (временно); **балийā** — называя; **саба** — все; **кайа** — говорят. [6]

(6) Мāйāвāдī говорят, что Верховный Господь, Его преданные и сама святая преданность Ему — всё это преходящее (иллюзорное).

дхик тāра крщ̣на-севā ш̣раваṇа-кīртана

крщ̣на-ан̣ге ваджра-хāне тāхāра ставана [7]

дхик — отвратительно; тāра — их; крщ̣на — Крщ̣не; севā — служение; ш̣раваṇа — слушание; кīртана — и прославление; крщ̣на — Крщ̣ны; ан̣ге — божественного облика; ваджра — как молнии; хāне (саччидāнанда виграхаке мāйāмайā балийā кутаркāстра никщ̣епа) — ударяют (называя вечный, сознательный и блаженный облик Господа иллюзорным, они бьют оружием своей порочной логики.); тāхāра — их; ставана — молитвы. [7]

(7) Их притворное служение Кришне отвратительно! Также отвратительны их «попытки» слушать о Крщ̣не и прославлять Его! Их молитвы Крщ̣не подобны молниям, бьющим по Его божественному телу.

мāйāвāда сама бхакти-пратикūла нāи

атаева мāйāвāди-сан̣га нāхи чāи [8]

мāйāвāда — мāйāвāде; сама — равного; бхакти — для преданности Богу; пратикūла — неблагоприятного; нāи — нет; атаева — поэтому; мāйāвāдī — с мāйāвāдī; сан̣га — общения; нāхи чāи — я не желаю. [8]

(8) Нет ничего более неблагоприятного для святой преданности Кṛṣṇе, чем мĀйāvāда. Поэтому я не желаю общаться с мĀйāvādī.

бхакативинода мājāvāда дūra кари'

ваишнава-сангете вайсе нāmāśрайа дхари' [9]

бхакативинода — Бхактивинод; **мāйāvāda** — мāйāvāду; **дūra**
кари' — отринув; **ваишṇава** — с преданными Бога; **саṅгете**
(ваишṇава саṅга-и мāйā-vāda ха-ите нишкртира упāйа) — в
общении (общение с преданными Бога это единственный путь
спасения от мāйāvāды); **ваисе** — остаётся; **nāma** — святого
имени Бога; **āśraya** — прибежище; **дхари'** — принимая. [9]

(9) Отринув мājāvādu, Бхактивинод пребывает в обществе преданных, принимая прибежище у святого имени Бога.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(28/50)

Варджанātмикā

Отвержение неблагоприятного

(4/4)

āми та' свāнанда-сукхада-вāсй

рāдхикā-мāдхава-чараṇа-дāсй [1]

āми — я; **та'** — несомненно; **свāнанда-сукхада** (шрї рāдхā-каин̄карьерa куṇджа-виш̄еца) — в роце 'Свāнанда-сукхада' (место сокровенного служения Шрїматй Рāдхārāṇй); **вāсй** — живу; **рāдхикā-мāдхава** — Божественной Четы; **чараṇа** — стоп; **дāсй** — служанка. [1]

(1) Я — служанка лотосоподобных стоп Шрї Шрї Рāдхикā-Мāдхавы и живу в Свāнанда-сукхада куṇдже.

д᳚хāра милане āнанда кари’

д᳚хāра вийоге д᳚ххете мари [2]

д᳚хāра — Божественной Четы; милане — при встрече; āнанда — блаженство; кари’ — я ощущаю; д᳚хāра — Божественной Четы; вийоге — при разлуке; д᳚ххете — от горя; мари — я умираю. [2]

(2) Я счастлива, когда происходит свидание Божественной Четы. Я умираю от горя, когда Они разлучены.

сакхī-стхалī нāхи хери найане

декхиле śаибйāке падайе мане [3]

сакхī-стхалī (чандрāвалī пакщера адхикрта стхāна) — в месте ‘Сакхī-стхалī’ (резиденции Чандрāвалī) нāхи — не; хери — я смотрю; найане — глазами; декхиле — если я увижу; śаибйāке (чандрāвалīра пакщера анугатā сакхī виśеца) — Śаибйā (подруга и сторонница Чандрāвалī); падайе — попадает; мане — в мой ум. [3]

(3) Я никогда не брошу взгляд на Сакхī-стхалī. Случайно увидев это место я вспоминаю Śаибйу.

йе йе пратик᳚ла чандрāра сакхī

прāне д᳚ххха пāи тāхāре декхи’ [4]

йе йе — каких-либо; пратик᳚ла — неблагоприятных; чандрāра — Чан-дрāвалī; сакхī — подруг; прāне — в моем сердце;

духкха — боль; пāи — я ощущаю; тāхāре — их; декхи' — при виде. [4]

(4) Моё сердце разрывается, когда я вижу кого-то из подруг Чандрāвали, которых мне следует избегать.

рāдхикā-куñджа āдхāра кари'

ла-ите чāхе се рāдхāра хари [5]

рāдхикā — Рāдхāрāñи; куñджа — рощу; āдхāра — во тьму; кари' — погрузить; ла-ите — забрать; чāхе — хотят; се — они; рāдхāра — Рāдхāрāñино; хари — Кршṇу. [5]

(5) Они хотят похитить Шрī Хари у Рāдхики, погрузив тем самым Её рощу во тьму.

шрī-рāдхā-говинда-милана-сукха

прадикūла-джана нā хери мукха [6]

шрī-рāдхā-говинда — Божественной Четы; милана — встречи; сукха — счастье; пратикūла — кто настроен против; джана — той; нā хери — я не посмотрю; мукха — в лицо. [6]

(6) Я никогда не посмотрю в лицо той, кто настроена против экстатического союза Шрī Рāдхи и Говинды.

рāдхā-прадикūла йатека джана

самбхāщāне кабху нā хайа мана [7]

рāдхā — к Рāдхāрāñи; пратикūла — враждебные; йатека — все;

джана — те; самбхāщaṇe — в беседе; кабху нā — никогда; хайа — есть; мана — в сердце. [7]

(7) Я не хочу никогда разговаривать с той, кто враждебно настроена по отношению к Шрī Рāдхārāṇī.

бхакативинода шрī-рāдхā-чараṇe

сāпечхе парāṇa атīва йатанe [8]

бхакативинода — Бхактивинод; шрī-рāдхā — Рāдхārāṇī; чараṇe — стопам; сāпечхе — подносит; парāṇa (прāṇa) — свою жизнь (сердце); атīва — великим; йатанe — с усердием. [8]

(8) Так Бхактивинод полностью вручает своё сердце стопам Шрī Рāдхи.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(29/50)

Анукӯлийātмикā

Принятие благоприятного (1/4)

туйā бхакти-анукӯла йе йе кārйа хайа

парама йатане тāхā кариба нишчайа [1]

туйā — Тебе; бхакти — преданности; анукӯла — благоприятно;
йе йе — то, что; кārйа — действия; хайа — есть; парама —
величайшим; йатане — с вниманием; тāхā — их; кариба — я
буду совершать; нишчайа — непременно. [1]

(1) Непременно, с величайшим вниманием, я буду
делать всё, что благоприятно для святой преданности
Тебе.

**бхакти-анукӯла йата вищайа самсāре
кариба тāхāте рати индрийера двāре [2]**

бхакти — преданности; **анукӯла** — благоприятно; **йата** — всё; **вищайа** — материальном; **самсāре** — в этом мире; **кариба** — я буду делать; **тāхāте** — чтобы; **рати** (сукхāнвещāна) — достичь (в поиске счастья); **индрийера** — чувств; **двāре** — вратами. [2]

(2) Всеми своими чувствами я буду искать счастья в том, что в этом материальном мире благоприятствует этой преданности.

**шӯниба томāра катхā йатана карийā
декхиба томāра дхāма найана бхарийā [3]**

шӯниба — я буду слушать; **томāра** — о Тебе; **катхā** — повествования; **йатана карийā** — сосредоточив внимание; **декхиба** — я буду созерцать; **томāра** — Твою; **дхāма** — обитель; **найана** — глазами; **бхарийā** — полными. [3]

(3) Я буду внимательно слушать о Твоей славе. С полными слёз глазами я буду созерцать Твою обитель.

**томāра прасāде деха кариба пощана
наиведйā туласй гхрāна кариба грахаṇа [4]**

томāра — Твоими; **прасāде** (уччхищте) — остатками; **деха** — тело; **кариба пощана** — я буду поддерживать; **наиведйā** —

подношений; **туласй** — листочков и цветов туласй; **гхрāṇa** — аромат; **кариба грахаṇa** — я буду вдыхать. [4]

(4) Я буду поддерживать своё тело лишь остатками Твоей пищи. Я буду наслаждаться ароматом листочков и маѓджарй туласй, что были поднесены Тебе.

кара двāре кариба томāра севā садā

томāра васати-стхале васиба сарвадā [5]

кара двāре — своими руками; **кариба** — я буду совершать; **томāра** — Тебе; **севā** — служение; **садā** — всегда; **томāра** — Твоя; **васати** — обитель; **стхале** — в этом месте; **васиба** — я буду жить; **сарвадā** — всегда. [5]

(5) Я буду всегда занимать свои руки в служении Тебе. Я буду всегда жить в там, где жил Ты.

томāра севāйа кāма нийога кариба

томāра видвеѓи-джане кродха декхāйба [6]

томāра — Тебе; **севāйа** — в этом служении; **кāма** — желания; **нийога кариба** — буду использовать; **томāра** — к Тебе; **видвеѓи** — кто враждебен; **джане** — на тех; **кродха** — гнев; **декхāйба** — я буду проявлять. [6]

(6) Я буду согласовывать все свои желания со служением Тебе. Я буду направлять свой гнев на тех, кто враждебен Тебе.

эи-рӯпе сарва-вртти āра сарва-бхāва

туйā анукула ха'йе лабхука прабхāва [7]

эи-рӯпе — таким образом; **сарва** — все; **вртти** — мои способности, склонности; **āра** — и; **сарва** — все; **бхāва** — мысли; **туйā** — Тебе; **анукула** — благоприятны; **ха'йе** — будучи; **лабхука** — обретут; **прабхāва** — славу. [7]

(7) Став таким образом благоприятными для служения Тебе, пускай все мои поступки и мысли станут славными.

(7) томāра севāйа ... лабхука прабхāва:

«пускай все мои поступки и мысли станут славными». Шрīла Нароттам Тхāкур описывает в «Према-бхакти-чандрике» [2.10] то, как можно занять такие побуждения, как вожеление, гнев и жадность в служении Крщṇе:

**‘кāма’ крщṇа-кармāрпаṇе, ‘кродха’ бхакта-
двещи-джане,**

‘лобха’ сādху-санге хари-катхā

**‘моха’ ишṭа-лāбха-вине, ‘мада’ крṣṇа-гуṇа-
гāне,**

нийūкта кариба йатхā татхā

«Свои желания я буду направлять на то, чтобы посвящать все свои действия Крṣṇе. Я буду проявлять свой гнев против врагов преданных. Я буду с жадностью слушать и обсуждать славу Господа в обществе сādху. Я буду впадать в иллюзию, если не смогу обрести то, к чему так стремится моё сердце. Я буду опьянён воспеванием славы Крṣṇы. Так я достойным образом займу всех этих врагов в любовном служении Верховному Господу».

туйā бхакта-анукūла йāхā йāхā кари

туйā бхакти-анукūла бāли’ тāхā дхари [8]

туйā — Твоим; **бхакта** — преданным; **анукūла** (бхактера анукūлатā бхагавāнера āнукūлийера-и самāна) — благоприятно (благоприятное для пре-данных столь же благоприятно и для Господа); **йāхā йāхā** — что бы ни; **кари** — я делаю; **туйā** — Тебе; **бхакти** — преданности; **анукūла** — благо-приятным; **бали’** — считаю; **тāхā** — того; **дхари** — я придерживаюсь. [8]

(8) Всё то, что я делаю благоприятного для Твоих преданных, я считаю благоприятным и для преданности Тебе.

бхакативинода нāхи джāне дхармāдхарма

бхакти-анукūла тāра ха-у саба карма [9]

бхакативинода — Бхактивинод; **нāхи** — не; **джāне** — знает; **дхарма** — о набожности; **адхарма** — о неверии в Бога; **бхакти** — для преданности Тебе; **анукūла** — благоприятны; **тāра** — его; **ха-у** — пускай будут; **саба** — все; **карма** — поступки. [9]

(9) Бхактивинод не знает ничего ни о религии, ни о атеизме. Да будут все его поступки благоприятны преданности Тебе.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(30/50)

Анукӯлийātмикā

Принятие благоприятного (2/4)

годрума-дхāме бхаджана-анукӯле

мāтхура шрї-нандйшварā сама-туле [1]

тāхи мāха сурабхи-куṇджа-куṭйре

вайтхабӯ хāма сурататинй-тйре [2]

гаура-бхаката-прийā вешā-дадхāнā

тилака-туласй-мāлā-шобхамāнā [3]

годрума (абхинна нанда грām) — остров Годрума (неотличное проявление Шрї Нанда-грāма из Враджа-дхāмы); дхāме — в обители; бхаджана — любовному служению Богу; анукӯле — благоприятном; мāтхура — из Матхуры (Враджа); шрї нандйшварā (парвата о тадупастхита грāма) — горе и деревне на холме, где жил Нанда Махārāдж; сама — равным; туле — в сравнении; тāхи (тāра) — там; мāха (мāджхе) — в; сурабхи —

известной как Сурабхи; **ку́нджа** — в роще; **куṭṭире** — в хижине; **ваитхабṛ** (басиба) — буду жить; **хāма** — я; **суратаṭинй** (бхагйратхй) — Ганги; **тйре** — на берегу; **гаура** — Шрймана Махāпрабху; **бхаката** — преданных; **прийа** — дорогих; **вещā** — одежд; **дадхāна** (дхāраṇа карийā) — ношение; **тилака** — нанесение на тело знаков глиной гопй-чандана, олицетворяющих храмы Бога; **туласй** — из туласй; **мāлā** — ожерелье; **шобхамānā** — прекрасное. [1-3]

(1-3) На святой земле Годрумы, которая очень благоприятствует любовному служению Господу и неотлична от Шрй Нандйшвара из Шрй Матхурā-маңдалы, я буду жить в Сурабхи-ку́ндже, в маленькой хижине на берегу Ганги. Я буду одеваться также, как и наиболее дорогие преданные Шрй Гаурāнги, носить на шее ожерелье из семян туласй и украшать себя двенадцатью знаками тилаки.

(2) **сурабхи-ку́нджа**: место, в котором Мārкаṇдейа Муни получил милость Шрй Гауры, и где Шрйла Бхактивинод Ṭхāкур сделал свой бхаджан-куṭṭир.

(3) **гаура-бхакта-прийа вещьā**: «внешний вид наиболее дорогих преданных Шрй Гаурāнги». Это указывает на двенадцать знаков из глины

гопй-чандана, что олицетворяют храмы
Верховного Господа на теле, ожерелье из семян
туласй на шее и так далее.

чампака, бакула, кадамба, тамāла

ропата нирамиба куñджа вишāла [4]

чампака — дерево чампак ('*Magnolia champaca*' или '*Michelia champaca*'); **бакула** — дерево бакул ('*Mimusops elengi*'); **кадамба** — дерево кадамба ('*Neolamarckia cadamba*' или '*Anthocephalus cadamba*'); **тамāла** — дерево тамāl ('*Garcinia xanthochymus*' или '*Garcinia tinctoria*'); **ропата** (ропаṇа карийā) — посажу; **нирамиба** — я создам; **куñджа** — рощу; **вишāла** — большую. [4]

(4) Посадив деревья чампак, бакул, кадамба и тамāl, я создам большую рощу.

мāдхавй, мāлатй, утхāбў тāхе

чхāйā-маñдапа карабў тахй мāхе [5]

мāдхавй — цветущей лианой мāдхавй ('*Hiptage madablota*' или '*Hiptage benghalensis*'); **мāлатй** — цветущей лианой мāлати ('*Aganosma dichotoma*'); **утхāбў** — буду обвивать; **тāхе** — всё там; **чхāйā** — тенистую; **маñдапа** (нирмита павитра āшрайа стхāна) — беседку (превосходную скрытую беседку, увитую зеленью); **карабў** — я построю; **тахй** — там; **мāхе** — в. [5]

(5) Я посажу цветущие лианы мādхавī и мālатī, чтобы они обвивали эти деревья, а в центре рощи я сделаю укромную и чистую беседку.

ропабӯ татра кусума-вана-рāджи

йūtхи, джāти, маллī вирāджаба сādжи [6]

ропабӯ — я посажу; **татра** — там; **кусума** — цветов; **вана** — сад; **рāджи** (шреṇī) — рядами; **йūtхи** — цветы йūtхи ('Jasminum molle' или 'Jasminum auriculatum'); **джāти** — цветы джāти ('Jasminum officinale'); **маллī** — цветы малли ('Джасминум самбас'); **вирāджаба** (вирāджа карибе) — я буду располагать; **сādжи** (саджита ха-ийā) — украшая (создавая композиции). [6]

(6) Я украшу там всё, посадив рядами различные изысканные лесные цветы, такие как йūtхи, джāти и маллī.

маñче басāобӯ туласī-махāрāñī

кīртана-сadjжа тāхи рāкхаба āни' [7]

маñче (ведī) — на возвышении (алтаре); **басāобӯ** — я помещу; **туласī-махāрāñī** — великую царицу Туласī Девī; **кīртана** — для музыкального прославления; **сadjжа** (сādжа-сараñджāма) — инструменты (мрданги, каратāлы); **тāхи** — там; **рāкхаба** — я сложу; **āни'** — принеся. [7]

(7) Я помещу Туласī Махārāṇī на возвышение и принесу туда музыкальные инструменты для кīртана.

ваишṇава-джана саха гāобұ нāма

джайа годрума джайа гаура ки дхāма [8]

ваишṇава-джана — преданными; **сах**а — вместе с; **гāобұ** (гāхиба) — я буду петь; **нāма** — имя Бога; **джайа** — вся слава; **годрума** — Годрумдвйпе; **джайа** — вся слава; **гаура ки** — Господа Гаурāнги; **дхāма** — божественной обители. [8]

(8) В обществе Твоих преданных я буду петь Твоё святое имя. Вся слава Годрумдвйпе! Вся слава обители Шрī Гаурāнги!

бхакативинода бхакти-анукұла

джайа куṇджа, муṇджа, суранадī-кұла [9]

бхакативинода — Бхактивинод; **бхакти** — для преданности Богу; **анукұла** — благоприятное; **джайа** — вся слава; **куṇджа** — роще; **муṇджа** (трṇавишеса, шара) — траве, кустам; **суранадī** (гангā) — Ганги; **кұла** (таṭа) — этого берега. [9]

(9) Бхактивинод прославляет всё, что благоприятно преданности Тебе. Вся слава рощам, растениям и этому берегу реки Ганги!

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(31/50)

Анукӯлийātмикā

Принятие благоприятного (3/4)

шуддха бхаката

чараṇа-реṇу,

бхаджана-анукӯла

бхаката-севā,

парама сиддхи,

према-латикāра мӯла [1]

шуддха — чистых; бхаката — преданных; чараṇа — со стоп; реṇу — пыль; бхаджана — преданности; анукӯла — благоприятна; бхаката — этим преданным; севā — служение; парама — высшее; сиддхи — совершенство; према — божественной любви; латикāра — ростка; мӯла — корень. [1]

(1) Пыль со стоп чистых преданных благоприятствует преданности Богу. Служение этим преданным это высшее совершенство и корень ростка премы.

(1) **шуддха-бхаката чараṇа-реṇу:** «пыль со стоп чистых преданных». В Шрймад Бхāгаватам [5.12.12], Джада Бхāрата советует:

**рахӯгаṇаитат тапасā на йāти
на чеджйайā нирвапаṇād грхād вā
на ччхандасā наива джалāгни-сӯрийаир
винā махат-пāда-радждо 'бхищекам**

«О Махāрджд Рахӯгаṇ, невозможно обрести любовную преданность Богу не умастив себя пылью со стоп Его чистых преданных, даже несмотря на совершение аскез, исполнение рели-гиозных ритуалов согласно наставлениям писаний, принятие саннийāсы, следование всем принципам семейной жизни, изучение Вед, поклонение богам природы и тому подобные очищающие практики».

Также в «Шрй Чaitанйа-чаритāmрте» [Антйа, 16.60] говорится:

**бхакта-пада-дхӯли āра бхакта-пада-джала
бхакта-бхукта-шеша—эи тина сādханера
бала**

«Пыль со стоп преданных, вода, омывшая стопы преданных, и остатки пищи преданных — вот три трансцендентных субстанции, почитание которые дарует силу для духовной жизни».

мāдхава-титхи, **бхакти джананī,**
йатане пāлана кари
кр̥ṣṇа-васати, **васати бали’,**
парама āдаре бари [2]

мāдхава-титхи — святые дни, которые напрямую связаны с Господом Хари, такие как Шрī Хари-вāсар (Экāдашī) и день явления Кр̥ṣṇы; **бхакти** — преданности; **джананī** — мать; **йатане** — старательно; **пāлана кари** — соблюдаю; **кр̥ṣṇа** — Кр̥ṣṇы; **васати** (шрī дхāма) — святая обитель; **васати** — своим местом для жизни; **бали’** — считая; **парама** — великим; **āдаре** — с преклонением; **бари** (вараṇа кари) — я выбираю, принимаю. [2]

(2) Я буду строго соблюдать святые дни, связанные с Мāдхавом, ибо они — мать преданности. С великим преклонением я приму обитель Шрī Кр̥ṣṇы как то место, где мне следует жить.

гаура āмāра, **йе саба стхāне,**
карала бхрамаṇа раṅге

се саба стхāна,

хериба āми,

праñайи-бхаката-саñге [3]

гаура — Гаура Сундар; **āmāra** — мой; **йе** — в которых; **саба** — все; **стхāне** — те места; **карала бхрамаña** — странствовал; **раñге** (лйлāйа) — во время игр; **се** — эти; **саба** — все; **стхāна** — места; **хериба** — буду созерцать; **āми** — я; **праñайи** — любящих; **бхаката** — преданных; **саñге** — в обществе. [3]

(3) В обществе этих любящих преданных я буду созерцать все те места, которые мой Шрї Гаура Сундар посетил во время Своих игр.

мрданга-вāдйа,

шуните мана,

авасара садā йāче

гаура-вихита,

кйртана шунй’,

āнанде хрдайа нāче [4]

мрданга — глиняного барабана; **вāдйа** — звук; **шуните** — услышать; **мана** — сердце; **авасара** (суйога) — возможность; **садā** — всегда; **йāче** — жаждет; **гаура** — Шрї Гаура Сундаром; **вихита** (анумата) — предписанное; **кйртана** — музыкальное прославление; **шунй’** — слушая; **āнанде** — в блаженстве; **хрдайа** — сердце; **нāче** — танцует. [4]

(4) Моё сердце всегда жаждет услышать звук мрданги. Лишь заслышав предписанный Шрї Гаура Сундаром кйртан, моё сердце начинает танцевать от счастья.

(6) В те дни, когда я вижу поклонение Богу в своём доме, я ощущаю там проявление Голоки. Видя Гангу, реку нектара, беру-щую своё начало от стоп Господа, моё счастье не знает границ.

туласī декхи’ джудāйа прāṇа,
мāдхава-тощāṇī джāни’
гаура-прийа шāка севане,
джйивана сārтхака мāни [7]

туласй — Туласй, самого любимого растения Кṛṣṇы; **декхи'** — созерцание; **джудāйа** — приносит покой; **прāна** — в моё сердце; **мāдхава-тощāнй** (гаура-крṣṇа-прийā) — дарует радость Мāдхаву (дарует радость Шṛй Гаура Кṛṣṇе); **джāни'** — зная; **гаура** — Шṛй Гаура Сундара; **прийа** — дорогое, любимые; **пāка** — блюдо из зелени; **севане** — почитая; **джйивана** — свою жизнь; **сāртхака** (сапхала) — успешной; **мāни** — я считаю. [7]

(7) При виде Туласи Девй я ощущаю покой в своём сердце, поскольку знаю, что она дарует огромную радость Мāдхаву. Почитая шāк, который так любит Шрī Гаура Сундар, я считаю свою жизнь успешной.

(7) гаура-прийа шака: «шāк, который так любит Шрй Гаура Сундар».

āи джāне—прабхура сантоша бада шāке

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(32/50)

Анукӯлийātмикā

Принятие благоприятного (4/4)

рāдхā-куṇда-таṭа-куṇджа-кутїра

говардхана-парвата, йāмуна-тїра [1]

рāдхā — Рāдхārāṇї; **куṇда** — озера; **таṭа** — на берегу; **куṇджа** — в ро́ще; **кутїра** (шрї крщ́нера вилāса-бхавана) — хижина (любовных развлечений Шрї Крщ́ны); **говардхана** — Говардхан (Тот, кто дарует пищу коровам); **парвата** — холм; **йāмуна** — Ямуны; **тїра** — берег. [1]

(1) Хижина в ро́ще на берегу Рāдхā-куṇды, холм Говардхан, берега реки Ямуны...

кусума-саровара, мāнаса-гаṅgā

калинда-нандинī випула-тараṅgā [2]

кусума-саровара — озеро рядом с холмом Говардхан; **мāнаса-гаṅgā** — озеро рядом с холмом Говардхан; **калинда-нандинī** — реки Ямуны (дочери горы Калинды); **випула** — большие; **тараṅgā** — волны. [2]

(2) Кусум-саровар, Мāнаса-Гангā, большие волны реки Ямуны...

вамśīy-ваṭa, гокула, дхīра-самīра

врндāвана-тару-латикā-вāṇīра [3]

вамśīy-ваṭa — место под баньяновым деревом, неподалёку от места проведения рāса-лīлы во Врндāване, где стоит Крщṇа и играет на Своей флейте; **гокула** — земля игр Крщṇы; **дхīра-самīра** — место различных игр Крщṇы (букв. «нежный ветерок»); **врндāвана** — изначальная обитель Крщṇы (букв. «лес туласī»); **тару** — деревья; **латикā** — лианы; **вāṇīра** (ветаса вркṣа) — пальмы. [3]

(3) Вамśīy-ваṭa, Гокул, Дхīра-самīр, деревья, лианы, пальмы Врндāвана...

кхага-мрга-кула, малайя-вāṭāса

майūра, бхрамара, муралī-вилāса [4]

кхага — птицы; **мрга** — животные; **кула** — многочисленные; **малайя** (васанта) — весенний; **вāṭāса** (самīраṇa) — ветерок; **майūра** — павлины; **бхрамара** — шмели; **муралī** — сорока

пяти сантиметровой деревянной флейте, известной как муралӣ; **вилāса** — игра на. [4]

(4) Птицы, животные, прохладный весенний ветерок, павлины, шмели, звуки флейты муралӣ...

веңу, ш́рн̄га, пада-чихна, мегха-мāлā

васанта, ш́ашиāнка, ш́аӣкха, каратāлā [5]

веңу — пятнадцатисантиметровая флейта, известная как веңу; **ш́рн̄га** — рожок; **пада-чихна** — следы (коров); **мегха** — облаков; **мāлā** — вереницы; **васанта** — весенняя пора; **ш́ашиāнка** — луна; **ш́аӣкха** — морская раковина; **каратāлā** — ручные цимбалы. [5]

(5) Флейта веңу, буйволиный рожок, следы коров, вереницы облаков, весенняя пора, луна, морская раковина, каратāлы.

йугала-вилāсе ануку́ла джāни

лй̄лā-вилāсе-уддй̄пака мāни [6]

йугала — Божественной Четы; **вилāсе** — в играх; **ануку́ла** — благоприятное; **джāни** — я знаю; **лй̄лā-вилāсе** — в Их играх любви; **уддй̄пака** — расжигают; **мāни** — я думаю. [6]

(6) Я знаю, что всё это благоприятно для игр Божественной Четы; всё это усиливает их любовные игры.

э саба чходата кăхă нăхи йăў

э саба чходата парăңа хăрăў [7]

э — это; саба — всё; чходата — оставив; кăхă (котхăо) нăхи — никуда не; йăў — попаду; э — это; саба — всё; чходата — оставив; парăңа — моя жизнь; хăрăў (хăрăи) — будет потеряна. [7]

(7) Отказавшись от этого, я окажусь нигде. Без этого моя жизнь потерпит крах.

бхакативинода кахе шăуна кăна!

туйă уддйпака хăмăра парăңа [8]

бхакативинода — Бхактивинод; кахе — говорит; шăуна — послушай; кăна! — о Крщңа!; туйă — Тебя; уддйпака (смăрака васту-самұха) — побуждает (всё это помогает помнить); хăмăра — моя; парăңа — жизнь и душа. [8]

(8) Бхактивинод говорит: «Послушай, о Кăн! Всё это напоминает мне о том, что Ты — моя жизнь и душа».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(33/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(1/13)

хари хе!

прапаñче падийā,

агати ха-ийā,

нā декхи' упāйа āра

агатира гати,

чараṇе шараṇа,

томāйа карину сāра [1]

хари — Господь; **хе** — о!; **прапаñче** (пāñча-бхаутика джагате) — в этот материальный мир (состоящий из пяти грубых элементов: земли, воды, огня, воздуха и пространства); **падийā** — упав; **агати** (асаткрта) — беспомощным (злодеем, занятым в иллюзорной деятельности); **ха-ийā** — будучи; **нā декхи'** — я не вижу; **упāйа** — пути; **āра** — другого; **агатира** — для лишённого крова; **гати** — прибежища; **чараṇе** — у стоп (Господа); **шараṇа**

— приют; **томайа** — в Тебе; **карину** — сделал; **сāра** —
сутью. [1]

(1) О Господь! Упав в этот материальный мир, я полностью сбит с толку и не вижу никаких путей к спасению. В этом беспомощном состоянии я уповаю лишь на прибежище Твоих стоп. Я принимаю Тебя всем и вся в своей жизни.

карама гейāна кичху нāхи мора,
сāдхана бхаджана нāи
туми крпā-майа, āми та' кāнгāла,
ахаитукī крпā чāи [2]

карама — благочестивых дел; **гейāна** — познаний; **кичху** — каких-либо; **нāхи** — нет; **мора** — моих; **сāдхана** — духовной практики; **бхаджана** — служения Богу; **нāи** — нет; **туми** — Ты; **крпā** — милости; **майа** — полон; **āми** — я; **та'** — ведь; **кāнгāла** (ати дīна) — нищий (в великой нужде); **ахаитукī** (йогйатā апекшā нā карийā) — беспричинной (не зависящей от пригодности); **крпā** — милости; **чāи** — я желаю. [2]

(2) Я не совершаю благочестивых дел, не обладаю знанием, не живу духовной жизнью и не поклоняюсь Тебе. Ты всемилостивый, я же в крайней нужде. Я молю о Твоей беспричинной милости.

**вāкйа-мано-вега, кродха-джихвā-вега,
удāра-упастха-вега**

милиийā э саба самсāре бхāсāйе,

дитечхе парамодвега [3]

вāкйа — речи; **мано** — ума; **вега** — побуждения; **кродха** — гнева; **джихвā** — языка; **вега** — побуждения; **удāра** — желудка; **упастха** — и гениталий; **вега** — побуждения; **милиийā** — собравшись вместе; **э** — эти; **саба** — все; **самсāре** — в материальном мире; **бхāсāйе** — бросив меня на произвол судьбы; **дитечхе** — причиняют; **парамодвега** (дāруна дуккха) — великое беспокойство (суровые страдания). [3]

(3) Объединившись вместе и бросив меня на произвол судьбы в океан материального бытия, эти побуждения речи, ума, гнева, языка желудка и гениталий обрекли меня на ужасные страдания.

анека йатане, се саба дамане

чхāдийāчхи āśā āми

анātхера нātха! дāки таба нāма,

экхана бхарасā туми [4]

анека — бесчисленными; **йатане** — усилиями; **се** — эти (побуждения); **саба** — все; **дамане** — подчинить; **чхāдийāчхи** — оставил; **āśā** — надежду; **āми** — я; **анātхера** — беспомощный; **нātха!** — о Господь; **дāки** — я призываю; **тава** — Твоё; **нāма** — святое имя; **экхана** — теперь; **бхарасā** — моё прибежище, надежда; **туми** — Ты. [4]

(4) Я оставил надежду подчинить себе эти побуждения даже несмотря на настойчивые усилия. О Господь страждущих! Я призываю Твоё святое имя, ибо Ты — моя единственная надежда.

(1–4) Эта песня основана на первом стихе «Упадешāмрты» Шрīлы Рӯпы Госвāmī Прабху:

**вāчо вегам̐ манасах̐ кродха-вегам̐
джихвā-вегам̐ ударопастха-вегам̐
этāн вегāн йо вищახета дхйрах̐
сарвām апймām̐ пртхивīm̐ са пйищйāt**

«Здравомыслящий человек, способный полностью подчинить себе речь, ум, гнев, язык, желудок и гениталии, воистину, может покорить весь этот мир».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(34/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(2/13)

хари хе!

артхера саṇчайе,

вищайа-прайāсе,

āна-катхā-праджалпане

āна адхикāра,

нийама āграхе,

асат-саṇга-самгхатане [1]

астхира сиддхāнте,

рахину маджийā,

хари бхакти раила дūре

э хрдайе мāтра,

пара-химсā мада,

пратиштхā, шāтхатā спхуре [2]

хари — Господь; хе! — о!; артхера — богатства; саṇчайе — в накоплении; вищайа — ради мирских целей; прайāсе (удйаме)

— в усилиях; **āna** (бāдже) — других (излишних); **катхā** (крщна-катхā вйāтита аниа-катхā) — разговорах (словах, что никак не связаны с Крщной); **праджалпане** (вртхā вāкйа-вйайе) — в болтовне (пустых речах); **āna** — для других; **адхикāра** — степеней пригодности; **нийама** — предписаний и запретов; **āграхе** (анийера адхикāрагата нийама грахаṇа о ниджāдхикāрагата нийама аграхаṇа вā варджана-кāрийе) — в принятии (в принятии предписаний и запретов, предназначенных для иного духовного уровня и отвержение предписаний и запретов для собственного положения); **асат** — с непреданными; **санга** — в общение; **самгхатāне** (асāдхура санга грахаṇе) — вовлеченность (в принятии общения с непреданными); **астхира** — нестойкость; **сиддхāнте** (лаулиа, анишчита вичāра) — в заключениях (лёгкая смена убеждений, неуверенность); **рахину** — пока я остаюсь; **маджийā** (магна хаййā) — погружённым; **хари** — Крщне; **бхакти** — любовное служение; **раила** (рахила) — остаётся; **дūре** — вне досягаемости; **э** — это; **хрдайе** — в сердце; **мāтра** — лишь; **пара** — к другим; **химсā** — злоба; **мада** (маттатā) — безумие (опьянение); **протиштхā** (йасолипса) — престиж (желание славы); **шāтхатā** (дхūртатā) — неискренность (лживость); **спхуре** (спхурита хайа) — проявляются. [1–2]

(1–2) О Господь! Глубоко погрязнув в таких пороках как излишнее накопление богатств, неудержимое стремление к заведомо мирским целям, пустой болтовне на мирские темы, своенравной прихоти поступать в согласии с предписаниями для других и

нежелании исполнять собственные обязанности, общение с непреданными и лёгкая смена убеждений, я остаюсь недостижимо далеко от преданности Тебе. Лишь злоба к другим, гордыня, желание мирского престижа и неискренность воцарились в моём сердце.

(1–2) **асат-санга-самгхатане:** «общение с непреданными».

«Шрī Чaitанйа-чаритāmрта» [Мадхйа-лīлā, 22.84] так описывает асат-сангу, порочное общение:

асат-санга-тйāга,—эи ваищнава-āчāра

‘стрй-сангй’—эка асāдху, ‘крщнāбхакта’ āра

«Вайщнавы всегда сторонятся порочного общения, а именно 1) общения с теми, кто привязан к противоположному полу, и 2) общение с теми, кто настроен против преданности Крщне».

э саба āграха

чхāдите нāрину,

āпана дощете мари

джанама бипхала

ха-ила āmāra,

экхана ки кари, хари! [3]

э — эти; саба — все; āграха (āкарṣаṇа) — привязанности (соблазны); чхāдите — отринуть; нāрину — я не способен; āпана — собственные; доṣете — пороки; мари — меня губят; джанама — рождение; бипхала — бессмысленно; ха-ила — стало; āmāра — моё; экхана — сейчас; ки — что?; кари — делать; хари! — о Господь! [3]

(3) Я не способен отказаться от этих привязанностей. Эти пороки губят меня. Моё рождение бессмысленно. О Господь! Что же мне теперь делать?

āми та' патита,

патита-пāвана

томāра павитра нāма

се самбандха дхари'

томāра чараṇе

ṣāраṇа ла-ину хāма [4]

āми — я; та' — несомненно; патита — падший; патита — падших; пāвана — спаситель; томāра — Твоё; павитра — всеочищающее; нāма — имя; се (сад-гуру) — эти (с совершенным духовным учителем); самбандха — отношения; дхари' (грахаṇа карийā) — поддерживая (принимая); томāра — Твоих; чараṇе — у стоп; ṣāраṇа — прибежище; ла-ину — принимаю; хāма — я. [4]

(4) Несомненно, я падший, но Твоё очищающее святое имя — спаситель падших. Принимая эти

отношения (посредством моей связи со Шрї Гуру), я принимаю прибежище у Твоих стоп.

(1-4) Эта песня основана на втором стихе «Упадешāмрты» Шрїлы Рūпы Госвāmī Прабху:

**атйāхāрах прайāсаі ча
праджалпо нийамāграхах
джана-сангаі ча лаулайāча
цāдбхир бхактир винаійати**

«Преданность Богу можно погубить потакая шести порокам: 1) излишнее накопление; 2) чрезмерные материалистичные усилия; 3) мирская болтовня; 4) отвержение собственных обязанностей и следование предписаниям для других; 5) общение с непреданными и 6) лёгкая смена собственных убеждений».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(35/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(3/13)

хари хе!

бхаджане утсāха,

бхактите виш́вāса,

према-лāбхе дхаирйа-дхана

бхакти-анукūла

карма-правартане,

асат-саṅга-висарджана [1]

бхакти-садāчāра

эи чхайа гуṇа

нахила āmāра, нāтха!

кемане бхаджиба

томāра чараṇа

чхāдийā мāйāра сātха [2]

хари — Господь; хе! — о!; бхаджане (ш́раваṇа-кйртанāди
бхактйану-шт́хāне) — в духовной жизни (в таких духовных

практиках, как слушание, воспевание и т.д.); **утсāха** — воодушевление; **бхактите** (бхакти-сиддхāнте) — в служении Богу (в совершенных заключениях чистой преданности); **виш́вāса** (āsthā) — вера (убеждённость); **према** (крщ́на-пр́йти) — божественной любви (желание служить Крщ́не с любовью); **лāбхе** (sādhane) — в обретении (на пути обретения); **дхаирйа** — стойкости; **дхана** — сокровище; **бхакти** — для служения Богу; **анукūла** — благоприятной; **карма** — деятельности; **правартана** (правртта хаойā) — занятость в (погружённость); **асат** — порочного; **санга** — общения; **висарджана** — отказ от; **бхакти** — религиозное; **сат** — должное; **āchāра** — поведение; **эи** — эти; **чхайя** — шесть; **гуṇа** — качеств; **нахила** — не; **āmāра** — мои; **nāthа!** — о Господь!; **кемане** — как?; **бхаджиба** — я смогу служить; **томāра** — Твоим; **чараṇа** — стопам; **chādийā** — отказавшись от; **māйāра** — иллюзорного; **sātха** — общения. [1–2]

(1–2) Воодушевление в духовной жизни, убеждённость на пути преданности Богу, сокровище неуклонного стремления к према, посвящение себя благоприятной для преданности Богу деятельности, отказ от порочного общения и должное религиозное поведение — всех этих шести качеств во мне не было и нет. О Господь! Как же я смогу служить Твоим стопам, разорвав связь с этим иллюзорным миром?

э — вот; **хена** — в таком; **дашāйа** — состоянии; **ахаитукй** — беспричинную; **крпā** — милость; **томāра** — Твою; **пāиба** — я обрету; **хари!** — о Господь!; **ц̣рй-гуру** — у духовного учителя; **āшрайе** — в прибежище; **дакиба** — я обращаюсь; **томāйа** — к Тебе; **кабе** — когда?; **вā** — же; **минати кари'** — моля. [4]

(4) В таком положение, как это, я могу обрести Твою непричинную милость, о Господь! Когда же я молитвенно обращаюсь к Тебе под должным руководством Шрī Гуру?

(1–4) Эта песня основана на третьем стихе «Упадешāmрты» Шрīлы Рӯпы Госвāmī Прабху:

**утсāхāн нищчайād дхаирйāt
тат-тат-карма-правартанāt
санга-тйāгāt сато врттех
щадбхир бхактих прасидхйати**

«Преданность Богу возрастает благодаря этим шести добродетелям: 1) воодушевлению; 2) убеждённости; 3) неуклонной стойкости; 4) занятости в той деятельности, что удовлетворяет Господа и его преданных; 5) полному отказу от порочного общения и ложных привязанностей; и 6) следованию тому поведению, что предписано беспримесными преданными».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(36/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(4/13)

хари хе!

дāна, пратиграха,

митхо гупта-катхā,

бхакшāна, бходжана-дāна

сангера лакшāна—

эи чхайа хайа,

ихāте бхактира прāṇа [1]

хари — Господь; хе! — о!; дāна — одаривать; пратиграха (дāна грахāна) — принимать дары; митхо (параспара) — взаимно; гупта — сокровенные; катхā — вести беседы; бхакшāна — принимать пищу; бходжана — пищей; дāна — угощать; сангера — общения; лакшāна — характерные черты; эи — эти; чхайа — шесть; хайа — есть; ихāте — в этом; бхактира — преданности; прāṇа — жизнь. [1]

(1) О Господь! Одаривать других и самому принимать дары, рассказывать и слушать о сокровенном, угощать других и самому и принимать пищу — таковы шесть составляющих любовного общения. В этом заключена жизненная сила преданности Богу.

**таттва нā буджхийе, джñāне вā аджñāне,
асате э саба кари'**

**бхакти хāрāину, самсāрй ха-ину,
судūре рахиле хари [2]**

таттва — эту истину; **нā** — не; **буджхийе** — понимая; **джñāне** — в знании; **вā** — или; **аджñāне** — в невежестве; **асате** — с непреданными, подобно мирским людям; **э** — это; **саба** — всё; **кари'** — совершал; **бхакти** — преданность Богу; **хāрāину** — я утерять; **самсāрй** — мирянином, материалистом, семейным человеком; **ха-ину** — стал; **судūре** — недостижимо далеко; **рахиле** — остался; **хари** — Господь. [2]

(2) Не понимая эту истину, таким образом сознательно или бессознательно поддерживая общение с непреданными, я утерять преданность Богу и стал мирянином, а Господь стал для меня недостижим.

йощит-саңгй (стрй-саңгй) — привязанными к общению с женщинами; **джана** — людьми; **крщңа-абхакта** (крщңера абхакта артхāt бхакти-хйна — йатхā майāвādй, нирвишешаvādй прабхрти) — теми, кто лишён преданности Крщңе (майāвādй, имперсоналистами, материалистами и т.д.); **āра** — и; **духў** (дуи-джанера) — с этими двумя категориями людей; **саңга** — общение; **парихари'** — оставляю; **тава** — Твои; **бхакта-джана** —

преданные; **сайга** — общение; **анукшаңа** — каждое мгновение; **кабе** — когда?; **вā** — же; **ха-ибе** — будет; **хари!** — о Господь! [4]

(4) О Господь! Когда же я оставляю общение с непреданными и теми, кто привязан к противоположному полу, и стану постоянно общаться только с Твоими преданными?

(1–4) Эта песня основана на четвёртом стихе «Упадешāмрты» Шрīлы Рūпы Госвāmī Прабху:

дадāти пратигрхñāти
гухйам āкхйāти прччхати
бхункте бходжайате чаива
щад-видхам прīти-лакщāнам

«Одаривать других и самому принимать дары, рассказывать о сокровенном и самому вопрошать об этом, угощать других и самому принимать от других пищу — таковы шесть составляющих любовного общения».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(37 / 50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(5/13)

хари хе!

саṅга-доща-ш́ўнйа,

дйкщитадйкщита,

йади тава нāма гā'йа

мāнасе āдара

кариба та́хāре,

джāни' ниджа джана тāйа [1]

хари — Господь; хе! — о!; саṅга — общение; доща (асат) — плохого (порочного); ш́ўнйа (мукта) — свободные от; дйкщита (ш́рї гуру-падāш́рита) — посвящённые (принявшие прибежище у стоп Шрї Гуру); адйкщита (тат-пўрвāвастхā прāпта) — не посвящённые (только собирающиеся принять прибежище Шрї Гуру); йади — если; тава — Твоё; нāма — имя; гā'йа — воспевают; мāнасе — в моём сердце; āдара (та́хāра хрдгата

бхāвера прати самāна) — почтение (за их искреннюю веру и преданность Богу); **кариба** — я буду оказывать; **тāхāре** — им; **джāни'** — зная; **ниджа джана** — как Твоих близких; **тāйа** — их. [1]

(1) О Господь! Если, оставив порочное общение, люди будут воспевать Твоё святое имя, будь они посвящённые или ещё нет, я стану почитать их в своём сердце, зная их как Твоих слуг.

дйкщита ха-ийā бхадже туйā пада,
тāхāре праṇати кари
ананийа бхаджане, виджñа йеи джана,
тāхāре севиба хари! [2]

дйкṣита — посвящённым; **ха-ийā** — будучи; **бхадже** — служит; **туйā** — Твоим; **пада** — стопам; **тāхāре** (сад-гуру падāśрайе пракāшита бхакти-чихṇа бхактаке) — им (преданным, проявляющим признаки преданности Богу и принявшим прибужище у стоп истинного гуру); **праṇати** (пракāшита марйādā дāна карийā) — поклоны (выражение почтения); **кари** (кариба) — делаю (буду делать); **ананийа** (аикāнтика) — беспримесном (искреннем, от всего сердца); **бхаджане** (бхаджанашйлера) — в служении Богу (поклонении Богу); **виджйā** — сведущий; **йеи** — кто; **джана** — человек; **тāхāре** — ему; **севиба** (севā кариба) — я буду служить; **хари!** — о Господь! [2]

(2) Я буду почтительно склоняться перед теми, кто посвящён и служит Твоим стопам. Я буду служить тем, кто сведущ в беспримесном любовном служении Тебе, о Господь!

сарва-бхўте сама йе бхактера мати,
тāḥāra даршане māни
āпанāке дханйа се санга пāийā
чаритārтха ха-илу̇ джāни [3]

(3) Я считаю для себя великой удачей обрести милостивый взгляд тех, кто равно расположен ко всем существам (кто видит Твое присутствие повсюду). Благодаря общению с ними моя жизнь наполняется смыслом.

сарва — ко всем; **бхӯте** — живым существам; **сама** — равно; **йе** — которого; **бхактера** — преданного; **мати** — отношение; **та̎хара** (самудайа вастуте кр̎щна самбандха-дар̎шй бхактаке) — их (преданных, видящих присутствие Кр̎щны во всём); **дар̎шане** — в поле зрения; **ма̎ни** — я считаю; **а̎панāке** — себя; **дханийа** — удачливым; **се** — с ними; **са̎нга** — общения; **па̎ийā** — обретение; **чаритāртха** (кр̎тāртха) — удовлетворённым; **ха-илу̎** — я становлюсь; **джāни** — знаю. [3]

нищкапата-мати, **ваицңавера прати**
эи дхарма кабе пā’ба

кабе э самсāра-

синдху пāра ха'йе,

тава враджа-пуре йā'ба [4]

нищкапаṭа (акртрима-бхāве) — не лицемерное (не искусственное, естественное); **мати** — отношение; **ваишṇавера** — преданным; **прати** — к; **эи** — эта; **дхарма** — природу; **кабе** — когда; **пā'ба** — я обрету; **кабе** — когда; **э** — этого; **самсāра** — материального существования; **синдху** — океана; **пāра** — на противоположном берегу; **ха'йе** — будучи; **тава** — Твоего; **враджа** — известного как Врадж; **пуре** — селения; **йā'ба** — я достигну. [4]

(4) Когда же у меня появится такая сердечная расположенность к Твоим преданным? Когда я пересеку этот океан мирского бытия и вступлю во Врадж — Твою сокровенную обитель?

(1–4) Эта песня основана на пятом стихе «Упадешāмрты» Шрīлы Рūпы Госвāмī Прабху:

крṣṇети йасйа гири там манасāдрийета
дйкṣāсти чет праṇатибхиṣṭ ча бхаджантам
йṣāм
ṣūṣrūṣāйā бхаджана-виджñам ананйам
анйа-
ниндāди-ṣūñйа-хрдам йпсита-санга-
лабдхйā

«Того, кто повторяет святое имя Кṛṣṇы (каниṣṭха-адхикаṛī), следует почитать в уме. Перед тем, кто должным образом посвящён и занят в служении Богу (мадхьяма-адхикаṛī), следует почтительно склоняться. А тому, кто сведущ в преданности Богу, кто видит повсюду лишь Кṛṣṇу и ничего иного, и чьё сердце свободно от двойственности в отношении критики или прославления других (уттама-адхикаṛī), следует смиренно и искренне служить, считая общение с ним самым важным в своей жизни».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(38/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(6/13)

хари хе!

нйра-дхарма-гата

джāхнавй-салиле,

панка-пхена дрщта хайа

татхāпи какхана

брахма-драва-дхарма

се салила нā чāдайа [1]

хари — Господь; хе! — о!; нйра — воды; дхарма — природа; гата — как; джāхнавй — Ганги; салиле — в водах; панка — грязь; пхена — пена; дрщта — видны; хайа — есть; татхāпи — однако; какхана — когда-либо; брахма (чинмайа) — духовная; драва (тāралйа) — жидкость (жидкое состояние); дхарма — природа; се — что; салила — вода; нā — не; чāдайа — теряет. [1]

(1) О Господь! В воде Ганги можно увидеть грязь и пену; для речных вод это вполне естественно. Несмотря на это воды Ганги полностью духовны и никогда не теряют этого качества.

ваищңава-шарйра **апрākрта садā,**
свабхāва вапура дхарме
кабху нāхе джада, **татхāпи йе нинде,**
паде се вишамādхарме [2]

ваищнава — преданного Бога; **шарйра** — тело; **апракрта** (пракртира нийамера атйта) — нематериально (вне законов материальной природы); **садā** — всегда; **свабхāва** (нйча-кула āвирбхāва, каркаштатā, вā āласйāди свāбхāвика доща) — врождённой (недостатки их врождённой природы, такие как низкое рождение, невоспитанность (грубость или дремучесть), лень и т.д.); **вапура** (кадарйа-варṇа, кугатхана, пйдā-джарāди-джанита кударшана прабхрти шарйра-гата доща) — телесной (недостатки тела, такие как неприятный внешний вид, уродливое телосложение, болезнь, неприглядность старости и т.д.); **дхарме** — в природе; **кабху** — когда-либо; **нāхе** — не; **джада** — материальное; **татхāпи** — однако; **йе** — те, кто; **нинде** — оскорбляют; **паде** — падают; **се** — они; **вищама** (гурутара) — ужасное (неизмеримо тяжкое); **адхарме** — в безбожие. [2]

(2) Тело преданного всегда трансцендентно. Хотя в его теле или врождённой природе можно найти

недостатки, преданный Богу никогда не принадлежит к этому брэнному миру. Те же, кто оскорбляют преданного Бога, совершают тяжкий грех.

сеи апарāдхе **йамера йāтанā**

пāйа джйива авирата

хе нанда-нандана! **сеи апарāдхе**

йена нāхи ха-и хата [3]

сеи — этого; **апарāдхе** — в результате оскорбления; **йамера** — Ямарāджа, бога Смерти; **йāтанā** — на пытки; **пāйа** — обрекается; **джйива** — эта душа; **авирата** — непрерывные; **хе** — о; **нанда** — Нанды Махāрāдж; **нандана!** — любимый сын!; **сеи** — из-за этого; **апарāдхе** — оскорбления; **йена** — чтобы; **нāхи** — не; **ха-и хата** — я погиб. [3]

(3) Из-за такого оскорбления Ямарāдж отправляет эту джйиву на вечные муки. О Нанда Нандан! Да не погублю я себя, совершив такое страшное оскорбление.

томāра ваищнава, **ваибхава томāра,**

āmāре каруна дайā

табе мора гати **хабе тава прати,**

пā’ба тава пада-чхāйā [4]

томāра — Твой; **ваищнава** — преданный; **ваибхава** — богатство, слава; **томāра** — Твоя; **āmāре** — мне; **каруна** —

милость; дайā — пусть дадут; табе — тогда; мора — моё; гати — движение; ха'бе — будет; тава — Тебе; прати — к; пā'ба — я обрету; тава — Твоих; пада — стоп; чхāйā — кров в тени. [4]

(4) Твои преданные это Твоё богатство. Да благословят они меня своей милостью. Тогда моя судьба сама направит меня к Тебе, и я обрету кров в тени Твоих лотосоподобных стоп.

(1–4) Эта песня основана на шестом стихе «Упадешāмрты» Шрīлы Рūпы Госвāмī Прабху:

**др̥шт̥аиḥ свабхāва-джанитаир вапушāш̣ ча
дош̣аир**

**на прākратвам иха бхакта-джанасйа
пāш̣йет**

**гаṅгāмбхасāṁ на кхалу будбуда-пхена-
пан̣каир**

**брахма-драватвам апагаччхати нйра-
дхармаиḥ**

«Нельзя считать преданных Бога принадлежащими этому бренному миру, несмотря на их видимые телесные или врождённые недостатки, подобно тому как воды Ганги всегда остаются духовными и

никогда не теряют этого качества, несмотря на то, что в них часто можно увидеть пузыри, пену или грязь».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(39/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(7/13)

охе!

ваишṇава тхāкура

дайāра сāгара,

э дāсе каруṇā кари'

дийā пада-чхāйā

шодха хе āмāйа,

томāра чараṇа дхари [1]

охе! — о!; ваишṇава — святой преданный; тхāкура — достойный поклонения, высочайший; дайāра — сострадания; сāгара — океан; э — этому; дāсе — слуге; каруṇā кари' — милостив будь; дийā — даруй; пада — твоих стоп; чхāйā — кров в тени; шодха — очисти; хе — о!; āмāйа — меня; томāра — к твоим; чараṇа — стопам; дхари — я припадаю. [1]

(1) О Ваишннав Тхākур, океан сострадания! Даруй свою милость этому слуге. Очистить меня, даровав кров в тени твоих стоп. Я припадаю к твоим стопам.

чхайа вега дами' **чхайа доша шодхи'**

чхайа гуна деха' дāсе

чхайа сат-санга деха' хе āmāре,

басечхи сангера āше [2]

чхайа — шесть; **вега** — побуждений; **дами'** — подчинив; **чхайа** — от шести; **доща** — пороков; **шодхи'** — очистив; **чхайа** — шести; **гуңа** — добродетелями; **деха'** — надели; **дāсе** — этого слугу; **чхайа** — шесть; **сат** — с преданными; **санга** — видами общения; **деха'** — даруй; **хе** — о; **āmāре** — мне; **басечхи** — я сижу; **сангера** — общения; **āше** — с желанием. [2]

(2) Подчинив шесть побуждений и очистив от шести пороков, надели этого слугу шестью добродетелями. Даруй мне шесть видов святого общения. Я сижу пред тобой в надежде обрести это общение.

(2) Шесть побуждений: речи, ума, гнева, языка, желудка и гениталий. Шесть недостатков: излишнее накопление, материалистичные усилия, мирская болтовня, отвержение собственных обязанностей и следование предписаниям для других, общение с

непреданными и также лёгкая смена собственных убеждений (или сохранение вкуса к чувственному наслаждению). Шесть добродетелей: воодушевление в практике духовной жизни, убеждённость в пути преданности Богу, неуклонное стремление обрести премь, занятость деятельности, что удовлетворяет Господа и его преданных, отказ от порочного общения и должное религиозное поведение. Шесть видов любовного общения с преданными таковы: одаривать других и самому принимать дары, рассказывать о сокровенном и самому вопрошать об этом, угощать других и самому принимать от других пищу.

экākī āmāra

nāhi pāya бала

хари-нāма-саṅkīртане

туми крпā кари’

śīраддхā-бинду дийā

деха’ крṣṇа-нāма-дхане [3]

экākī — одному; āmāra — мне; nāhi — не; pāya — обрести; бала — силы, способности; хари — Верховного Господа; нāма — святое имя; саṅkīртане — полностью посвятить себя прославлению и воспеванию; туми — ты; крпā кари’ — будь милостив; śīраддхā — веры; бинду — капель; дийā — недели;

деха' — даруй; **кр̥ṣṇa** — Кр̥ṣṇы; **nāma** — святого имени; **дхaне** — богатство. [3]

(3) Я не способен без посторонней помощи должным образом воспевать святое имя Бога. Пролей на меня свою милость и надели толикой веры. Прошу, даруй мне сокровище святого имени Кр̥ṣṇы.

кр̥ṣṇa се томāра, кр̥ṣṇa дите пāра,
томāра śakati āche
āmi ta' kāṅgāla, 'кр̥ṣṇa' 'кр̥ṣṇa' бали'
дхāи тава пāче пāче [4]

кр̥ṣṇa — Верховный Господь; **се** — Он; **томāра** — твой; **кр̥ṣṇa** — Самого Кр̥ṣṇу; **дите** — дать; **пāра** — способен; **томāра** — твоя; **śakati** — сила; **āche** — есть; **āmi** — я; **ta'** — несомненно; **kāṅgāla** — ничего не имею; **кр̥ṣṇa** — имя Кр̥ṣṇа; **кр̥ṣṇa** — имя Кр̥ṣṇа; **бали'** — взывая; **дхāи** — я бегу; **тава** — тебя; **пāче** **пāче** — позади. [4]

(4) Кр̥ṣṇa твой. Ты способен дать Кр̥ṣṇу другим: ты обладаешь такой силой. Я же нахожусь в крайней нужде. Взывая «Кр̥ṣṇa! Кр̥ṣṇa!», я бегу за тобой.

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(40/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(8/13)

хари хе!

томāре бхулийā

авидйā-пйдāйя

пйдита расанā мора

крщṇа-нāма-судхā

бхāла нāхи лāге,

вищайя-сукхете бхора [1]

хари — Господь; хе! — о!; томāре — о Тебе; бхулийā — позабыв; авидйā — невежества, враждебности к Тебе; пйдāйя — желтухой, при которой сладкое кажется горьким; пйдита — поражён; расанā — язык; мора — мой; крщṇа — Крщṇы; нāма — святого имени; судхā — нектар; бхāла — хорошее; нāхи — не; лāге — ощущает; вищайя — мирским; сукхете — счастьем; бхора — поглощён. [1]

(1) О Господь! Я позабыл о Тебе, и мой язык поразила желтуха невежества. Всецело поглощённый чувственными наслаждениями, мой язык не желает ощутить сладость святого имени Крщңы.

прати-дина йади **āдара карийā**
се нāма кйртана кари
ситапала йена, **нāпйи' рога-мўла**
краме свāду хайа, хари! [2]

прати — каждый; **дина** — день; **йади** — если; **āдара** — с верой; **карийā** — совершение; **се** — этого; **нāма** — святого имени; **кйртана** — воспевание, прославление; **кари** — я делаю; **ситапала** (мичхари) — леденец; **йена** — как; **нāпйи'** — разрушает; **рога** — этой болезни (желтухи); **мўла** — причину; **краме** — постепенно; **свāду** — вкус; **хайа** — проявится; **хари!** — о Хари! [2]

(2) Однако, если с верой воспевать это святое имя каждый день, то в точности как леденцы искореняют желтуху, вкус святого имени постепенно пробудится, о Господь!

дурдаива āмāра **се нāме āдара**
нā ха-ила, дайāмайа!
дашā апарāдха **āмāра дурдаива,**
кемане ха-ибе кщайа [3]

дурдаива (душкрти, апарāдха) — неудача (дурное поведение, оскорбления); **āmāra** — моя; **се** — этому; **nāme** — к святому имени; **ādара** — любви; **nā ха-ила** — нет; **дайā-майа** — всемилостивый; **даśа** — десять; **апарāдха** — оскорблений; **āmāra** — моя; **дурдаива** — неудача; **кемане** — как?; **ха-ибе** — подвергнутся; **кśайа** — разрушению. [3]

(3) Моя неудача в том, что у меня нет веры в это святое имя. О всемилостивый Господь! Как же разрушить мою неудачу — эти десять оскорблений?

(3) **даśа апарāдха**: «десять оскорблений». Шрīла Бхактивинод Тхāкур так определяет эти десять оскорблений святого имени Кṛṣṇы: (1) критиковать сādху, преданных этому святому имени; (2) считать имена, формы, качества и игры Верховного Господа отличными от Него Самого, и считать, что другие владыки, такие как Шива, независимы от Верховного Господа; (3) высказывать непочтение Шрī Гуру, дающему знание о святом имени; (4) высказывать непочтение к священным писаниям, в которых изложена слава святого имени; (5) считать славу святого имени лишь преувеличением (никак не связанным с реальным положением дел);

(6) считать само святое имя плодом воображения; (7) совершать грехи, надеясь на очищающую силу святого имени; (8) считать служение святому имени одной из благочестивых практик; (9) рассказывать неверующим скептикам о славе святого имени; (10) совершать служение святому имени, потакая при этом мирскому эгоизму и чувству собственности. Следует полностью избавиться от этих десяти оскорблений.

анудина йена **тава нāма гāи,**
крамете крпāйа тава
апарāдха йā'бе, **нāме ручи ха'бе,**
āсвāдиба нāмāсаба [4]

анудина (нирантара) — каждый день (непрестанно); **йена** — как; **тава** — Твоё; **нāма** — святое имя; **гāи** — я воспеваю; **крамете** — постепенно; **крпāйа** — по милости; **тава** — Твоей; **апарāдха** — оскорбления; **йā'бе** — уйдут; **нāма** — к Твоему имени; **ручи** — вкус; **ха'бе** — появится; **āсвāдиба** — я буду ощущать; **нāмāсаба** (нāма-мадху) — нектар (сладость) святого имени. [4]

(4) Но непрестанно воспевая Твоё имя, по Твоей милости все мои оскорбления постепенно уйдут, и я

обрету вкус к Твоему имени и смогу насладиться его сладостью.

(1–4) Эта песня основана на седьмом стихе «Упадешġāmрты» Шрġйлы Рўпы Госвġмġ Прабху:

**сйġт крщġа-нġма-чаритġди-ситġпġй авидġйġ-
питтопатапта-расанасġа на рочикġ ну
кинтв ġдарġд анудинамġ кхалу саива джуцġтġ
свġдвġй крамġд бхавати тад-гада-мўла-
хантрġй**

«Увы! Хотя всё, что касается Крщġы: Его имя, игры и т.д., необычайно нектарны, эту сладость не ощутить тем, чей язык поражён желтухой невежества. Однако если непрестанно с верой служить Ему, то постепенно появится вкус и желтуха невежества будет полностью уничтожена».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(41/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(9/13)

хари хе!

шрї-рўпа госāни

шрї-гуру-рўпете

шикшā дилā мора кāне

“джāна мора катхā,

нāмера кāнгāла!

рати пā’бе нāма-гāне [1]

хари — Господь; хе! — о!; шрї-рўпа-госāни — Шрїла Рўпа Госвāмї Прабху; шрї-гуру-рўпете — в облике моего духовного учителя; шикшā — наставления; дилā — дал; мора — моё; кāне — в ухо; джāна — пойми; мора — мои; катхā — слова; нāмера — святого имени; кāнгāла! — о попрошайка!; рати — сердечную, любовную привязанность; пā’бе — обретёшь; нāма — святого имени; гāне — для воспевания. [1]

крц̣на-нāма-рūпа- **гу̣на-сучарита**
парама йатане кари’
расанā-мāнасе, **караха нийога,**
крама-видхи анусари’ [2]

(2) Займи свой язык и ум в воспевании и памятовании имён, обликов, качеств и игр Шрё Крашны с великим усердием, следуя практике постепенного развития.

(2) крама-видхи: «практика постепенного развития». Это указывает на такие стадии как *śṛāvaṇ-daśā*, слушание; *varan-daśā*,

— житие; **рāgātмика** (враджера нитйа-сиддха дāса, сакхā, питрāди о прейсйра гаṇа — ихārā рāgātмика джана) — преданный Бога, обладающий глубочайшей естественной любовной привязанностью к служению Кṛṣṇе (рāга), вследствие чего полностью поглощённый служением Кṛṣṇе (вечно совершенные жители Враджа, являющиеся слугами, друзьями, опекунами и возлюбленными Кṛṣṇы); **туми** — ты; **тава** — твоим; **пада** — по стопам; **ануга** — следующим; **ха-ите** — стать; **дāсера** — этого слуги; **āśā** — желание, стремление. [4]

(4) О Шрй Рўпа Госāни! Когда же ты милостиво позволишь этому нищему попрошайке жить во Врадже? Ты — рāgātмика-преданный. Этот слуга желает лишь следовать по твоим стопам.

(1–4) Эта песня основана на восьмом стихе «Упадешāмрты» Шрйлы Рўпы Госвāмй Прабху:

**тан-нāма-рўпа-чаритāди-сукйртанāну-
смртйох крамеṇа расанā-манасй нийоджйа
тиṣṭхан врадже тад-анурāги-джанāнугāmй
кāлам найед акхилам итй упадешā-сāрам**

«Заняв свой язык и ум в постепенной и поэтапной духовной практике: искреннем воспевании и памятовании имён, обликов, качеств и игр Кṛṣṇы, нужно посвятить всё своё

время следованию по стопам жителей Враджа, обладающих глубочайшей любовной привязанностью к Крщне. Такова сущность всех наставлений».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(42/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(10/13)

гурудева!

бада крпā кари’

гауда-вана мāджхе

годруме дийāча стхāна

āджñā дила море

эи врадже васи’

хари-нāма кара гāна [1]

гурудева! — о духовный учитель!; бада — великую; крпā — милость; кари’ — оказывая; гауда — на священной земле Гауды, где Шрїман Махā-прабху явил Свои игры; вана — леса; мāджхе — посреди; годруме (абхинна нандйшвара) — на острове Годрум (неотличного проявления Шрї Нандйшвара); дийāча — предоставил; стхāна — место; āджñā — повеление; дила — дал; море — мне; эи — это; врадже (враджа абхинна

навадвйп) — во Врадже (в Навадвйпе, которая неотлична от Враджа); **васи'** — живя; **хари** — Господа; **нāма** — святое имя; **кара гāна** — воспевай. [1]

(1) О Гурудев! Ты милостиво даровал мне место в Шри Годру-мадвйпе, что расположена в лесах Гауды, и повелел: «Воспевай святое имя Бога в этом месте, поскольку оно в точности подобно Враджу».

кintу кабе прабхо, йогйатā арпибе
э дāsере дайā кари’
читта стхира хабе, сакала сахиба,
экāнте бхаджиба хари [2]

кинту — но; **кабе** — когда?; **прабхо** — о учитель; **йогйатā** — способностью; **арпибе** — наделишь; **э** — этого; **дāсера** — слугу; **дайā** — милость; **кари'** — явив; **читта** — сердце; **стхира** — стойким; **хабе** — будет; **сакала** — всё; **сахиба** — я вытерплю; **экāнте** — в уединённом месте, искренне; **бхаджиба** — я буду служить; **хари** — моему Господу. [2]

(2) Но когда же, о учитель, ты милостиво даруешь этому слуге способность делать это? Тогда моё сердце обретёт стойкость и я смогу вытерпеть всё, и стану искренне поклоняться Господу в этом уединённом месте.

**п̣аиш̣ава-й̣ауване, джада-сукха-сан̣ге,
абх̣й̣āса ха-ила манда
ниджа-карма-до̣ще э деха ха-ила,
бхаджанера пратибандха [3]**

п̣аиш̣ава — в детстве; **й̣ауване** — в юности; **джада** — с материальным; **сукха** — счастьем; **сан̣ге** — в соприкосновении; **абх̣й̣āса** — привычки; **ха-ила** — приобрёл; **манда** — плохие; **ниджа** — собственных; **карма** — поступков; **до̣ще** — по вине; **э** — это; **деха** — тело; **ха-ила** — стало; **бхаджанера** — в служении Богу; **пратибандха** (антар̣āйа, вигхна, б̣ādхā) — помехой (препятствием, преградой). [3]

(3) Всё детство и юность я растратил на наслаждения, приобретя порочные привычки. Из-за этих греховных поступков само моё тело мешает мне служить Богу.

**в̣āрдхак̣йе экхана п̣а̣й̣ча-роге хата,
кемане бхаджиба бала'
к̣āдий̣ā к̣āдий̣ā том̣āра чара̣ṇе
пад̣ий̣āчхи сувихвала [4]**

в̣āрдхак̣йе — в старости; **экхана** — теперь; **п̣а̣й̣ча** (вивидха) — пяти (различным); **роге** — болезням; **хата** — подверженный; **кемане** — как?; **бхаджиба** — я буду служить; **бала'** — скажи; **к̣āдий̣ā к̣āдий̣ā** — непрестанно плача; **том̣āра** — твоим; **чара̣ṇе** — к стопам; **пад̣ий̣āчхи** — падаю; **сувихвала** — в великом смятении. [4]

(4) Теперь я стар и страдаю от различных болезней. Скажи мне, как мне служить? Непрестанно плача, я падаю к твоим стопам в великом смятении.

(4) **пайча-роге**: «различные болезни». Это указывает на пять видов страданий (клещ): (1) авидйā: невежество в отношении своих индивидуальности как вечной души и слуги Крщны; (2) асмитā: отождествление себя с мирским эго, умом и телом; (3) абхинивешī: сильная обусловленность мирским телесным и интеллектуальным опытом; (4) рāг: одержимость мирскими наслаждениями и всем, что с этим связано; и (5) द्वеш: отвращение ко всему, что приносит разочарование и боль.

Фраза пайча-рога может также указывать на различные виды телесных болезней (ухудшающие зрение, слух, обоняние, вкус и осязание).

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(43/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(11/13)

гурудева!

крпā-бинду дийā

кара' эи дāсе

трṇāпекщā ати дйна

сакала сахане

бала дийā кара'

ниджа мāне спрхā-хйна [1]

гурудева! — о духовный учитель!; крпā — милости; бинду — каплю; дийā — дововав; кара' — сделай; эи — этого; дāсе — слугу; трṇā — травинки; апекщā — чем; ати — более; дйна — ниже; сакала — всё; сахане — терпеть; бала — силу; дийā — дай; кара' — сделай; ниджа — собственного; мāне — почтения; спрхā — желаний; хйна — лишённым. [1]

(1) О Гурудев! Даровав этому слуге каплю милости, сделай его смиреннее травинки, надели его силой терпеть всё, и освободи от любых желаний почтения в собственный адрес.

сакале саммāна

карите śакати

деха' нāтха! йатхāйатха

табе та' гāйба

хари-нāма сукхе,

апарāдха ха'бе хата [2]

сакале — каждого; **саммāна карите** — почитать; **śакати** — способность; **деха'** — даруй; **нāтха!** — о учитель!; **йатхāйатха** — должным образом; **табе** — тогда; **та'** — несомненно; **гāйба** — я буду петь; **хари** — Господа; **нāма** — имена; **сукхе** — счастливо; **апарāдха** — оскорбления; **ха'бе** — будут; **хата** — разрушены. [2]

(2) О учитель! Даруй мне силу оказывать должное почтение каждому. Тогда я смогу счастливо петь святое имя Бога и все мои оскорбления будут уничтожены.

кабе хена крпā

лабхийā э джана

кртāртха ха-ибе, нāтха!

śакти-бuddхи-хйна,

āми ати дйна,

кара' море āтма-сātха [3]

кабе — когда?; **хена** — этой; **крпā** — милости; **лабхийā** —

обретением; э — этот; **джана** — человек; **кртāртха** — удовлетворён; **ха-ибе** — будет; **нāтха!** — о учитель!; **шāкти** — силы; **буддхи** — и разума; **хйна** — лишённый; **āми** — я; **ати** — очень; **дйна** — бедный; **кара'** — признай; **море** — меня; **ātма сātха** — своим. [3]

(3) Когда же эта душа будет осчастливлена обретением этой милости? О учитель! Я лишён разума и каких-либо способностей, и ничего не имею. Прошу, прими меня как свою собственность.

йогйатā-вичāре **кичху нāхи пāи,**
томāра каруṇā сāра
каруṇā нā хаиле **кāдийā кāдийā,**
прāṇа нā рākхиба āра [4]

йогйатā — пригодность; **вичāре** — анализируя себя; **кичху** — к чему-либо; **нāхи** — не; **пāи** — нахожу; **томāра** — твоя; **каруṇā** — милость; **сāра** — суть всего; **каруṇā** — милостивым; **нā хаиле** — если не будешь; **кāдийā кāдийā** — непрерывно плача; **прāṇа** — жизнь; **нā** — не; **рākхиба** — я буду поддерживать; **āра** — больше. [4]

(4) Анализируя себя, я не вижу никаких хороших качеств. Твоя милость для меня это всё и вся. Если ты не будешь ко мне милостив, то мне останется лишь непрерывно плакать, не заботясь даже о поддержании своей жизни.

(1–4) Эта песня основана на третьем стихе
«Шикṣāṣṭакам» Шрймана Махāпрабху:

трṇād апи сунйчена

тарор ива сахиṣṇунā

амāнинā мāнадена

кйртанййаḥ садā хариḥ

«Чтобы непрестанно воспевать святое имя Бога
следует быть смиреннее травинки, терпеливее
дерева, оказывать должное почтение другим и
ни от кого не желать почтения в собственный
адрес».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(44/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(12/13)

гурудева! кабе мора сеи дина ха'бе

мана стхира кари'

нирджане васийā

кр̥ṣṇa-нāма гāба йабе

самсāра-пхукāра,

кāṇе нā паṣибе,

деха-рога дūре рабе [1]

гурудева! — о духовный учитель!; кабе — когда?; мора — мой; сеи — этот; дина — день; ха'бе — настанет; мана — ум; стхира — твёрдым; кари' — держа; нирджане — в уединённом месте; васийā — живя; кр̥ṣṇa — Кр̥ṣṇы; нāма — имя; гāба — я буду воспевать; йабе — когда; самсāра — материального мира; пхукāра (колāхала) — громкие крики (несвязный шум); кāṇе — в уши; нā — не; паṣибе — будут входить; деха —

материального тела; **рога** (смерти) — болезнь (воспоминания);
дӯре — далеко прочь; **рабе** — будет оставаться. [1]

(1) О Гурудев! Когда же наступит тот день, когда, контролируя ум и живя в уединённом месте, я смогу петь святое имя Крщны? Моих ушей больше не коснётся безумная какофония этого материального мира и болезнь телесного сознания отступит далеко прочь.

(1) нирджане: «в уединённом месте». В этой связи Шрйла Бхакти Сиддханта Сарасватй Тхākур пишет в своей поэме «Ваишнавa Ке?»:

кйртана прабхāве, смараṇа ха-ибе,
се кāле бхаджана нирджана самбхава

«Способность совершать кйртан приходит благодаря успехам в смараṇе, медитации на Господа. Лишь тогда становится возможным служение Господу в уединении».

‘харе крщṇа’ бали’ гāхите гāхите,
найане бахибе лора
дехете пулака удита ха-ибе,
премете карибе бхора [2]

‘харе крщ́на’ — о Радхā! о Крщ́на!; бали’ — взывая; гāхите гāхите — непрерывно воспевая; найане — из моих глаз; бахибе — будут литься; лора (ащ́ру) — слёзы; дехете — на теле; пулака (ромāнча) — дрожь (восторг); удита — проявляться; ха-ибе — будет; премете — любовью к Богу; карибе — буду; бхора — переполнен. [2]

(2) Я стану непрерывно воспевать и восклицать «Харе Крщ́на», и при этом слёзы будут течь из моих глаз, волоски на теле встанут дыбом, и меня переполнит блаженство любви к Богу.

гада-гада вāñй мукхе вāхирибе,
кāпибе щ́арйра мама
гхарма мухур-мухуҳ, виварṇа ха-ибе,
стамбхита пралайа-сама [3]

гада-гада — дрожащий; вāñй — голос; мукхе — из моего рта; вāхирибе — будет исходить; кāпибе — будет дрожать; щ́арйра — тело; мама — моё; гхарма — покрываться испариной; мухуҳ-мухуҳ — снова и снова; виварṇа — бледнеть; ха-ибе — я буду; стамбхита — застывать; пралайа — в опустошении; сама — как будто. [3]

(3) Мой голос будет прерываться, а тело охватит дрожь. Я буду снова и снова покрываться испариной, бледнеть и замирать, почти теряя сознание.

нищкапаѓе хена

дашġа кабе ха’бе

нирантара нġма гġба

ġвеше рахийġ

деха-йġтрġ кари’

томġра каруġġ пġба [4]

нищкапаѓе — без обмана, естественное; **хена** — такое; **дашġа** — состояние, экстатическое чувство; **кабе** — когда?; **ха’бе** — наступит; **нирантара** — непрерывно; **нġма** — святое имя; **гġба** — я буду воспевать; **ġвеше** — в блаженстве; **рахийġ** — пребывая; **деха** — тело; **йġтрġ кари’** — поддерживая; **томара** — твою; **каруġġ** — милость; **пġба** — я обрету. [4]

(4) Когда же я подлинно испытаю это чувство? Я буду непрерывно воспевать святое имя Бога, переживая это экстатическое блаженство, и при этом так или иначе поддерживая своё тело. Так я обрету твою милость.

(2-4) Воспевание святого имени Господа без оскорблений приводит к появлению необычайных проявлений духовного экстаза. Это упоминается в «Шрġ Чġтанġа-чаритġмрте» [Антġа, 4.71]:

**тġра мадхġе сарва-шġрешġтха нġма-
сġнкġртана**

нирапарġдхе нġма лаиле пġйа према-дхана

«Среди девяти видов любовного служения, высшим считается нама-санкїртана. Без оскорблений воспевая святыя имена Бога, человек обретаєт сокровище премы».

Существует восемь главных признаков духовного блаженства (ащта-сāттвика викāр): (1) стамбха, оцепенение; (2) свєда, испарина; (3) ромāнча, гусиная кожа; (4) свара-бхеда, прерывающийся голос; (5) кампа, дрожь; (6) ваиварṇйа, бледность; (7) ашїру, слёзы; и (8) пралайа (мўрчхā), опустошение (потеря сознания).

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(45/50)

Бхаджана-Лāласā

Горячее стремление служить Богу

(13/13)

гурудева! кабе тава каруṇā пракāше

шрї-гаурāнга-лїлā

хайа нитйа-таттва,

эи дрдха виш்வāсе

‘хари’ ‘хари’ бали’

годрума кāнане

бхрамиба даршана āше [1]

гурудева! — о духовный учитель!; кабе — когда?; тава — твоей; каруṇā — милости; пракāше — благодаря проявлению; шрї-гаурāнга — Шрїмана Махāпрабху; лїлā — игры; хайа — есть; нитйа — вечная; таттва — истина; эи — с этой; дрдха — крепкой; виш்வāсе — верой; ‘хари’ ‘хари’ — имена Господа Хари; бали’ — воспевая; годрума — острова Годрум; кāнане — по лесу; бхрамиба — я буду бродить; даршана (бахир-даршана)

нартана — с танцами; **вилāса** — игры; **мрданга** — глиняных барабанов; **вāдана** — звуки; **ш́униба** — я услышу; **āпана** — своими; **kāṇe** — ушами; **декхийā декхийā** — непрестанно созерцая; **се** — эти; **лй̄лā** — игры; **мāдхурй** — сладостные; **бхāсиба** — я буду плавать; **премера** — любви к Богу; **вāне** — в наводнении. [3]

[illegible]

нā — не; **декхи'** — видя; **ābāra** — снова; **се** — эти; **лīlā** — игры; **ратана** — драгоценные; **кади** — я плачу; **хā гаурāнга** — о Гаурāнга; **бали'** — призывая; **āmāre** — меня; **вищайī** — материалисты; **'пāгала'** — безумцем; **балийā** — называя; **аңгете** — моё тело; **дибека** — будут обсыпать; **дхūли** — пылью. [4]

(4) Не видя больше перед собою этих ненаглядных божествен-ных игр, я буду рыдать, взывая: «О Гаурāнга!», а материалисты, считая меня безумцем, станут швырять в меня пылью.

(4) ‘пāгала’ балийā: «считая меня безумцем». Сарвабхаума Бхатṭāчāрийа писал:

паривадату джано йатхā татхāйām
нану мукхаро на вайām вичāрайāмаḥ
хари-раса-мадирā-мадāтиматтā
бхуви вилутхāма наṭāма нирвишāмаḥ

(Падйāвалй: 73)

«Пускай люди осуждают нас и говорят что-угодно; нам нет никакого дела до их слов. Испив сладостного вина расы Господа и опьянев до беспамятства, мы будем танцевать и кататься по земле, теряя сознание от счастья».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(46/50)

Сиддхи-Лāласā

Жажда совершенства (1/3)

кабе гаура-ване,

сурадхунї-таṭе

‘хā рāдхе хā крṣṇа’ бале’

кāдийā бедā’ба,

деха-сукха чхāди’

нāнā латā-тару-тале [1]

кабе — когда?; гаура (шрї гаурасундарер) — Шрї Гаура Сундара; вane (вихāра-кṣетре) — в лесу (в месте игр Шрї Гаура Сундара — Шрї Навадвїп Дхāме); сурадхунї — Ганги; таṭе — на берегу; хā рāдхе — о Шрїматї Рāдхārāṇї; хā крṣṇа — о Крṣṇа; бале — взывая; кāдийā — плача; бедā’ба — я буду бродить; деха — от телесных; сукха — радостей; чхāди’ — отказавшись; нāнā — различных; латā — лиан; тару — деревьев; тале — у подножия. [1]

(1) Когда же я, отказавшись от всех телесных удовольствий, буду бродить по берегам Ганги, под деревьями и лианами лесов земли Шрї Гаура Сундара, плача и взывая: «О Радхā! О Крщна!»?

пївапача-грхете **мāгийā кхāиба,**
пиба сарасватї-джала
пулине пулине **гадā-гади диба,**
кари' крщна-колāхала [2]

пївапача (кукура мāmса-бходжї чандāла) — низкорождѐнных людей, принимающих в пищу мясо собак; **грхете** — в домах; **мāгийā** — выпрашивая; **кхāиба** — я буду есть; **пиба** — я буду пить; **сарасватї** — реки Сарасватї; **джала** — воду; **пулине пулине** — на берегах; **гадā-гади** — кататься по земле; **диба** **кари'** — я буду делать; **крщна** — Крщна; **колāхала** — выкрики. [2]

(2) Я стану есть то, что получу в домах отверженных сабакоедов и пить воду реки Сарасватї. Я стану кататься по земле у берегов Ганги, громко взывая «Крщна!».

дхāма-вāсї джане, **праңати карийā**
мāгиба крпāра лешā
ваищнава-чараңа- **реңу гāйа мākхи',**
дхари' авадохтā-вешā [3]

дхāма — этой святой обители; **вāсй джане** — перед жителями; **праṇати карийā** — склонясь; **мāгиба** — я буду просить; **крпāра** — милости; **леṣā** (каṇā) — след (крупцу); **ваишṇава** — этих преданных; **чараṇа** — стоп; **реṇу** — пылью; **гāйа** — тело; **мāкхи'** — покрывать; **дхари'** — нося; **авадхṛта** — странствующего подвижника трансцендентной варṇāшрам-дхармы, чьё блаженное и всецело духовное поведение непостижимо (и пренебрегаемо) мирскими людьми (и начинающими преданными); **веṣā** — одежды. [3]

(3) Пав ниц перед жителями обители Шрй Гаура Сундара, я стану молить их о крупине милости. Одев одежды авадхṛта, я буду покрывать своё тело пылью со стоп этих преданных Крщны.

гауда-враджа-джане **бхеда нā декхиба,**
ха-иба вараджа-вāсй
дхāмера сварṇпа **спхурибе найане,**
ха-иба рāдхāра дāсй [4]

гауда (шрй-гауда-маṇдала)—округа Гауды; **враджа** (шрй враджа-маṇдала)—округа Враджа; **джане** (парикара, бхагават пāршāда)—люди (окружение, спутники Господа); **бхеда** — различие; **нā декхиба** — я не вижу; **ха-иба** — я стану; **вараджа** (враджа) — Враджа; **вāсй** — жителем; **дхāмера** — этой обители (Враджа); **сварṇпа** (чидāнанда сварṇпа) — истинная природа (экстатическая духовная природа); **спхурибе** — проявится; **найане** — перед моими глазами; **ха-иба** (лāбха кариба) — я стану (я обрету); **рāдхāра** — Шрйматй Рāдхāрāṇй; **дāсй**

(каинькайя) — служанкой (вечное служение). [4]

(4) Я не буду отличать жителей Гауды от жителей Враджа. Я стану жителем Враджа. Истинная природа обители Господа откроется моим глазам, и я стану служанкой Шрї Радхи.

(4) гауда-враджа-джане: «жители Гауды и жители Враджа». В этой связи Шрїла Нароттам Тхākур пишет в «Прāртхане» [38.3]:

шрї-гауда-мандала-бхūми, йебā джāне
чинтāмани,
 тāра хайа враджа-бхūме вāса

«Тот, кто знает, что земля Шрї Гауды состоит из исполняющих желания драгоценностей (т.е. полностью духовна), воистину живёт на земле Враджа».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(47 / 50)

Сиддхи-Лāласā

Жажда совершенства (2/3)

декхите декхите

бхулиба вā кабе

ниджа-стхūла-паричайа

найане хериба

враджа-пура-шобхā

нитйа чид-āнанда-майа [1]

декхите декхите — сразу; бхулиба — я позабуду; вā — же; кабе — когда?; ниджа — своё; стхūла (джада джагатера) — грубое (материального мира); паричайа — отождествление; найане — глазами; хериба — я буду созерцать; враджа — Враджа; пура — селения; шобхā — красоту; нитйа — вечного; чит — духовного; āнанда — блаженством; майа — исполненного. [1]

(1) Когда же я внезапно позабуду своё грубое материалистичное отождествление? Когда же собственными глазами я увижу красоту вечной, духовной, блаженной обители Враджа?

врщабхāну-пуре **джанама ла-иба,**
йāватē вивāха ха'бе
враджа-гопй-бхāва, **ха-ибе свабхāва,**
āна-бхāва нā рахибе [2]

врщабхāну — царя Врщабхāну (отца Шрйматй Рāдхārāņй); **пуре** — в селении; **джанама** — рождение; **ла-иба** — я приму; **йāватē** (шрй рāдхārāņйра ш́ваш́урāлайе) — в селении Йāват (в обители свёкра Шрйматй Рāдхārāņй); **вивāха** — свадьба; **ха'бе** — будет; **враджа** — Враджа; **гопй** — пастушки; **бхāва** — настроение; **ха-ибе** — будет; **свабхāва** — природа; **āна** (гопй-бхинна анйа) — другого (отличного от настроения гопй); **бхāва** — отождествления; **нā** — не; **рахибе** — останется. [2]

(2) Я приму рождение в селении Врщабхāну и выйду замуж в селении Йāватā. Моей природой станет настроение Враджа-гопй; никакого другого отождествления во мне не останется.

ниджа-сиддха-деха, **ниджа-сиддха-нāма,**
ниджа-рūпа-сва-васана

рāдхā-крпā-бале

лабхиба вā кабе

крщ᳚᳚᳚᳚-према-пракара᳚᳚᳚᳚ [3]

ниджа — собственное; **сиддха** — совершенное; **деха** — тело;
ниджа — собственное; **сиддха** — совершенное; **нāма** — имя;
ниджа — собственный; **рūпа** — облик; **сва** — собственные;
васана — украшения; **рāдхā** (рāдхāбхинна śрй гуру) — Шрй
Рāдхи (Шрй Гуру как непосредственному проявлению Шрй
Рāдхи); **крпā** — милости; **бале** — благодаря могуществу;
лабхиба — я обрету; **вā** — же; **кабе** — когда; **крщ᳚᳚᳚᳚** — к Шрй
Крщ᳚᳚᳚᳚; **према** — божественной любви; **пракара᳚᳚᳚᳚** (паддхати)
— метод (путь). [3]

(3) Когда же я обрету, благодаря могуществу милости
Шрй Рāдхи (Шрй Гуру), моё собственное вечное тело,
собственное вечное имя, одеяния и украшения этого
вечного тела и путь Крщ᳚᳚᳚᳚-премы?

(2) **врщāбхāну-пуре ... āна-бхāва нā рахибе:**
«я приму рождение в селении Врщāбхāну ...
никакого другого отождествления во мне не
останется». Шрйла Нароттам Тхāкур написал
подобный стих в «Прāртхане» [12.1-2]:

кабе врщāбхāну-пуре, āхирй гопера гхаре,
танайā ха-ийā джанамиба
йāватē āмāра кабе, э-пā᳚᳚᳚ граха᳚᳚᳚ хабе

васати кариба кабе тāйа

«Когда же я приму рождение в селении Врщабхāну, в доме пастуха Ахирй? Когда же я выйду замуж в селении Йāват? Когда же я буду жить там (и служить ближайшим подругам Шрй Рāдхи)?».

йāмуна-салила-

āхараṇе гийā

буджхиба йугала-раса

према-мугдха ха'йе,

пāгалинй-прāйа

гāйба рāдхāра йаśā [4]

йāмуна — реки Ямуны; салила — воду; āхараṇе — набрать; гийā — идя; буджхиба — я буду размышлять; йугала — Божественной Четы; раса — о экстатических отношениях; према — божественной любовью; мугдха — переполненная; ха'йе — стану; пāгалинй — безумной; прāйа — почти; гāйба — я буду петь; рāдхāра — Шрй Рāдхе; йаśā — хвалу. [4]

(4) Набирая воду из реки Ямуны, я буду размышлять о любовных отношениях Божественной Четы. Полностью охваченная премой, я буду петь хвалу Рāдхе как безумная.

(3) ниджа-сиддха-деха ... крщṇа-према-пракараṇа: «когда же я обрету путь Крщṇа-

премы». Шрїла Бхактивинод Тхāкур в «Шрї Хари-нāма-чинтāмāи» даёт более детальные объяснения:

«Практикующий, чьим естественным влечением является стремление к любовным отношениям с Господом, должен принять полное подчинение (āнугатйā) у Враджа-гопй. Не переняв природу Враджа-гопй, невозможно вступить в любовные отношения с Господом. Лишь приняв все одиннадцать аспектов самоотождествления (бхāвы) Враджа-гопй, можно обрести положение Враджа-гопй».

Одиннадцать аспектов бхāвы Враджа-гопй таковы: (1) самбандха: любовные отношения в мадхура-расе; (2) вайас: возраст; (3) нāм: имя; (4) руп: облик; (5) йутха-правешй: круг подруг; (6) вешй: одежда; (7) āджнā: обязанности; (8) вāса-стхāн: место жизни; (9) севā: служение Шрйматй Рādхārāņй; (10) парākāщтхā: высочайшая устремлённость; (11) пāлйā-дāсй-бхāв: восприятие себя оберегаемой служанкой.

Какой бы образ жизни ни вёл практикующий, он должен полностью посвящать себя служению, постепенно принимая в своё сердце эти одиннадцать аспектов Враджа-гопй-бхāвы».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(48/50)

Сиддхи-Лāласā

Жажда совершенства (3/3)

вр̥щабхāну-сутā-

чараṇа-севане,

ха-иба йе пāлйа-дāсй

шрї-рāдхāра сукха

сатата сāдхане,

рахиба āми прайāсй [1]

вр̥щабхāну — Вр̥щабхāну; сутā — дочери; чараṇа — стопам;
севане — служит; ха-иба — я стану; йе — которая; пāлйа —
оберегаемой; дāсй (нитйа-сиддхā сакхй-гаṇа āшритā) —
служанкой (служанкой под покровительством вечных духовных
подруг Шрїматй Рāдхārāṇй); шрї-рāдхāра — для Шрї Рāдхи;
сукха — счастья; сатата — всегда; сāдхане — в поисках;
рахиба — буду оставаться; āми — я; прайāсй —
стремящаяся. [1]

(1) Я стану оберегаемой служанкой, занятой в служении стопам дочери Врѣабхāну и непрестанно речеющей о Её счастье.

(1) пāлйа-дāсй: «оберегаемая служанка». Шрйла Рагхунāтх Дāс Госвāmй описывает сердце (бхāву) пāлйа-дāсй в своей «Враджавилāса-ставе» [29]:

сāндра-према-расаиḥ плутā прийатайā
прāгалбхйам-āптā тайоḥ
прāṇа-прештṭха-вайасйайор анудинам
лйлāбхисāрам крамаиḥ
ваидагдхйена татхā сакхйḥ прати садā
мāнасйа шикṣāм расаир
йейам кāрайатйха ханта лалитā грхṇātu сā
мām гаṇаиḥ

Шрйла Бхактивинод Тхāкур в своей «Джаивадхарме» так переводит этот стих: «Шрй Лалитā Девй, охваченная сильной божественной любовью, и величая в том, как выразить свою любовь, ежедневно делает приготовления для уединённого любовного свидания

своих дорогих возлюбленных: Шрї Рāдхи и Шрї Крщңы. Несмотря на своё лукавство, она учит свою ближайшую подругу, Шрї Рāдхику, искусству проявления ревнивого гнева (мāн). Пусть же эта Лалитā Девї примет меня в круг своих близких спутниц; пусть сделает меня своей оберегаемой служанкой (пāлйа-дāсй)».

**шрї-рāдхāра сукхе, крщңера йе сукха,
джāниба манете āми
рāдхā-пада чхāди', шрї-крщңа-саңгаме,
кабху нā ха-иба кāmй [2]**

шрї-рāдхāра — Шрї Рāдхи; **сукхе** — в счастье; **крщңера** — Шрї Крщңа; **йе** — которое; **сукха** — счастье; **джāниба** — я буду знать; **манете** — в своём сердце; **āми** — я; **рāдхā** — Шрї Рāдхи; **пада** — стопы; **чхāди'** — оставив; **шрї-крщңа** — со Шрї Крщңа; **саңгаме** — свидания; **кабху** — когда-либо; **нā** — не; **ха-иба** — стану; **кāmй** — желающей. [2]

(2) В глубине своего сердца я познаю то счастье, которое Крщңа находит в наслаждении Шрї Рāдхи. Я никогда не оставляю стопы Шрї Рāдхи и не стану жаждать свидания со Шрї Крщңой.

(2) **шрї рāдхāра сукхе ... кāmй**: «я никогда не стану желать свидания со Шрї Крщңой».

Шрїла Бхактивинод Тхāкур объясняет это непорочное настроение следующим образом в «Джаива-дхарме»: «Ты — служанка Шрї Рāдхики, и служение Ей твоя единственная обязанность. Если по Её поручению ты оказываешься в уединённом месте наедине с Крщнōй, и Крщна любовно обращается к тебе, тебе не следует соглашаться с Его советами. Ты — служанка Шрї Рāдхики; без её позволения ты не должна независимо служить Крщне. Хотя ты должна питать одинаковую любовь к Рāдхе и Крщне, однако более ревностней тебе следует погрузиться в любовное служение (дāсйа-прем) Шрї Рāдхике, чем в служение Шрї Крщне. Это называется ‘сева’. Твой долг лишь в служении Шрї Рāдхи на протяжении всех восьми периодов дня (ащта-кālйн)».

сакхй-гаṇа мама

парама-сухрт,

йугала-премера гуру

тад ануга ха’йе

севиба рāдхāра

чараṇа-калапа-тару [3]

сакхй — этих подруг; **гаṇа** — круг; **мама** — мои; **парама** — высшие; **сухрт** — доброжелатели; **йугала** — Божественной Четы; **премера** — божественной любви; **гуру** — хранители,

наставники; тад — их; ануга — последовательницей; ха'йе — будучи; севиба — я буду служить; рāдхāра — Шрī Рāдхи; чараṇа — стопам; калапа-тару — древу желаний. [3]

(3) Подруги Шрī Рāдхи — мои величайшие доброжелатели. Они мои гуру, наделяющие меня премой к Божественной Чете. Следуя их указаниям, я буду служить стопам Шрī Рāдхи, подобным исполняющему желания древу.

(3) сакхй-гаṇа ... калпа-тару: «подруги Шрī Рāдхи — мои гуру ... я буду служить Шрī Рāдхе». Эту жизнь в служении подругам Шрī Рāдхи описывает Шрīла Рагхунāтх Дāс Госвāmī Прабху в «Враджа-вилāса-ставе» [38]:

тāмбūлāрпаṇа-пāда-мардана-
пайодāнāбхисārāдибхир
врндāраṇйа-махешварīm прийатайā йāс
тощайанти прийāх
прāṇа-прешт̣ха-сакхй-кулāд апи
килāсан̄кочитā бхūмикāх
келй-бхūмищу рūпа-майджарй-мукхās тā
дāsикāх самīпрайе

Шрїла Бхактивинод Тхāкур в «Джаива-дхарме» так переводит этот стих: «Группа подчинённых служанок Шрї Рāдхики, возглавляемая Шрї Рупой Маїджарї, всегда доставляет Ей радость, поднося Ей орехи бетеля, массируя Ей стопы, принося воду, устраивая всё необходимое для тайных любовных свиданий с Её возлюбленным, Шрї Крщной, а также с великой любовью совершают множество другого служения. Их служение по своей природе более безоговорочно, чем служение прāна-прещтха-сакхї (Лалиты Девї, Вишāкхи Девї и остальных гопї). Я принимаю у них полное прибежище, то есть я принимаю их как своих наставниц (шїикщā-гуру), направляющих меня в моём служении».

рāдхā-пакщā чхāди'

йе-джана се-джана

йе бхāве се бхāве тхāке

āми та' рāдхикā-

пакщāпāтї садā,

кабху нāхи хери тā'ке [4]

рāдхā — Шрї Рāдхи; пакщā — группу; чхāди' — оставляют; йе-джана се-джана — те или иные гопї; йе бхāве се бхāве — в том или ином настроении; тхāке — пребывают; āми — я; та' — несомненно; рāдхикā — Шрї Рāдхе; пакщāпāтї — сторонница;

садā — всегда; кабху нāхи — никогда не; хери — смотрю; тā'ке — на них. [4]

(4) Я всегда остаюсь верной сторонницей Шрī Рāдхи. Я никогда даже не посмотрю на тех, кто избегает Её общества, в каком бы настроении они не были.

(4) **рāдхā-пакшā ... тā'ке:** «я всегда остаюсь верной сторонницей Шрī Рāдхи...». Эту уверенность выражает Шрīла Рагхунāтх Дās Госвāmī Прабху в шестом стихе «Сванийама-дашāкам»:

**анāдртйодгītām апи муни-гаṇаир ваиṇика-
мукхаиḥ**

**правīṇām гāндхарвām апи ча нигамаис тат-
прийатамām**

йа экам говиндам бхаджати капātī

дāmбхикатайā

**тад абхйарṇе пīрṇе кṣāṇам апи на йāми
вратам идам**

«Я никогда, даже на мгновение, не окажусь в оскверняющей близости с лицемерным мошенником, который поклоняется лишь Шрī Говинде, и не преклоняется перед Его

драгоценной возлюбленной Шрїматї
Гандхарвой, Чью высочайшую и несравненную
славу воспевают во всех писаниях великие
мудрецы во главе с Нарадой Муни, играющем
на вїне. Таков мой нерушимый обет».

Шрїла Бхактивинод Тхакур выражает
подобную убеждённость в девятом стихе
«Сванийама-двāдашакам»:

**арāдхам̐ говиндам̐ бхаджати нитарām̐
дām̐бхикатайā
тад абхїāсе кинту кщāна̎м апи на йāми
вратам идам**

«Я никогда, даже на мгновение, не окажусь
поблизости тех, кто под влиянием
величайшего самомнения поклоняется Шрї
Говинде без Шрї Рāдхи. Таков мой обет».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(49/50)

Виджñапти

Горячая сердечная мольба (1/1)

кабе ха'бе бала се дина āmāra

(āmāra) апарāдха гхучи', шуддха нāме ручи,

крпā-бале ха'бе хрдайе сайчара [1]

кабе — когда?; ха'бе — будет; бала — скажи; се — этот; дина — день; (āmāra) — мой; āmāra — мои; апарāдха — оскорбления; гхучи' — рассеются; шуддха — к чистому; нāме — святому имени Бога; ручи (анурāга) — вкус (сильное любовное влечение); крпā (нāма вā гуру крпā) — милости (милости святого имени, или милости Шрї Гуру); бале — по могуществу; ха'бе — будет; хрдайе — в моём сердце; сайчара — пробуждение. [1]

(1) Скажи мне, когда же придёт мой день? Когда мои оскорбления рассеются и по милости свыше в моём

сердце пробудится вкус к чистому святому имени
Бога?

тр᳚адхика хїна, кабе нидже мāни,
сахищнута-гуҥа хрдайете āни'
сакале мāнада, āпани амāнй,
ха'йе āсвāдиба нāма-раса-сāра [2]

тр̥на — травинка; **адхика** — чем; **х̥на** — ниже; **кабе** — когда?; **нидже** — себя; **м̥ани** — считая; **сахищнутӑ** — терпения; **гуна** — качество; **хрдайете** — в сердце; **āни'** — неся; **сакале** — всех и каждого; **м̆анада** — с желанием почитать; **āпани** — в собственный адрес; **ам̆ани** — без желания почтения; **ха'йе** — будучи; **āсв̆адиба** — я вкушу; **н̆ама** — святого имени Бога; **раса** — экстатической сладости; **с̆ара** — сущность. [2]

(2) Когда же я, ощущая себя ниже травинки, храня терпение в своём сердце, с готовностью оказывая почтение каждому и без стремления почтения в собственный адрес, вкушу сущность сладости расы святого имени Бога?

(2) **тр̥ṇāдхика хйна ... нāма-раса-сāра:** «когда же я вкушу сущность сладости расы святого имени Бога». Этот стих написан в согласии с третьим стихом «Шикṣāṇṣṭакам» Шрīмана Махāпрабху:

чистую преданность к Твоим стопам из рождения в рождение.

(3) **дхана джана āра ... чараṇе томāра:** «когда я смогу открыто заявить, что не желаю богатства... даруй мне чистую преданность». Этот стих написан в согласии с четвёртым стихом «Шикṣāṣṭакам» Шрīмана Махāпрабху:

**на дханам̐ на джанам̐ на сундарīm̐
кавитām̐ vā джагад-йīṣā kāmāye
мама джанмани джанманйīṣваре
бхаватāд бхактир ахаитуки̐ твайи**

«О Владыка вселенной. Я не желаю богатства, последователей, прекрасных женщин или всестороннего знания (дхармы, артхи, кāмы или мокṣи). Рождение за рождением я желаю лишь преданности к Тебе, лишённой любых посторонних мотивов».

**(кабе) карите śрī-крṣṇа- нāма уччāраṇа,
пулакита деха гадгада вачана
ваиварṇйа-вепатху ха'бе самгхаṭана,
нирантара нетре ва'бе аīру-дхāра [4]**

кабе — когда?; **карите** — при повторении; **ш́рй-крщ́ңа** — Ш́рй Крщ́ңы; **нāма** — святого имени; **уччāраңа** — громкого; **пулакита** — гусяная кожа; **деха** — на теле; **гадгада** — прервётся; **вачана** — голос; **ваивар́йя** — бледность; **вепатху** — дрожь; **ха'бе** — будет; **самгха́тана** — возникновение; **нирантара** — непрерывно; **нетре** — из глаз; **ва'бе** — будут течь; **аш́ру** — слёз; **дхāра** — потоки. [4]

(4) Когда же при громком повторении святого имени Ш́рй Крщ́ңы мои волосы встанут дыбом, голос прервётся, тело охватит бледность и дрожь, а слёзы непрерывно будут течь из моих глаз?

(4) **ваивар́йя-вепатху итйāди:** Такие проявления, как бледность и дрожь, указывают на **ащ́та-сāттвика-викār**, восемь главных экстатических преобразений любви к Богу.

[Примечание переводчика: Этот стих написан в напоминание о шестом стихе «Шикшāщ́такам» Ш́рймана Махāпрабху:

найанам̐ галад-аш́ру-дхāрайā
ваданам̐ гадгада-руддхайā гирā
пулакаир̐ ничитам̐ вапух̐ кадā
тава нāма-грахаṇе бхавищ́йати

цитируется в «Шрī Шрī Прапанна-
джīванāmртам» [3.25]:

кадāхам̐ йамунā-тīре
 нāmāни тава кīртайан
 удбāщпах̐ пун̐дарйkāкṣа
 рачайищйāми тāндавам

(Нāрада-паñчаратра)

«О лотосокий Господь! Когда же я буду танцевать на берегах Ямуны, воспевая Твои святыя имена со слезами на глазах?»).

кабе нитйāнанда море кари' дайā,
чхādāибе мора вищайера мāйā
дийā море ниджа- чараңера чхāйā,
нāмера хātете дибе адхикāра [6]

кабе — когда?; **нитйāнанда** — Шрй Нитйāнанда Прабху; **море** — мне; **кари'** — дарует; **дайā** — милость; **чхāдāибе** — помогая отказаться; **мора** — от моей; **вищайера** — мирской; **мāйā** — иллюзии; **дийā** — даруя; **море** — мне; **ниджа** — Своих; **чараңера** — стоп; **чхāйā** — тень; **нāмера** — святого имени Бога; **хāтете** — на рынке; **дибе** — наделяя; **адхикāра** — пригодностью. [6]

(6) Когда же Нитйāнанда явит мне Свою милость и освободит меня от всех иллюзорных материалистичных привязанностей? Когда же я обрету кров в тени Его стоп и получу место на рынке святого имени Бога?

(6) **кабе нитйāнанда ... вищайера мāйā:**
«когда же Нитйāнанда освободит меня от всех иллюзорных материалистичных привязанностей?». Шрйла Нароттам ṭхāкур выражает подобное чувство в «Прāртхане» [1.2]:

**āра кабе нитāи-чāда каруṇā карибе
самсāра-вāсанā море кабе туччха ха'бе**

«Когда же Шрй Нитāи Чāд дарует Свою милость? Когда же мои мирские желания полностью потеряют для меня свою важность?».

**киниба лутиба, хари-нāма-раса,
нама-расе мāти' ха-иба виващā
расера расика- чараṇа-паращā,
карийā маджиба расе анибāра [7]**

киниба — я куплю; **лутѣба** — и стану радостно разбрызгивать; **хари** — Шрѣ Хари; **нāма** — святого имени; **раса** — амброзию; **нāма** — святого имени; **расе** — этим нектаром; **мāти'** — опьянённый; **ха-ѣба** — я стану; **вивашā** (āтма-висмрта) — потрясён (позабуду о себе); **расера** — нектар; **расика** (нāма раса-дāтā шрѣ гурудева) — вкушающего, высочайшего преданного (Шрѣ Гурудева, распространителя расы святого имени Бога); **чараңа** — к стопам; **парашā карийа** — прикасаясь; **маджиба** — я погружусь; **расе** — в нектар; **анибāра** — навсегда. [7]

(7) Когда же я куплю и стану радостно разбрызгивать сладчайшую расу святого имени Бога и полностью забудусь, опьянившись этим нектаром? Когда же, прикоснувшись к стопам вкушающего эту расу, я погружусь в этот нектар навсегда?

кабе джѣве дайā, **ха-ѣбе удайа,**
ниджа-сукха бхули' судѣна-хрдайа
бхакативинода, **карийā винайа,**
шрѣ-āджнā-тахала карибе прачāра [8]

кабе — когда?; **джѣве** — к душам; **дайā** — сострадание; **ха-ѣбе удайа** — пробудится; **ниджа** — собственном; **сукха** — счастье; **бхули'** — забыв; **судѣна** — со смирением; **хрдайа** — в сердце; **бхакативинода** — Бхактивинод; **карийā** — исполняя; **винайа** — покорно; **шрѣ-āджнā** — божественный наказ; **тахала** — странствуя; **карибе прачāра** — буду проповедовать. [8]

(8) Когда же во мне пробудится сострадание ко всем дживам? Когда же Бхактивинод, позабыв о собственном счастье, станет путешествовать, со смирением в сердце почтительно проповедуя этот божественный завет (Шрймана Махāпрабху)?

(8) **джйве дайā**: «сострадание ко всем дживам». Джйве дайā означает пробуждать в отвернувшихся от Крщны дживах преданность Крщне.

п̄рй āджнā-тахал: «божественный наказ». Это указывает на веление Шрймана Махāпрабху путешествовать, постоянно посвящая себя нāма-кйртану. Шрйла Бхактивинод Тхāкур так описывает это веление Шрймана Махāпрабху:

**прабхура āджнāйа бхāи, мāги эи бхикщā
бала крщна, бхаджа крщна, кара крщна-
п̄икщā**

«О братья, в согласии с велением Шрймана Махāпрабху я прошу вас: пойте ‘Крщна’, служите Крщне и познавайте Крщну».

**апарāдха-шūнйа ха'йе лаха крщна-нāма
крщна мātā крщна питā крщна дхана прāна**

«Освободитесь от оскорблений, воспевая
святые имена Крщны. Крщна — мать и отец.
Крщна — богатство всей жизни».

**крщнера самсāра кара чхāди' анāчāра
джйве дайā крщна-нāма сарва-дхарма-сāра**

«Откажитесь от греховной жизни и посвятите
свою семейную жизнь Крщне. Быть
милостивым ко всем джйвам посредством
Крщна-нāма-санкйртаны — это сущность всех
религий».

Шрї Шараṇāгати

Предание Богу

(50/50)

Шрї Нāма-мāхātмйā

Слава святого имени (1/1)

кр̥ṣṇa-нāма дхаре ката бала
вищайā-вāсанāнале, мора читта садā джвале,
рави-тапта мару-бхūми-сама
карṇa-рандхра патха дийā, хрди мādджхе
правешīyā,

варищайā судхā анупама [1]

кр̥ṣṇa — Кр̥ṣṇы; нāма — святое имя; дхаре — обладает; ката — насколько большим?; бала — могуществом; вищайā — мирских; вāсанā — желаний; анале — в огне; мора — моё; читта — сердце; садā — постоянно; джвале — горит; рави — солнцем; тапта — выжженной; мару — пустынной; бхūми — земли; сама — подобно; карṇa — ушные; рандхра — отверстия; патха — путь; дийā — через; хрди — в сердце;

мāджхе — в середину; **правешійā** — войдя; **варищайа** (варщана каре) — потоки; **судхā** — нектара; **анупама** (атуланййа) — бесподобного (несравненного). [1]

(1) Как же велико могущество святого имени Крщны? Моё сердце постоянно горит в огне мирских желаний и подобно выжженной солнцем пустыне. Но войдя в моё сердце через уши (полученное мной от Шрй Гуру), святое имя пролилось дождём несравненного нектара.

(1) **карṇа-рандхра патха ... судхā анупама:**
«войдя через ушные отверстия, святое имя пролилось дождём несравненного нектара». Шрй Чандй Дās так описывает переживания Шрйматй Рāдхārāṇй относительно нисхождения святого имени:

**кāнера бхитара дийā, мараме паṣила го,
āкула карила мама прāṇа
нā джāни катека мадху, шйāма-нāме āчхе го,
парāṇа чхāдите нāхи пāре**

«Проникнув через уши в самое сосредоточие моего естества, святое имя Шйāма пленило моё сердце. Я не понимаю, как святое имя Шйāма

чакше — из моих глаз; **дх̄ārā** — потоки; **дехе** — на моём теле; **гхарма** — испарина; **пулакита** — волоски встают дыбом; **саба** — повсюду; **чарма** — на коже; **виварṇа** — бледной; **ха-ила** — становится; **калевара** — моё тело; **м̄урчхита** — полубоморочным; **ха-ила** — я становлюсь; **мана** — в ум; **пралайера** (мрт̄йера н̄й̄йа авастх̄ā) — опустошение (состояние, подобное смерти); **āгамана** — приходит; **бх̄āве** — из-за этих экстатических ощущений; **сарва** — всё; **деха** — тело; **джара-джара** (дж̄ād̄йа-бх̄āва-майа) — цепенеет (состояние полной неподвижности). [3]

(3) Слёзы льются из моих глаз, тело покрывается испариной и гусиной кожей, меня охватывает бледность, а ум приходит в состояние полного затмения, как в момент смерти. Всё моё тело отказывается мне повиноваться под влиянием этих божественных переживаний.

кари’ эта упадрава, читте варṣе судх̄ā-драва,
море д̄аре премера с̄агаре
кичху н̄ā буджхите дила, море та’ в̄ātuла ка-ила,
мора читта-витта саба харе [4]

кари’ (карий̄āo) — (хотя) создавая; **эта** — это; **упадрава** (б̄āх̄йа др̄шт̄ите утп̄āта) — беспокойство (то, что с внешней точки зрения кажется сумятицей); **читте** — в сердце; **варṣе** — потоки; **судх̄ā** (амрта) — нектарной; **драва** (раса) — влаги (сока); **море** — меня; **д̄аре** (дх̄āилий̄ā дейа) — погружает; **премера** —

божественной любви; **сāгаре** — в океан; **кичху** — что-либо; **нā** — не; **будджите** — понять; **дила** — позволяя; **море** — меня; **та'** — несомненно; **вāтула** — безумцем; **ка-ила** — делает; **мора** — моё; **читта** — сердце; **витта** — богатство; **саба** — всё; **харе** — ворует. [4]

(4) Причиняя внешне такие сильные беспокойства, внутренне святое имя Кṛṣṇы проливается нектаром на моё сердце и погружает меня в океан премы. Не давая мне понять что-либо, святое имя Кṛṣṇы превращает меня в безумца, похищая моё сердце и богатство.

(4) **мора читта-витта саба харе**: «похищая моё сердце и богатство». Шṛйла Билвамаңгал Тḥāкур так описывает это чувство:

адваита-вītхй-патхикаир упāсйāх
свāнанда-симхāсана-лабдха-дйкṣāх
пāтхена кенāпи вайам хатхена
дāсй-кртā гопā-вадхū-витена

[Шṛй Бхакти-расāмрта-синдху, 3.1.44]

«Несмотря на то, что я твёрдо следовал по пути
адвайты (недвойственности), пытаюсь

воцариться на троне божественной
самодостаточности, я был помимо собственной
воли превращён в служанку вероломным
соблазнителем жён пастухов».

**ла-ину āṣṭрайа йā’ра, хена вйавахāра тā’ра,
варṇите нā пāри э сакала
крṣṇа-нāма иччхā-майа, йāхе йāхе сукхй хайа,
сеи мора сукхера самбала [5]**

ла-ину — я принял; **āṣṭрайа** — прибежище; **йā’ра** — которого;
хена — такое; **вйавахāра** — поведение; **тā’ра** — Его; **варṇите**
— описать; **нā** — не; **пāри** — способен; **э** — это; **сакала** — всё;
крṣṇа — Крṣṇы; **нāма** — святое имя; **иччхā-майа** —
своенравное; **йāхе йāхе** — в чём; **сукхй** — счастливым; **хайа** —
становится; **сеи** — это; **мора** — моего; **сукхера** (сāдханера) —
счастья (усилий в служении Ему); **самбала** (упакараṇа) —
способы (составляющие). [5]

(5) Таково поведение Того, у Кого я принял
прибежище. Я не способен должным образом описать
всё это. Но что бы не доставляло радость этому
своенравному святому имени Крṣṇы, это также
приносит счастье и мне (становится основой моих
усилий в служении Ему).

**премера каликā нāма, адбхўта расера дхāма,
хена бала карайе пракāша
йщат викаши' пунах, декхāйа ниджа-рўпа-гуна,
читта хари' лайа крщна-пāша [6]**

премера — божественной любви; каликā (кўди) — бутон; нāма — святое имя; адбхўта — удивительного; расера — нектара; дхāма (āдхāра) — обитель (вместилище); хена — такую; бала — силу; карайе пракāша — являет; йщат (свалпа) — слегка; викаши' (āтма-пракāша карийā) — расцветая (открывает Себя); пунах — вновь, далее; декхāйа — показывает; ниджа — свой; рўпа — облик; гуна — и качества; читта — сердце; хари' — воруя; лайа — увлекает; крщна — Крщны; пāша — на сторону. [6]

(6) Как бутон цветка премы, святое имя Крщны, обитель удивительной сладости расы, являет такое немыслимое могущество! Лишь только начиная расцветать, это святое имя открывает мне Свой сокровенный облик и характер, навсегда похищая моё сердце и увлекая на сторону Крщны.

**пўрґа викашита хайā, врадже море йāйа ла-ийā,
декхāйа море сварўпа-вилāса
море сиддха деха дийā, крщна-пāше рākхе гийā,
э дехера каре сарва-нāша [7]**

пўрґа — полностью; викашита — распустившимся; хайā —

став; **врадже** — во Врадж; **море** — меня; **йāйа ла-ийā** — ведёт; **декхāйа** — показывает; **море** — мне; **сварūпа** (чид) — собственные (духовные); **вилāса** (ваичитрйа) — игры (прекрасные и разнообразные деяния); **море** — мне; **сиддха** — совершенное; **деха** (шрй рāдхā-крщṇа-севанопайогй чинмайа деха) — тело (духовное тело, необходимое для божественного служения Шрй Шрй Рāдхā-Крщṇе); **дийā** — дав; **крщṇа** — Крщṇы; **пāше** — на сторону; **рāкхе гийā** — приводит; э — этого; **дехера** — тела; **каре** — делает; **сарва** — полное; **нāшā** (васту-сиддхи дāна каре) — разрушение (даруя мне высшее совершенство). [7]

(7) Полностью расцветая, святое имя Крщṇы ведёт меня во Врадж и открывает мне божественные развлечения Крщṇы. Оно наделяет меня вечным телом и приводит на сторону Крщṇы, тем самым полностью уничтожает даже память о материальном теле (даруя мне высшее совершенство).

(7) **пūrṇа викашита ... сварūпа-вилāса:**
«полностью расцветая, святое имя Крщṇы приводит меня во Врадж и открывает мне божественные развлечения Крщṇы». Это означает постижение единой и неделимой природы Верховного Господа и Его святого имени.

**кр̥ṣṇа-нāма-чинтāмаṇи, акхила расера кхани,
нитйа-мукта шуддха-раса-майа
нāмера бālāи йата, саба ла'йе ха-и хата,
табе мора сукхера удайа [8]**

кр̥ṣṇа — Кр̥ṣṇы; **нāма** — святое имя; **чинтāмаṇи** (абхй̥шта пхала-дātā) — духовный драгоценный камень (философский камень, исполняющий желания); **акхила** — всех; **расера** — отношений с Богом; **кхани** — источник; **нитйа** — вечно; **мукта** — свободно; **шуддха** — беспримесного; **раса** — божественного блаженства; **майа** — состоит из; **нāмера** — святого имени; **бālāи** (вигна, апарāдха) — препятствия (оскорбления); **йата** — сколько; **саба** — все; **ла'йе** — устранив; **ха-и** — есть; **хата** — разрушены; **табе** — тогда; **мора** — моего; **сукхера** — счастья; **удайа** — появление. [8]

(8) Святое имя Кр̥ṣṇы исполняют все сердечные чаяния. Оно —источник всех духовных взаимоотношений с Богом. Оно вечно свободно и является воплощением духовной расы. Если я погибну, искоренив все оскорбления святого имени (из сердец джй̥в), я буду счастлив.

(8) **кр̥ṣṇа-нāма чинтāмаṇи ... шуддха-раса-майа**: «святое имя Кр̥ṣṇы исполняют все сердечные чаяния». Это объясняется в «Падма-пураṇе» и «Бхакти-расāmрта-синдху»:

**нāма чинтāманиḥ крṣṇаṣṭ
чаитанйа-раса-виграхаḥ
пūrṇаḥ śuddха нитйа-мукто
'бхиннатвāн нāма-нāминоḥ**

«Имя “Крṣṇа Чаитанйа” это исполняющий желания драго-ценный камень. Оно указывает на Того, Кто является воплощением расы, Кто совершенен (пūrṇа), то есть не ограничен мāйей; Кто чист (śuddха), то есть в Ком нет примеси мāйи; Кто вечно свободен (нитйа-мукта), то есть никогда не обусловлен законами материального бытия. Имя “Крṣṇа” имеет ту же самую природу, поскольку оно не отлично от Того, Кому принадлежит».

[Примечание переводчика: Объяснение сути этой песни можно найти в книге «Поиск Шрй Крṣṇы» Шрйлы Бхакти Ракшак Шрйдохара Дев-Госвāmй Махārādжа:

Моё сердце подобно пустыне, раскалённой палящими лучами солнца. У меня внутри всё выжжено дотла. Бренное не может меня насытить, как бы сильно я этого не желал,

поскольку оно приводит лишь к смерти. И не одно, не два, а тысячи таких смертоносных желаний нашли приют в моём уме. Поэтому моё подсознание в огне. Таково моё положение.

Но так или иначе, по милости садху и гуру, святое имя Крщны, с безграничными перспективами вошло в мои уши и достигло сердца. И там, с великой надеждой, с безграничными и благодатными возможностями, оно одарило моё сердце особым и неизведанным ранее счастьем.

Этот звук приносит новую надежду. Затем влияние святого имени распространяется из сердца на язык. Я более не управляю движениями своего языка. Тот звук, что изошёл из сердца садху (святого) и через уши вошёл в моё сердце, теперь по собственной воле появляется на языке и начинает танцевать. Таково настоящее святое имя. Оно всегда нисходит свыше. Материальный язык не может его породить, поскольку его исток в трансцендентном мире.

Так, через посланца Абсолюта, святое имя Кр҃҃҃ны входит в уши, а оттуда проникает в сердце. Там оно находит отклик, а затем само появляется на языке и начинает танцевать. С неудержимой силой этот сладостный звук захватывает язык и начинает свой удивительный танец.

Здесь описано настоящее воздействие святого имени Кр҃҃҃ны. Если это живое и подлинное имя, то голос будет прерываться, тело охватит дрожь, а ноги утратят твёрдость. Иногда слёзы будут литься потоком по телу, а телесные волосы вставать дыбом. Иногда будет меняться цвет кожи или станет невозможно обнаружить признаки рассудка и сознания. Мы даже можем упасть в обморок. Как будто всем телом и умом внезапно завладело какое-то странное и грозное влияние. Внешне может казаться, будто с телом и умом что-то серьёзно не так, однако внутренне, в сердце, всё будет затоплено чудотворным и сладостным эликсиром.

В этот момент Бхактивинод говорит: «Я оказался в океане нектара. Всё моё существо погрузилось в нектарные воды. Я не понимаю, где нахожусь. Где я? Что случилось? Что со мной происходит? Всё это почти сделало меня безумным. Сошёл ли я с ума? Где весь мой прошлый опыт, моя серьёзность, сдержанность, где они? Кем я стал?

Я полностью изменился благодаря какому-то неведомому волшебству. Я стал куклой в руках великой силы, которая к тому же безгранично нежна ко мне. Я не в силах понять как возможно, что благодаря моей вере я вступил в такой великий и неизвестный мир, о котором я никогда даже не подозревал прежде.

Наконец я понимаю, что нахожусь в плену. Всё моё существо, как вне, так и внутри, покорено этой необыкновенной и сладостной силой. Я неспособен ей противостоять. Описать это как следует почти невозможно. Я хотел найти у Него прибежище, принял Его своим хранителем и опекуном, и вот я в Его руках, а Он обращается со мной как немилосердный

деспот. И вместе с тем я чувствую, что всё это так удивительно сладостно. Я никогда не испытывал ничего подобного. Что это?

Я больше не в силах сопротивляться. Я полностью покорен. Я вручаю себя своей судьбе, будучи не в силах ничего изменить. Мой милый друг взял меня в плен, положив конец моей независимости. Мне не осталось ничего другого, кроме как предаться Ему. Я не могу описать то, что со мной происходит. Теперь я знаю, что Он самодержец. Он всегда поступает так, как того пожелает. Поскольку я не могу сопротивляться, то должен Ему поклониться. Я буду послушно исполнять Его сладостную волю. Что мне ещё остаётся? Я полностью беспомощен.

Порой я чувствую, что это имя столь же сладостно, как и аромат распустившегося цветка. От него словно исходят потоки нектарной сладости. Столько же различных сладостных потоков таит в себе это святое имя, и как удивительно многообразно оно себя

проявляет. Порой оно предстаёт в некоем облике и цвете, а затем исчезает с моих глаз.

Перед моим внутренним взором проходит множество пленительных образов. Так, помимо моей воли, Он заставляет меня предаться у подножия этого алтаря. Он являет Себя в Своем самом совершенном облике, во Врндāване, в Своей Врādжа-лīле, вместе с Рādхārāṇī, и приводит меня туда. И я обнаруживаю себя посреди Его сладостного и любящего окружения. И Он говорит: «Смотри! У Меня великое множество удивительных чудес! И это твой дом. Я не вымысел, а подлинная реальность. Ты увидишь, что всё здесь прекрасно и пропитано безграничной любовью. Теперь ты будешь жить здесь».

Я вижу, что Он по-разному общается со Своими спутниками, что что есть множество различных рас. Я обнаруживаю, что моё тело невиданным образом преобразилось, и я получил постоянное место в служении Ему, среди Его слуг. Я обрёл здесь новую жизнь. С этого момента все мои соображения из моей

прошлой жизни и опыта исчезли навсегда. И это так: отныне моя подлинная жизнь здесь. И она настоящая, а та, прошлая, была фальшивкой и исчезла без следа.

Затем я чувствую, что воспевание святого имени наполняет меня новым вдохновением, даёт новую цель, приносит новую надежду. Все мои пожелания, все мои сокровенные внутренние чаяния сбываются благодаря святому имени. Повторение этого имени исполняет все наши устремления. Оно вечное, чистейшее, оно оно преисполнено экстатического счастья. Теперь я понимаю, что полностью обращён.

Теперь моё самое сокровенное желание таково: пусть всё, что противостоит этому сладостному имени, исчезнет навсегда. Пусть всё враждебное этой сладостной жизни уйдёт, и если понадобится, я пожертвую жизнью ради того, чтобы оно навсегда исчезло из этого мира. Тогда другие смогут насладиться этим именем по собственной воле. Ничто не должно мешать достижению совершенства жизни. Нет

ничего, равного этому. Пусть каждый придёт сюда, и, если нужно, я готов пожертвовать собой, чтобы одолеть все враждебные силы, чтобы все смогли беспрепятственно, без каких-либо беспокойств и помех насладиться этой абсолютной, сладостной и радостной жизнью».